



SAMEDI 3 SEPTEMBRE 1994

No 35750 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Ulster

## Attentat

Le Sinn Fein, branche politique de l'Armée républicaine irlandaise, a demandé hier aux forces de l'ordre britanniques de se retirer d'Irlande du Nord. Quelques heures auparavant, un jeune catholique avait été abattu par une milice protestante. Il s'agissait du premier attentat depuis l'entrée en vigueur, mercredi à minuit, du cessez-le-feu de l'IRA.

Page 2

Espace

## Cargo arrimé

Après deux tentatives infructueuses qui menaçaient de remettre en cause le programme russe de vols habités, le cargo de l'espace Progress M-24, chargé de nourriture et d'équipements, s'est finalement arrimé hier à la station orbitale Mir.

Page 2

Algérie

## La Suisse se retire

Berne a décidé de retirer provisoirement le personnel suisse de son ambassade à Alger, a annoncé vendredi le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE). Cette décision a été prise «pour des raisons de sécurité».

Page 4

La Chaux-de-Fonds

## Le symbole Espacité

La tour cylindrique du centre Espacité est le symbole de la nouvelle Chaux-de-Fonds. Haute de 60 mètres, elle s'érige en plein centre ville. Un second bâtiment de 115 mètres de long complète ce complexe administratif et commercial. Les autorités politiques - communales et cantonales - l'ont inauguré hier.

Page 17

Le mouvement «Né le 7 décembre» envisage de lancer une initiative

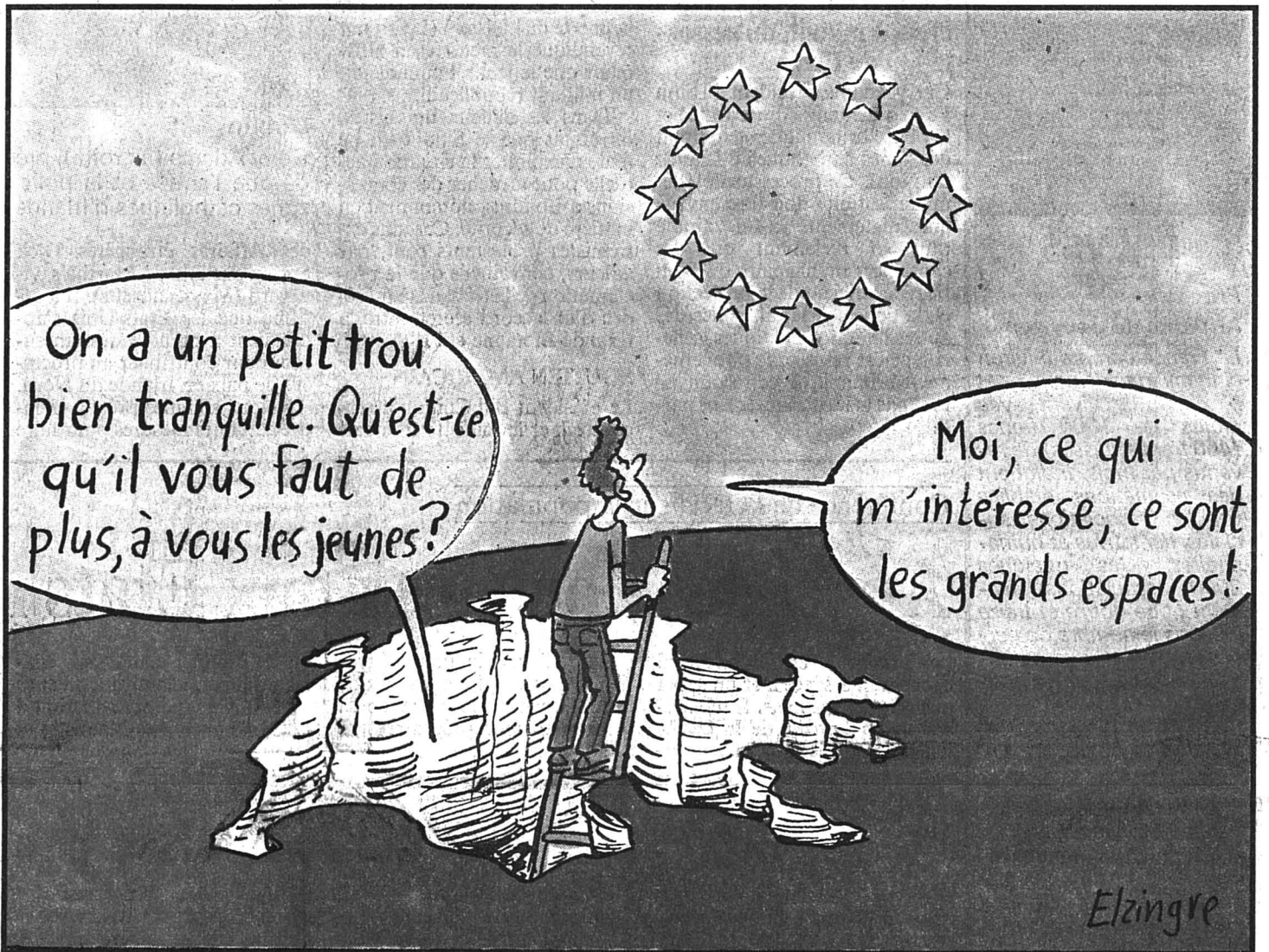
# L'Europe en point de mire

Les jeunes du mouvement «Né le 7 décembre 1992» envisagent de lancer une initiative populaire fédérale demandant l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne (UE). Le comité de l'organisation va soumettre une proposition en ce sens à son assemblée générale, qui se prononcera en décembre prochain.

Le mouvement «Né le 7 décembre» entend ainsi relancer le débat européen. Depuis le 6 décembre 1992, date du rejet de l'EEE, le dossier européen n'a pas avancé, a regretté l'organisation.

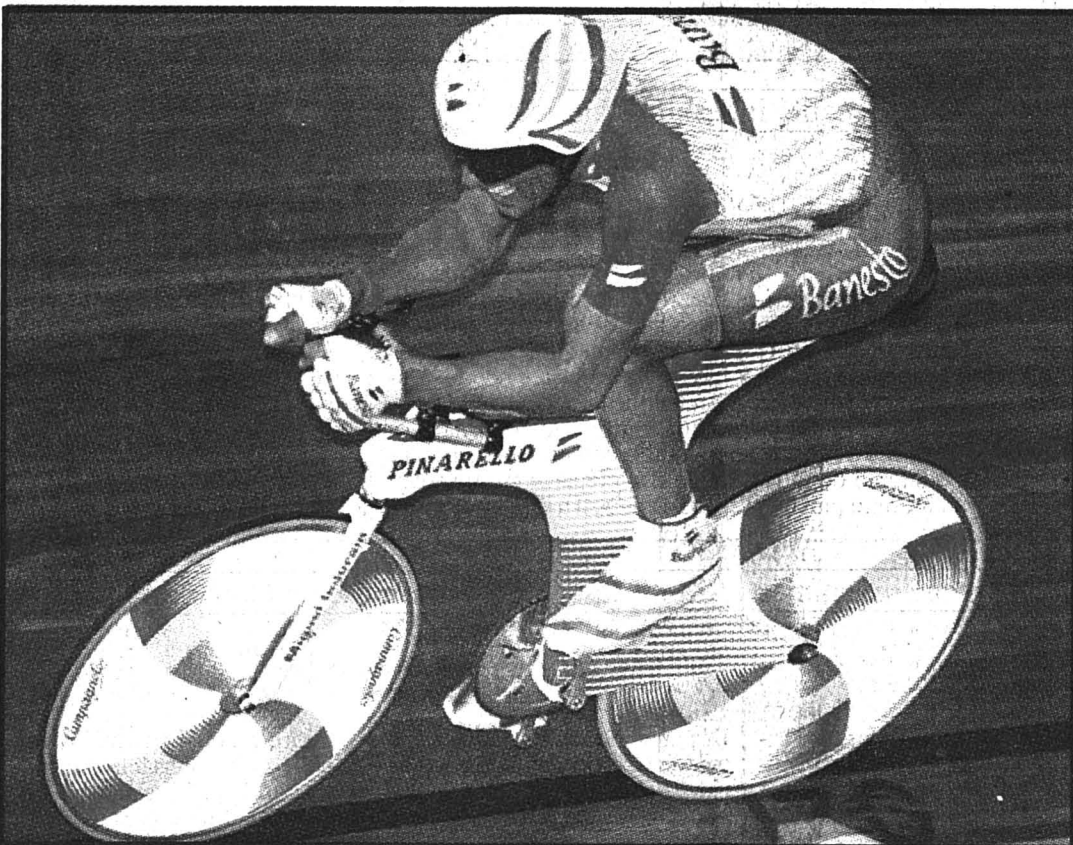
Le Conseil fédéral et le Parlement ne se sont pas encore prononcés sur l'initiative «Pour notre avenir au cœur de l'Europe», déposée par les jeunes le 3 septembre 1993. Le texte, appuyé par 110.000 signatures valables, demande un second vote sur l'EEE. En outre, les partis ne semblent pas prêts à faire de l'Europe un thème majeur de leur campagne pour les élections fédérales de 1995, déplore encore l'organisation.

Page 4



Cyclisme - Record de l'heure: Miguel Indurain surpasse Graeme Obree

## Une barrière mythique



Miguel Indurain

L'Espagnol a établi à Bordeaux un nouveau record de l'heure en parcourant 53,040 km. (Keystone-EPA)

Page 11

## OPINION

### Dogmatique et humaniste

«L'occasion n'a jamais été aussi propice qu'aujourd'hui pour tenter de trouver des solutions globales», se réjouissait encore récemment Mme Nafis Sadik, secrétaire générale de la Conférence du Caire sur le thème «population et développement». Ses espoirs risquent d'être déçus: une alliance objective entre le Vatican et les intégristes islamiques est peut-être en train de torpiller les travaux par son intransigeance sur la sexualité.

Les préparatifs de cette troisième conférence internationale sur la population avaient pourtant bien mis en perspective l'évolution démographique dans sa relation avec le développement. Le cercle vicieux était pourtant mis en lumière: c'est, paradoxalement, la misère qui pousse à faire beaucoup d'enfants, qu'on ne peut nourrir ensuite.

Il fallait donc promouvoir le développement des pays pauvres et, plus particulièrement, l'éducation, l'amélioration de la situation socio-économique des femmes, des services de santé de base efficaces, la création d'emplois. Parallèlement, les pays riches devaient se rendre compte de leur énorme consommation de ressources naturelles.

En complément, toute planification des naissances devait être envisagée dans le respect de la liberté et de la dignité des gens. C'est dans le cadre de cette philosophie qu'on prévoyait de parler d'éducation sexuelle, de contraception, et même d'avortement, au moins pour éviter les interruptions mal pratiquées.

C'est dans ce contexte que le Vatican est parti en croisade contre toute allusion à l'avortement, toute contraception non naturelle, toute velléité d'éducation sexuelle. Une croisade à laquelle, cette fois, se sont associés les pays islamistes. Bien que la pilule y soit largement utilisée, ils s'attaquent, eux, à l'émancipation des femmes et, accessoirement, à l'Occident.

Cette convergence des intégrismes contre la société laïque produit ses effets: l'Arabie saoudite, le Soudan veulent boycotter cette «conférence du libertinage», les fondamentalistes égyptiens menacent de mort les participants. Et certains pays catholiques hésitent sur le comportement à adopter.

On pensait, en 1994, pouvoir parler de démographie en dépassant les clivages Nord-Sud et Est-Ouest. On avait mal mesuré le fossé qui s'est élargi à nouveau entre l'intransigeance dogmatique et l'humanisme éclairé.

François NUSSBAUM

SUBARU 4x4

IMPREZA 1.6

16 V - 90 CV  
2x5 vitesses



Fr.  
24 100.-



AUTO-CENTRE

Fritz-Courvoisier 66  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/28 66 77

132-12388

Ulster: le Sinn Fein exige que Londres retire ses troupes

# Attentat à Belfast

**Le Sinn Fein, branche politique de l'Armée républicaine irlandaise, a demandé hier aux forces de l'ordre britanniques de se retirer d'Irlande du Nord. Quelques heures auparavant, un jeune catholique avait été abattu par une milice protestante. Il s'agissait du premier attentat depuis l'entrée en vigueur, mercredi à minuit, du cessez-le-feu de l'IRA.**

Gerry Adams, président du Sinn Fein, a demandé que l'armée et la police britanniques se retirent des zones catholiques d'Irlande du Nord. Ce processus de «démilitarisation» doit être engagé immédiatement, a-t-il ajouté tout en réclamant que les conseillers municipaux du Sinn Fein bénéficient de la protection de la police. A la différence des autres militants politiques, celle-ci leur est refusée, le gouvernement britannique ne reconnaissant pas la légitimité de leur parti.

«Il est extrêmement urgent de fournir des informations exhaustives et une sécurité physique adéquate aux personnes visées (par d'éventuels attentats) à la suite d'une collusion», a ajouté Gerry Adams. Le Sinn Fein compte une cinquantaine d'élus locaux, particulièrement exposés aux opérations éventuelles d'extrémistes unionistes.

Ceux-ci ont clairement indiqué qu'ils ne désarmaient pas en revendiquant le meurtre d'un catholique de 22 ans tué jeudi soir dans une rue du nord de Belfast. Les «Combattants pour la liberté de l'Ulster» (UFF) ont revendiqué le meurtre en affirmant que le jeune homme était un militant républicain.

Dans les milieux unionistes, on craint que le Sinn Fein ne tente d'exploiter la situation actuelle pour arracher des concessions à Londres, notamment en matière de sécurité. Certains extrémistes protestants sont, par ailleurs, convaincus que la proclamation de la trêve a été précédée d'un accord secret entre la Grande-Bretagne et l'IRA.

## SOUTIEN AMÉRICAIN

Le président Bill Clinton a rencontré hier le ministre irlandais



Dublin

Gerry Adams (à droite), président du Sinn Fein, a demandé que l'armée et la police britanniques se retirent des zones catholiques d'Irlande du Nord. (Keystone-EPA)

des Affaires étrangères Dick Spring sur l'île de Martha's Vineyard (Massachusetts). Il a affirmé que les Etats-Unis s'apprêtaient à prendre des «mesures» pour contribuer au processus de paix en Irlande du Nord.

«Nous sommes prêts à prendre certaines mesures pour faire

tout ce que nous pouvons pour aider (...) maintenant» à la réconciliation en Ulster, a déclaré M. Clinton. Le président s'est dit «enchanté» par les progrès réalisés ces derniers jours sur cette voie. Il n'a pas précisé la nature des mesures.

(ats, afp, reuter)

Conférence de l'ONU sur la population

## Appel de Moubarak aux Etats musulmans

**Le président égyptien Hosni Moubarak a lancé hier un appel aux pays musulmans. Il a expliqué qu'un boycott de la conférence de l'ONU sur la population, qui s'ouvre au Caire lundi, se retournerait contre eux.**

Par ailleurs, la police égyptienne a arrêté des centaines de personnes dans le cadre de sa campagne pour prévenir toute attaque islamiste.

Le groupe clandestin islamiste Jamaa Islamiya a menacé les étrangers qui participent à la Conférence. Les islamistes et les musulmans conservateurs

ont dénoncé la Conférence, l'accusant de vouloir prôner l'avortement, les relations extra-matrimoniales et l'homosexualité.

(ats, afp, reuter)

## Position suisse peaufinée

La délégation suisse a mis la dernière main à la position qu'elle défendra à la Conférence sur la population et le développement. Au Caire, elle visera un équilibre entre démographie et ressources naturelles. Elle cherchera aussi à faire adopter un document limitant les avortements à risque.

Le mandat confié à la délégation suisse par le Conseil fédéral s'articule autour de cinq points principaux. Il s'agit notamment de défendre les valeurs éthiques fondamentales, a indiqué hier à la presse Jean-François Giovannini, directeur suppléant de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (DDA). Les

programmes visant la limitation des naissances doivent en effet respecter la dignité des femmes, a relevé le chef des négociateurs suisses.

Une approche «large» des questions démographiques sera également soutenue par la délégation helvétique. En vertu de cette approche, les problèmes ne doivent pas être traités sous l'angle des naissances uniquement. Il convient au contraire de faire intervenir des facteurs tels que l'accès à l'éducation et à la santé pour les femmes. L'expérience des 20 dernières années a en effet démontré les limites des programmes trop axés sur la réduction des naissances. (ats)

Dans une interview publiée hier par le quotidien en langue arabe «al-Hayat», il exhorte les Etats islamiques à assister à ce forum s'ils veulent avoir une chance de modifier certaines clauses du document préparatoire qu'ils considèrent contraires à leurs croyances ou à leurs principes. Il ajoute qu'en participant à ce forum les pays musulmans pourraient s'opposer au texte et faire entendre leur voix au même titre que les chrétiens.

Bosnie: le défi du leader serbe à la communauté internationale

## Radovan Karadzic au pied du mur

Le défi que le leader des Serbes de Bosnie Radovan Karadzic a lancé jeudi soir à la communauté internationale, en annonçant un blocus prochain contre les enclaves musulmanes, traduit l'isolement de plus en plus complet de la République Serbe (RS, autoproclamée), estiment les

observateurs. Le ton du président de la RS était celui d'un homme politique combatif et comblé par le soutien populaire.

Le référendum sur le plan de paix ayant apporté 96% de «non» exprime à ses yeux une confirmation éclatante de sa légitimité, mise en doute par Bel-

grade. Mais le contenu de son discours devant les députés serbes bosniaques n'en a pas moins été révélateur de la profondeur de l'impasse où se trouvent les dirigeants de Pale. En invitant la communauté internationale à préparer un nouveau plan de paix, il a semblé se situer

dans un domaine purement rhétorique.

Le plan que les Serbes viennent de rejeter à l'invitation de leurs dirigeants a été présenté en effet par les cinq puissances du Groupe de contact comme la dernière proposition non négociable. (ats, afp)

Alors que 2000 «Balseros» ont été recueillis en mer

## Dialogue à New York

Les pourparlers entre Washington et La Havane sur l'émigration cubaine ont repris à New York. Entre jeudi et hier matin, les garde-côtes ont recueilli quelque 2000 réfugiés au large de la Floride.

Les discussions ont repris hier à la mission cubaine des Nations Unies. La première journée de discussions à la mission américaine de l'ONU s'était achevée jeudi sans progrès apparent. Un porte-parole américain avait

qualifié les pourparlers «d'exploration utile du problème migratoire entre les Etats-Unis et Cuba». A leur arrivée, les chefs des deux délégations n'ont fait aucune déclaration. Les Etats-Unis ont souligné leur intention de limiter ces discussions aux seuls aspects techniques de l'immigration légale. De son côté, Cuba entend aborder la question de l'embargo américain. Il est considéré par La Havane comme le principal responsable de l'exode des Cubains.

(ats, afp, reuter)

Manifestation antijaponaise en Corée du Sud

## Musée mis à mal

Des manifestants antijaponais ont pénétré hier au musée national de Séoul où ils ont saccagé des vitrines. Les œuvres d'art ont toutefois peu souffert.

Environ 40 manifestants, dont des femmes qui avaient été forcées à se prostituer par les troupes japonaises pendant la Deuxième Guerre mondiale, ont envahi le musée lors d'une manifestation destinée à réclamer un dédommagement du Japon. «Ils ont fracassé des vitrines mais les

œuvres d'art ont peu souffert», a indiqué un responsable du musée, selon lequel il s'agissait essentiellement de copies de poupées, d'objets en bambou ou en métal et de poteries.

Les responsables du musée avaient auparavant indiqué qu'une dizaine d'objets en céramique d'une valeur inestimable avaient été détruits par les manifestants. Ceux-ci suivaient l'ambassadeur du Japon Yamashita Shintaro, venu inaugurer une exposition d'œuvres japonaises.

(ats, afp)

Un cargo dans l'espace

## Arrimé à Mir

Après deux tentatives infructueuses qui menaçaient de remettre en cause le programme russe de vols habités, le cargo spatial Progress M-24, chargé de nourriture et de matériel scientifique, s'est finalement arrimé hier à la station orbitale Mir.

La manœuvre délicate, commandée à distance, s'est déroulée, cette fois, sans contretemps, et a été couronnée de succès.

Le commandant de la station Mir, Youri Malentchenko, 32 ans, était aux commandes des deux engins, et la pression était immense sur ses épaules. Le sort des vols habités russes, source de fierté pour la Russie dans sa turbulente transition post-soviétique, était dans la balance.

Le cargo Progress, dirigé par pilote automatique, avait échoué à deux reprises, cette semaine, dans sa tentative de s'arrimer à la station Mir. A l'une de ces occasions, l'arrimage avait failli réussir: le cargo était venu buter à plusieurs reprises contre la station de 130 tonnes, avant de glisser finalement à côté.

Le cargo spatial transporte 2,6 tonnes de nourriture, d'eau et de matériel de recherche destinées à des missions conjointes avec l'Agence spatiale européenne le mois prochain et avec les Etats-Unis en mars 1995.

Si l'arrimage avait échoué, Malentchenko et les deux autres cosmonautes de Mir auraient été contraints de rentrer sur Terre: ils ne disposaient plus en effet que de deux semaines de réserves de nourriture en l'absence de cargo de soutien. (ap)

Etats-Unis

## Harcèlement: amende salée

Un tribunal de San Francisco a condamné jeudi le plus important cabinet d'avocats au monde à verser près de sept millions de dollars (10,5 millions de francs) à une ancienne secrétaire. Celle-ci avait accusé l'un des associés de lui avoir palpé les seins. Le cabinet va faire appel.

Au terme d'un procès de six semaines, le jury, composé de six hommes et six femmes, a condamné la firme Baker and McKenzie à 6,9 millions de dollars et l'avocat en cause à 225.000 dollars. Il s'agit de la plus grosse amende jamais versée aux Etats-Unis en matière de harcèlement sexuel.

La victime avait réclamé pour sa part 3,7 millions de dollars. Rena Weeks, 40 ans, avait accusé l'avocat d'avoir glissé des bonbons dans la poche de poitrine de son chemisier. Il lui avait ensuite palpé les seins pour savoir lequel était le plus gros.

Les jurés ont estimé que M. Greenstein avait harcelé sexuellement la jeune femme, que son cabinet n'avait rien fait pour l'en empêcher et avait fait preuve d'un mépris conscient des droits de la victime. «J'espère que cela n'arrivera plus jamais, mais si c'était le cas, je referais la même chose parce que j'ai mes droits, mes droits civiques comme tout le monde», a déclaré la victime en larmes, à l'annonce du verdict.

Baker and McKenzie, qui emploie 1700 salariés, a annoncé son intention de faire appel. L'avocat coupable a été contraint de démissionner en octobre 1993 après 22 ans de service. (ats, afp)

**3.9.1976** - La sonde américaine «Viking-2» se pose sur la planète Mars.

**3.9.1969** - Mort de l'ancien président de la République du Vietnam Ho Chi-Minh, à l'âge de 70 ans.

**3.9.1783** - La France, l'Angleterre, l'Espagne et les Etats-Unis signent le traité de Versailles, dans le cadre duquel Londres reconnaît l'indépendance des anciennes colonies anglaises d'Amérique et rend la Floride aux Espagnols.

## BRÈVES

**France**  
**Millions de pauvres**

La France compte environ cinq millions de pauvres et d'exclus. Ils vivent avec moins de 1800 francs (450 francs suisses) de revenus par mois, indiquent des estimations établies par les associations sociales, caritatives et humanitaires. Ces quelques 2000 associations évaluent entre douze et treize millions le nombre de personnes vivant à peine au-dessus de ce seuil de pauvreté.

**Thaïlande**

**Expulsé vers la Malaisie**

Ashaari Mohamad, chef de la secte islamique malaisienne Al Arqam arrêté par la police de Thaïlande où il était exilé depuis plusieurs années, a été expulsé hier vers la Malaisie, a annoncé l'agence nationale Bernama. La semaine dernière, la Malaisie a interdit la secte Al Arqam considérée comme déviationniste par rapport à l'Islam.

**Haïti**

**Funérailles**

Deux mille personnes, en majorité des prêtres et des religieux, ont assisté vendredi matin à Port-au-Prince aux funérailles de Jean-Marie Vincent. Proche de Jean-Bertrand Aristide, ce père a été tué par balles dimanche par des inconnus armés.

**Ex-Yougoslavie**

**Enquêtes ouvertes**

Le tribunal international sur les crimes de guerre en ex-Yougoslavie a commencé ses investigations. Le procureur général du tribunal, Richard Goldstone, a annoncé hier que les premières mises en accusation auront lieu en novembre. La Suisse est l'un des quatre pays à avoir arrêté un suspect.

**Lesotho**

**Accord**

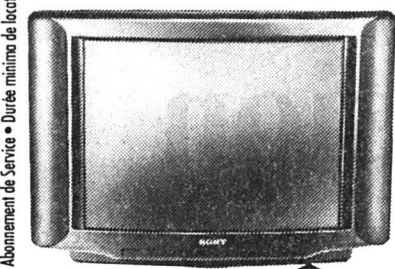
Le roi Letsie du Lesotho a annoncé hier qu'il avait décidé de rétablir le gouvernement du premier ministre Ntsu Mokhehle. Selon un communiqué du palais, ils sont convenus de «restaurer l'ordre constitutionnel» et d'engager un débat national sur l'avenir de la monarchie.

**FUST TV • HI-FI • VIDEO**

**SUPER-OFFRE**

**NATEL • FAX • TELEPHONES • PHOTO • FILM**

AS = Abonnement de Service • Durée minima de location 3 m.



**Sony KV-C 2969 D**  
Tube écran Hi-Black Trinitron de 72 cm. Tuner hyperbande avec 60 présélections. TOP-télétexte/son HiFi stéréo. Commande par menu polyglotte. Télécommande réversible.

Location/m.\* AS incl. **72.- 1588.-**

**Novatronic CTV-2160 STXT**  
Ecran plat de 55 cm. Tuner hyperbande avec 39 présélections. Son stéréo/télétexte. Connecteur Scart/télécommande.

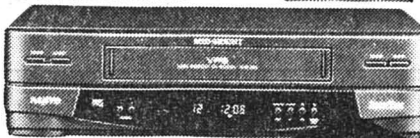
Location/m.\* AS incl. **32.- 598.-**

**Enregistreur radio stéréo**

**Sony CFS-200 L**

**Sanyo VHR-330 SV**

Magnétoscope VHS-HQ. Tuner hyperbande avec 44 présélections. Programmation à l'avance ultrasimple avec VPS. Télécommande.



Location/m.\* AS incl. **32.- 498.-**

**Kenwood Midi M-28 CDW**

Amplificateur avec 2x40 w. Egaliseur à 5 bandes/Spectrum Analyser. Double lecteur de cassettes à inversement autom. Lecteur permettant le chargement de 5 disques compacts/agenda musique.



Location/m.\* AS incl. **43.- 898.-**

**Fust Garantie 5 étoiles \*\*\*\*\***  
\* Prix minimal garanti (remboursement si le produit est offert ailleurs officiellement moins cher dans les 5 jours)  
\* Service garanti (livraison et raccordement)  
\* Service de réparation garanti  
\* Conseils professionnels garantis  
\* Vaste choix garanti comprenant toutes les bonnes marques

**La Chaux-de-Fonds, Jumbo** 039 26 94 44  
**Neuchâtel, rue des Terreaux 7** 038 25 51 52  
**Bienne, Hyper-Fust, Solothurnstrasse 122** 032 52 16 02  
05-2569-42/4x4

**BLAUPUNKT DENON GRUNDIG JVC Panasonic PHILIPS PIONEER SANYO SONY Technics BOSE TOSHIBA NOVATRONIC**

**OFFRES D'EMPLOI**

Our client is a highly successful company in the field of precision components for a wide range of high-tech industries. The position of

**MANAGER/ PRODUCTION**

in the Swiss plant is offered.

Candidates ideally

- have at least an engineering degree or equivalent in an applicable field
- have successfully managed a production activity in a precision technology
- are well-organized and have a proven talent to manage and motivate subordinates
- have a highly client-oriented management style
- are trilingual French, English and German
- are between 30 and 40 years old

This is a very interesting and stable position offering also the possibility of further advancement mid-term.

Please submit your full resume in English to our following address:

**SCHLAEFLI CONSULTING SA**

Promenade-Noire 1  
☎ 038/24 29 00

CH-2000 Neuchâtel  
Fax 038/25 83 95

We are available for further information by phone.

28-297



**HERMÈS**  
horloger

Nous sommes une petite fabrique d'horlogerie de la région bernoise comptant une trentaine de collaborateurs et collaboratrices.

Nous fabriquons et distribuons dans le monde entier la montre HERMÈS Paris équipée, en majorité, de mouvements ETA à quartz et automatiques.

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir un

**HORLOGER COMPLET, PRATICIEN OU RHABILLEUR**

au bénéfice d'un CFC ou d'une formation jugée équivalente et souhaitant rejoindre une équipe motivée et performante.

Vous êtes intéressé ?

Ecrivez-nous ou téléphonez tout simplement ! M. J.-P. Guenat se fera un plaisir de convenir d'un entretien avec vous.

**LA MONTRE HERMÈS S.A.**  
35, route de Port, case postale 698  
2501 BIENNE, ☎ 032/25 51 91

6-528100



**PHILIPPE CHARRIOL SA**  
cherche pour son bureau de Genève

**un horloger diplômé**

ayant un à deux ans d'expérience

pour:

- son service après-vente
- le contrôle de qualité des produits reçus
- le contrôle de qualité des produits livrés

**un chef de produits bijouterie**

parlant anglais, allemand et français  
ayant cinq ans d'expérience industrielle

pour:

- le suivi des commandes et des livraisons
- la liaison technique avec les usines
- le contrôle de qualité
- le développement des nouveaux produits
- se déplacer fréquemment chez les fabricants

Envoyer curriculum vitae à:  
**Philippe Charriol SA**  
Rue Le Corbusier 8  
1208 Genève

18-506312

**URGENT! Engage chauffeur poids lourds**

☎ 039/28 42 46

132-513914

Garage de la place cherche **mécanicien autos** quelques années d'expérience, pour tout de suite ou date à convenir. Frontaliers exclus. Ecrire sous chiffres P 132-759471 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**Votre savoir-faire nous intéresse!**

L'activité que vous trouverez chez nous comme

**EMPLOYÉ(E) DE COMMERCE**

vous offre dans le cadre de la prévoyance professionnelle:

- des contacts avec la clientèle
- des tâches variées
- de travailler de façon indépendante
- la collaboration dans une équipe dynamique et coopérative

dans notre département **Entreprise, Service à la clientèle pour la Suisse romande et le Tessin à Bâle.**

De langue maternelle française, vous possédez une solide formation commerciale, de bonnes connaissances de la langue allemande et quelques années de pratique. N'hésitez pas à envoyer votre candidature à **M. J.-R. Broch.**

**Coop Lebensversicherungs-Genossenschaft Basel**  
Ressort Personalwesen, Aeschenvorstadt 67,  
4002 Basel

3-1477/4x4

Nous sommes une importante entreprise suisse dans le domaine de la fabrication de verres de lunettes et de lentilles de contact. Nous recherchons une **COLLABORATRICE DYNAMIQUE** pour notre service commercial de prise et suivi des commandes. Des connaissances en saisie informatique seraient appréciées. Un très bon français ainsi que de très bonnes connaissances en allemand sont indispensables.

Veuillez nous envoyer votre candidature avec documents à l'adresse suivante: **OPTISWISS THALER AG, Service du personnel, Lyon-Strasse 26, 4053 Bâle.**

3-441/4x4

Notre association de bureaux d'ingénieurs est fortement engagée dans la gestion d'un important projet de tronçon autoroutier dans le canton de Neuchâtel.

Afin de seconder le chef de projet, nous cherchons un

**ingénieur civil diplômé EPF**

disposant d'une expérience d'au moins cinq ans dans la gestion de projets.

Les candidats intéressés par ce poste sont priés de faire parvenir leurs références, curriculum vitae et copie de diplôme, sous chiffres F 28-796579 à: Publicitas, case postale 1471 2001 Neuchâtel 1

**DIVERS**

*Tout le monde peut aider. Donnez de votre sang. Sauvez des vies.*



**SOS DETTES**  
aide efficace  
GESTIFIN SA MÉZIÈRES  
021 903 24 45

**Police-secours: 117**

**ADIA**  
039/23 63 83  
31, AV. LÉOPOLD-ROBERT  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS

- Emplois à pourvoir:
- HORLOGER RHABILLEUR
  - POSEUR EMBOÎTEUR
  - ACHEVEUR
  - FRAPPEUR POUR CADRANS
  - GALVANOPLASTE
  - EMPLOYÉ TECHNIQUE DAO-GPAO FR-ALL
  - OPÉRATEUR CNC (équipes)

Entrées tout de suite ou à convenir.  
Pour plus de renseignements, appelez **Patrice Blaser**

Dégrossissage, tubes, fils et profilés en métaux précieux et inox

**PRECINOX**

Nous sommes une entreprise spécialisée en métallurgie fine, alliages spéciaux et acier et cherchons

**OUVRIERS DE PRODUCTION**

pour des opérations de terminaison. Nous aimerions engager des personnes consciencieuses, ayant déjà travaillé dans l'industrie, familiarisées avec divers instruments de mesure et si possible (mais non indispensable) avec connaissance du contrôle.

Les personnes intéressées, en possession d'un permis valable, sont priées de se présenter.

**PRECINOX SA**  
Bd des Eplatures 42  
CH-2304 La Chaux-de-Fonds Suisse  
Tél. 039 / 25 21 11  
Fax 039 / 26 89 25

**EXPERTS EN LA MATIÈRE**

**PK HOLDING**  
132-12237

**Oswald**  
FEINE KÜCHE  
BONNE CUISINE

**Persévérance - Amabilité - Volonté**  
sont des priorités importantes pour votre nouvelle activité en tant que

**COLLABORATEUR AU SERVICE EXTÉRIEUR**

Nous sommes une maison renommée dans le secteur des produits alimentaires et nous vendons nos produits de première qualité directement du fabricant au consommateur. Nous servons les ménages privés et les restaurateurs.

- Etes-vous âgé de 25 à 40 ans et désirez-vous changer de métier?
- Désirez-vous fixer vous-même votre salaire suite à votre travail et améliorer votre possibilité de gain, au-dessus de la moyenne?
- Etes-vous autonome et consciencieux?
- Désirez-vous profiter de nos prestations sociales modernes?

Avons-nous attiré votre attention? Alors, n'hésitez pas à nous envoyer dès aujourd'hui le coupon ci-dessous. M. J. Bossert se réjouit de faire votre connaissance.

Nom, prénom: \_\_\_\_\_  
Rue, No: \_\_\_\_\_  
NP, lieu: \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_ Accessible de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_

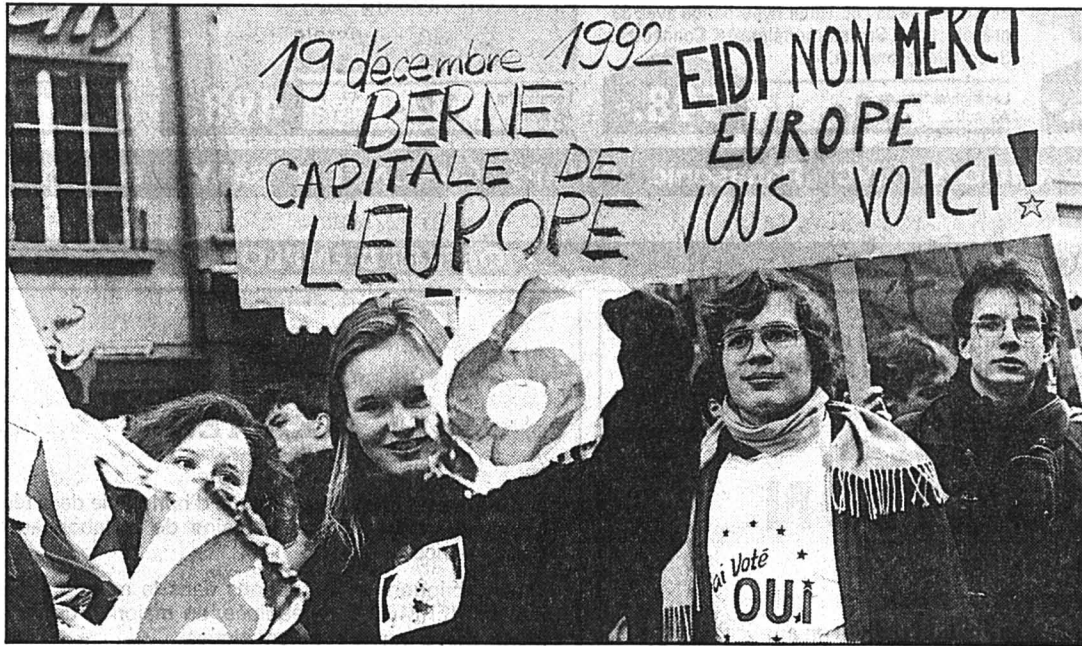
**Oswald SA, produits alimentaires**  
6312 Steinhausen, à l'attention de M. J. Bossert  
☎ 042/44 91 11

197-12720 IMP/35

Le mouvement des jeunes «Né le 7 décembre 1992» repart en guerre

# Europe: viser l'adhésion

Le débat politique sur l'Europe s'est considérablement tassé en Suisse après les remous qui ont suivi le 6 décembre 1992. Pour les jeunes du «Mouvement né le 7 décembre», il est grand temps de relancer la question, notamment pour éviter qu'elle disparaisse de la campagne des élections fédérales d'octobre 1995. Le Mouvement a donc annoncé hier le lancement, en décembre, d'une nouvelle initiative populaire, visant l'adhésion à l'Union européenne.



«Né le 7 décembre»

Il est nécessaire pour les jeunes de ce mouvement de relancer le débat sur l'Europe. (RTSR)

Berne  
François NUSSBAUM

Le dossier européen ne fait plus, depuis de longs mois, les titres des journaux ni l'objet des débats politiques. Malgré ce silence, il reste d'une brûlante actualité au niveau diplomatique: dans quelques semaines devraient débiter les négociations bilatérales entre Berne et Bruxelles dans huit domaines prioritaires (parmi ceux qui auraient été réglés dans le cadre de l'EEE).

## RIEN DE TEL!

N'empêche: ce caractère confidentiel devrait être maintenu durant toute la négociation, soit jusqu'au printemps prochain. Le Mouvement des jeunes craint donc que les partis politiques évitent soigneusement d'inscrire dans leur programme électoral une position claire sur l'intégration européenne de la Suisse.

«Pour relancer le débat, rien de tel qu'une initiative popula-

ire», affirme le comité du Mouvement, qui va convoquer une assemblée générale extraordinaire en décembre pour concrétiser l'idée. Cette initiative proposerait expressément l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne (UE).

Le mois de décembre n'est probablement pas choisi au hasard. On saura alors si la Finlande, la Suède et la Norvège acceptent d'adhérer à l'UE, puis-

que ces trois pays se prononceraient respectivement le 16 octobre, le 13 et le 28 novembre. En cas de triple «oui», l'Islande devrait suivre rapidement. L'EEE n'aurait donc, à brève échéance, plus qu'un membre hors de l'UE: le Liechtenstein.

La nouvelle initiative permettrait alors au Mouvement des jeunes de retirer celle qu'ils ont déposée en septembre 1993 et qui demandait un nouveau vote sur l'EEE. Si, en revanche, cer-

tains pays scandinaves refusent d'adhérer à l'UE, l'accord EEE reste en vigueur et justifie le maintien de la première initiative.

## UN PRINTEMPS RICHE

Le printemps prochain sera, en fait, riche en décisions liées à l'Europe. Après le vote des pays scandinaves, le Conseil fédéral devrait adresser son message aux Chambres sur la première initiative des jeunes, ainsi que sur celle des Démocrates suisses, qui exige un vote préalable du peuple avant toute négociation avec l'UE.

Dans la foulée, un rapport devrait dresser un premier bilan de la non-appartenance de la Suisse à l'EEE (entré en vigueur en janvier dernier): départ d'entreprises, affaiblissement de l'investissement, pertes subies en raison d'obstacles aux échanges ou de mesures de rétorsion. Parallèlement, on commencera à mesurer les possibilités qu'offrent les négociations bilatérales.

## CERTAINS EMBARRAS

Si, en plus, le Mouvement des jeunes se lance dans la récolte de signatures pour une initiative sur l'adhésion à l'UE, les partis devront bien définir clairement leur position. L'UDC sera opposée, le PS favorable. Mais la décision des radicaux et des démocrates-chrétiens sera plus difficile, en particulier face à leur électoral alémanique. F.N.

## BRÈVES

### Liestal

#### L'eau potable sent à nouveau mauvais

L'eau potable sentait à nouveau mauvais hier à Liestal. Les autorités ont demandé à la population de renoncer à la boire. Le ravitaillement d'urgence en eau potable a été organisé sur l'ensemble du territoire de la commune. Des problèmes étaient déjà survenus à Liestal en début de semaine. On ignore encore pourquoi de l'eau nauséabonde sort des robinets de nombreuses maisons de Liestal.

### Chaîne du Bonheur

#### 13,5 millions pour le Rwanda

La Chaîne du Bonheur a déjà récolté 13,5 millions de francs en faveur des réfugiés de la violence au Rwanda. Elle a approuvé des projets d'aide d'urgence pour un montant de 7 millions. La collecte se poursuit. Les fonds réunis sont essentiellement destinés à aider les réfugiés, a indiqué hier la Chaîne du Bonheur.

### Zurich

#### Héroïne saisie

La police municipale zurichoise a saisi quatre kilos d'héroïne et 15.000 francs en liquide jeudi soir au domicile de ressortissants de l'ex-Yougoslavie. Quatre d'entre eux et un Albanais ont été arrêtés.

### Berne

#### Voleur arrêté

Un Suisse de 26 ans, toxicomane, a avoué être l'auteur d'un vol à l'arraché qui avait provoqué la mort d'une dame de 81 ans au début du mois d'août à Berne. Il a également avoué un autre vol à l'arraché au détriment d'une dame de 75 ans, a indiqué hier la police municipale bernoise.

### Kunsthalle de Bâle

#### Directeur licencié

La commission du Kunstverein de Bâle a décidé de ne pas renouveler le contrat du directeur de la Kunsthalle, à son échéance en 1995. Selon un communiqué diffusé hier, une forte majorité de la commission a approuvé le licenciement de Thomas Kellein, qui avait été nommé en 1988 à la tête de la Kunsthalle.

Un article constitutionnel pour revaloriser les agglomérations

## Les villes s'estiment lésées

L'Union des villes suisses (UVS) a adressé une requête au Conseil fédéral. Elle demande au gouvernement de tenir compte du fait que la Suisse est un pays urbanisé. Elle propose un nouvel article constitutionnel pour revaloriser les agglomérations urbaines.

Les structures légales de l'Etat fédéral ne correspondent plus à la réalité sociale et économique, estime l'UVS dans un communiqué diffusé hier. Les résultats de diverses votations populaires

comme les difficultés dans l'application des lois et ordonnances fédérales le montrent clairement.

La plupart des problèmes nationaux touchent les agglomérations des villes où vivent deux tiers des Suisses. Mais le fédéralisme repose sur l'image d'un pays à caractère rural. Et cette image ne correspond plus à la réalité, écrit l'UVS. C'est la raison pour laquelle les problèmes les plus aigus des villes - environnement, circulation, finances

et drogue - ne sont pas résolus, estiment les villes suisses.

Afin de revaloriser les agglomérations urbaines, l'UVS fait donc des propositions au Conseil fédéral. Elle demande l'inscription d'un article dans la Constitution fédérale. Celui-ci prévoit que la Confédération, lors de la création de nouvelles bases juridiques, tiennent compte de leurs répercussions sur les régions urbaines et rurales. L'article renforcerait par ailleurs l'autonomie des villes. (ats)

Ambassade en Algérie

## La Suisse retire son personnel

La Suisse a décidé de retirer provisoirement le personnel de son ambassade à Alger pour des raisons de sécurité. Le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE) a indiqué hier qu'il a pris cette décision après discussion au Conseil fédéral.

L'ambassadeur de Suisse, Blaise Schenk, reste accrédité en Algérie comme par le passé. Il se trouve déjà en Suisse à la suite

d'un accident, a précisé Mariano Masserini, porte-parole du DFAE.

Quatre autres membres du personnel de l'ambassade devraient quitter la capitale de l'Algérie ces prochains jours pour regagner la Suisse. Ils devront auparavant informer de leur départ les quelque 200 Suisses vivant en Algérie.

Berne a déjà recommandé à ces gens de quitter l'Algérie par le passé, mais personne ne peut

les forcer, a ajouté Mariano Masserini. Ceux qui resteront devront assumer les risques qu'ils courent.

Les mesures nécessaires seront prises pour continuer à assurer la protection des intérêts suisses, en particulier ceux des ressortissants helvétiques vivant en Algérie. Mariano Masserini, invoquant la discrétion diplomatique, a refusé d'indiquer de quelle nature étaient ces mesures. (ap)

L'agent secret Michele Finocchi renvoyé

## Destination l'Italie!

Michele Finocchi, ancien chef du contre-espionnage italien Sisde, a été extradé et remis jeudi aux autorités italiennes par la Suisse. L'extradition s'est déroulée sans formalités, car Michele Finocchi, qui avait été arrêté le 25 juillet dernier à Lausanne, ne s'y est pas opposé.

L'extradition entre Etats limitrophes intervient en principe par voie de terre, a indiqué hier

le Département fédéral de justice et police. Pour des raisons de sécurité, Finocchi s'est cependant rendu de Genève à Rome en avion jeudi soir. Un grand nombre de policiers italiens l'attendaient à l'aéroport de Fiumicino. Ils l'ont amené à la prison de Forte Boccea.

Finocchi s'est fait pincer le 25 juillet dernier à Lausanne après une cavale à travers l'Autriche, la Roumanie et la Tunisie. Les

policiers ont découvert un faux passeport et une importante somme d'argent en monnaies diverses dans sa chambre d'hôtel. Le 2 août dernier, les autorités italiennes ont formellement demandé l'extradition de Finocchi pour gestion déloyale et abus de confiance. L'Office fédéral de la police n'a pas dû prendre de décision à ce sujet, puisque Finocchi a consenti à son extradition. (ap)

Cirque Knie à Genève

## Poneys mutilés

Un inconnu s'est attaqué jeudi soir à huit poneys du cirque Knie à Genève. Il a tenté de leur crever les yeux. Trois animaux ont été sérieusement blessés et l'un d'eux restera sans doute aveugle. Contrairement à ce qui a d'abord été annoncé, aucun poney ne devra être abattu, a indiqué un porte-parole du cirque Knie. La police recherche un jeune garçon pour l'entendre comme témoin.

La ménagerie du cirque Knie était ouverte jeudi soir entre 18 et 19 heures. Le public était as-

sez clairsemé. Quelqu'un s'est alors attaqué aux poneys. A l'aide d'un objet pointu, il a tenté de leur crever les yeux. Le sadique a réussi à causer des lésions graves à trois animaux. Ils ont été conduits dans une clinique vétérinaire à Neuchâtel.

C'est un enfant qui visitait la ménagerie qui a appelé un palefrenier et lui a montré qu'un des poneys était blessé.

Le coupable s'est envolé sans laisser de traces. L'enquête a démarré tout de suite et se poursuit. (ap)

Des milliers de Suisses se rendent en Allemagne

## La fièvre du loto

La loterie à numéros allemande attend toujours un vainqueur pour empocher un jackpot de 29 millions de francs. La fièvre a dépassé les frontières pour gagner la Suisse alémanique. Dans

les kiosques proches de la frontière, des milliers de Suisses font la queue pour valider leur bulletin. Le jackpot est ainsi passé de 28 à 35 millions de DM, soit environ 29 millions de francs. (ats)

Journalistes romands

## CCT acceptée

Le Conseil des délégués de la Fédération suisse des journalistes (FSJ), réuni hier à Berne, a accepté le résultat des négociations avec l'Union romande des éditeurs de journaux et périodiques (URJ). La nouvelle Convention collective de travail (CCT) a obtenu douze voix contre quatre avis contraires, avec huit abstentions.

Une proposition du nouveau syndicat lémanique des journalistes, né de la fusion des sections genevoise et vaudoise de la FSJ, a été rejetée après une longue discussion, a indiqué hier la FSJ. Les journalistes lémaniques voulaient demander dès maintenant la négociation d'une grille des salaires minimaux

pour 1996. Selon la CCT, les négociations doivent porter sur les salaires de 1998.

Sous réserve de la décision de l'URJ, la nouvelle CCT devrait entrer en vigueur le 1er janvier 1995, après douze mois de vide conventionnel. Les négociations auront duré seize mois. (ats)

## PUBLICITÉ

Ce que la brochure fédérale passe sous silence: les 25 articles antisuisses de l'ONU, qui sont entraînés par l'article pénal.

Notre droit pénal suffit!

**Non à la muselière de l'ONU\***

\*Imposée par 25 articles de l'ONU (convention) "Identité suisse" et Action pour la liberté d'expression - contre la tutelle de l'ONU, C.P. 8215 Hallau, E. Rahm

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE

**SPORT-HÔTEL-RESTAURANT MONT-SOLEIL**  
sur Saint-Imier  
**tripes à la neuchâteloise**  
Réservations: ☎ 039/41 25 55  
132-506832

**RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL**  
Dimanche 4 septembre 1994  
**RÔTI DE VEAU FERMIER**  
Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77  
132-500047

**Hôtel du Soleil**  
2725 Le Noirmont  
**BOLETS FRAIS**  
Doris et Willy Simonin  
☎ 039/53 11 04  
14-8043

**RESTAURANT DES ALPES CORMONDRECHE**  
TÉL. 038/30 26 30

Filets de perche  
Rognons de veau  
Filet et entrecôte de bœuf ou cheval  
Fritures de poissons  
Scampis  
Fondue chinoise ou bourguignonne  
Menu d'affaire à 39.-  
**Tous les dimanches MENU FAMILIAL**

**Le jour de votre anniversaire, l'entrecôte maison vous est offerte**

Bientôt  
Nos fameuses  
tripes neuchâteloises  
Pieds de porc au madère  
Spécialités de chasse  
Fermé le lundi  
réservation souhaitée

**RELAIS DU CHEVAL-BLANC BOINOD**  
Samedi 3:  
**sanglier à la broche**  
servi dès 20 heures  
avec buffet de salades  
**BROCANTE**  
samedi 3 et dimanche 4  
Prière de réserver: ☎ 039/23 48 44  
132-503781

**Restaurateurs...**  
Cette rubrique  
vous est réservée chaque samedi

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE

**AVIS OFFICIEL**  
DÉPARTEMENT DES FINANCES  
ET DES AFFAIRES SOCIALES  
**Avis de changement  
de numéros de téléphone**  
Nouveaux numéros  
dès le 1er septembre 1994  
Administration de la Caisse de pensions  
de l'Etat  
Rue de Tivoli 22  
Case postale 24 - 2003 Neuchâtel 3  
☎ 038/39 65 10  
Fax 038/39 60 61  
Service de la gérance des immeubles  
Rue de Tivoli 22  
Case postale 24 - 2003 Neuchâtel 3  
Gérance: ☎ 038/39 64 90  
Service technique:  
☎ 038/39 64 91  
Fax 038/39 60 61  
28-119

**SPECTACLES - LOISIRS**  
**L'ÉCOLE D'ÉQUITATION ESPAGNOLE DE VIENNE À BALE**  
6 AU 9 OCTOBRE 1994 - ST. JAKOBSHALLE, BALE  
LOCATION AU PRÈS DES TICKETS CORNERS  
DE LA SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE  
ET À ST. JAKOBSHALLE, BALE  
5-8559

**1000**  
1000  
1000  
1000  
1000

**Veillez me verser Fr. ....**  
**Je rembourserai par mois env. Fr. ....**  
Nom ..... Prénom .....  
Date de naissance ..... Etat civil .....  
Lieu d'origine ..... Nationalité .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile ..... A cette adresse depuis .....  
No de tél. ....  
Adresse précédente .....  
Profession .....  
Employeur  
(aucune demande de renseignements) .....  
Depuis quand .....  
Salaire mensuel Fr. ....  
Revenus accessoires par mois Fr.  
(par ex. épouse) .....  
Date ..... Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert,  
2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**  
**Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15,9%, total des  
frais de fr. 413.20 pour une année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).

**BOURSE**

**Swiss Market Index**  
2700  
2680  
2660  
2640  
2620  
2600  
2580  
2560  
2540  
2520  
2500  
26. Août 2. Sep

**Indices**  
01/09 02/09  
SPI 1740.52 1761.11  
SMI 2628.40 2672.00  
Dow Jones 3901.44 3885.58  
DAX 2200.80 2204.71  
CAC 40 2034.91 2020.37  
Nikkei 20642.90 20653.80

**Dollar US**  
1.340  
1.335  
1.330  
1.325  
1.320  
1.315  
1.310  
1.305  
1.300  
26. Août 2. Sep

**Billets**  
Achat Vente  
USA 1.285 1.365  
Angleterre 1.97 2.11  
Allemagne 82.85 85.35  
France 23.95 25.15  
Belgique 3.97 4.21  
Hollande 73.4 76.4  
Italie 0.081 0.087  
Autriche 11.65 12.25  
Portugal 0.78 0.87  
Espagne 0.955 1.075  
Canada 0.93 1.01  
Japon 1.28 1.38

**Devises**  
Devises jusqu'à Fr. 50'000.-  
USA 1.3065 1.3395  
Angleterre 2.018 2.069  
Allemagne 83.15 84.85  
France 24.3 24.8  
Belgique 4.04 4.122  
Hollande 74.15 75.65  
Italie 0.0826 0.0847  
Autriche 11.82 12.06  
Portugal 0.812 0.837  
Espagne 0.998 1.028  
Canada 0.956 0.9805  
Japon 1.3105 1.3435  
ECU 1.589 1.621

**Métaux précieux**  
OR  
\$ Once 387.25 387.75  
Lingot 16250 16500  
Vreneli 20.- 96 106  
Napoléon 92 102  
Souver new 90.89 94.02  
Souver old 90.89 94.02  
Kruger Rand 513 533

**ARGENT**  
\$ Once 5.4 5.42  
Lingot/kg 222 237

**PLATINE**  
Kilo 17444 17694

**Convention Or**  
Plage or 16800  
Achat 16430  
Base argent 280

**Taux d'intérêts suisses**  
Crédit Suisse 3 mois 6 mois 12 mois  
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.- 3.75 3.87 4.25  
3 ans 5 ans 8 ans  
Oblig. de caisse 4.75 5.00 5.25  
Banque Nationale Suisse  
Rendement moyen des obligations de la Confédération 5.35 5.38  
Taux Lombard 6.00 6.00

**Taux d'intérêt étrangers**  
Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.- 3 mois 6 mois 12 mois  
CHF/Sfr 4.19 4.38 4.69  
USD/US\$ 4.88 5.19 5.63  
DEM/DM 4.88 5.00 5.25  
GBP/£ 5.38 5.88 6.75  
NLG/HLG 4.90 5.02 5.28  
JPY/YEN 2.30 2.31 2.62  
CAD/CS 5.43 5.87 6.75  
XEU/ECU 5.77 6.03 6.54

**Bourse suisse**  
01/09 02/09  
Adia p 254 253  
Alusuisse p 685 691  
Alusuisse n 683 688  
Amgold C.S. 137 140  
Ares Serono 715 721  
Ascom p 1580t 1600  
Attisolz n 712 718  
Bâloise n 2435 2450  
Baer Holding p 1260 1275  
BB Biotech 2410a 2420  
BBC p 1206 1204  
BCC p 855d 855d  
BK Vision p 1490 1530  
Bobst p 1775 1785  
Buehrle p 143 143  
Cementia 950d 950d  
CFN 480 500of  
Ciba-Geigy n 801 808  
Ciba-Geigy p 803 805  
Cortailod n 5700d 5700d  
CS Holding p 551 557  
CS Holding n 106 108t  
Electrowatt p 361 362  
Elco Loser n 750 750  
EMS Chemie p 4060 4130  
Fischer p 1630 1630  
Fischer n 290 295  
Forbo P 2675t 2675  
Fotolab p 3450d 3450  
Galénica n 505 505  
Hero p 645 650  
Hero n 159 160d  
Hilti p 1050 1055  
Holderbank p 971 985  
Immuno 550 540  
Interdiscount bp 210 214t  
Interdiscount p 2355 2360  
Jelmoli p 910 925  
Landis & Gyr n 720 722  
Lindt Sprüngli p 21300 21500  
Logitech n 104 104  
Merck 675t 675  
Mercure n 371 368  
Michelin 445 445  
Motor Col. 1720 1750  
Mövenpick p 410 410  
Nestlé n 1212 1237  
Pargesa Holding 1490d 1520  
Pharmavision p 4290 4400  
Pirelli p 200 201  
Publicis bp 1340d 1330d  
Publicitas n 1345 1350  
Rentsch Walter 255d 255a  
Réassurance p 608 613  
Réassurance n 550 554  
Richemont 1220a 1200  
Rieter bp 310 315d  
Roche bp 6080 6270  
Roche p 11900 11950

**Rorento C.S.** 63.75 63.75  
**Royal Dutch C.S.** 150.5t 150t  
Sandoz n 684 673  
Sandoz p 700 709  
Saurer Holding p 2500 2475d  
SBS bp 350d 350d  
SBS n 187.5 189  
SBS p 385 385  
Schindler p 7600 7500  
Schindler bp 1620 1600  
Sibra n 250 250d  
SIG P 2670 2700  
Sika n 406 399  
Sika p 70 69a  
SMH p 752 761  
SMH n 169t 168  
Sulzer bp 950 936  
Sulzer n 961 958  
Surveillance n 375 360d  
Surveillance p 2010 2000  
Swissair n 875 875  
Swissair bj 145 150t  
UBS n 312 321  
UBS p 1172 1191  
Von Roll p 330 345  
Winterthur n 645 651  
Winterthur p 690 691  
Zurich n 1290 1302  
Zurich p 1290 1298

**Avant bourse**  
Agie bp 119t 120  
Astra 28.5 29  
Calida 1200d 1250  
Ciment Portland. 600of 600of  
Danzas n 1695 1680d  
Feldschlöss. p 3550d 3570  
Kuoni 41000d 42000d

**Amsterdam (HFL)**  
ABN Amro 59.3 60.2  
Akzo 219 219.6  
Royal Dutch 198.8 199.2  
Unilever 201.7 201.8

**Tokyo (Yen)**  
Canon 1740 1770  
Daiwa Sec. 1560 1550  
Fuji Bank 2250 2230  
Hitachi 1000 1020  
Honda 1670 1660  
Mitsubishi el 1270 1260  
Mitsubishi Heavy 781 797  
Mitsubishi Bank 2590 2550  
Mitsui Co 861 846  
NEC 1210 1250  
Nippon Oil 745 743  
Nissan Motor 774 773  
Nomura sec 2210 2220

**Londres (ESTG)**  
Amgold 66.375d 66.625d  
Anglo AM 37.125d 36.6875d  
B.A.T. 4.44 4.5  
British Petrol. 4.08 4.175  
British Telecom. 3.875 3.9  
BTR 3.8 3.84  
Cable & Wir. 4.565 4.565  
Cadbury 4.89 4.83  
De Beers P 15d 14.9375d  
Glaxo 6.31 6.3  
Grand Metrop. 4.44 4.42  
Hanson 2.545 2.52  
ICI 8.34 8.35


**Frankfurt (DM)**  
AEG 176.5d 174.5d  
Allianz N 2465 2488  
BASF 329 327.6  
Bay. Vereinsbk. 455 460.5  
Bayer 377.2 376.7  
BMW 826 819  
Commerzbank 330 332.8  
Daimler Benz 841 838.5  
Degussa 509 509  
Deutsche Bank 727.5 731.5  
Dresdner Bank 407.5 410  
Hoechst 362.2 359.5  
MAN 437 437  
Mannesmann 439 439  
Siemens 702 701.8  
VEBA I 552.6 554  
VW 493 494.5

**Paris (FF)**  
AGF 226.6 226.4  
Alcatel 580 572  
BSN 825 804  
CCF 957 949  
Euro Disneyland 9.4 9.45  
Eurotunnel 24.2 23.8  
Gener. des Eaux 544 540  
L'Oréal 1208 1201  
Lafarge 442.2 439.6  
Lyonnaise des Eaux - -  
Total 317 313.6

**New York (SUS)**  
Abbot 29.875 29.625  
Am Medical 21.75 22.125  
Amexco 28.5 29  
Amoco 57.75 57.5  
Apple Computer 35 35.375

**Fonds de placements**  
01/09 02/09  
Atlantic Richfield 105.75 104.875  
ATT 54.375 54.5  
Avon 58.875 58.875  
Baxter 28.25 28.25  
Black & Decker 22.875 22.625  
Boeing 45.875 45.875  
Bristol-Myers 58 57.5  
Can Pacific 17.625 17.625  
Caterpillar 114.375 113.25  
Chase Manh. 37.625 37.5  
Chevron Corp. 43.125 43  
Citicorp 44.125 44.125  
Coca-Cola 46 46.25  
Colgate 57.5 56.75  
Compaq Comput 34.875 35.125  
Data General 9.125 9.5  
Digital 24.25 24  
Dow Chemical 74.625 74.875  
Dupont 60.125 59.625  
Eastman Kodak 49.875 50.125  
Exxon 59.625 59.25  
Fluor 52 51.5  
Ford 30 29.375  
Gen. Motors 50.25 50.125  
General Electric 50.25 49.875  
Gillette 72.75 71.375  
Goodyear 35.875 35.875  
Hewl.-Packard 89.125 88.125  
Homestake 19.125 19.625  
Honeywell 35.75 35.5  
IBM 67.875 67  
Intern. Paper 76.375 75.625  
ITT 80.875 80.875  
Johns. & Johns. 50.375 50.125  
Kellco 56.25 55.125  
Lilly Eli 56.75 56.5  
Merck 34.375 33.875  
Merrill Lynch 40.375 39.875  
MMM 54.75 54.375  
Mobil Corp. 83.625 83  
Motorola 52.75 51.75  
Pacific Gas & El. 24.125 24.125  
Peppico 33.625 33.625  
Philip Morris 61.25 60.75  
Procter & Gamb. 60.625 60.125  
Ralston Purina 40.75 40.875  
Saralee 22.5 22  
Schlumberger 57.25 57  
Scott Paper 65.25 65.5  
Sears Roebuck 47.25 46.75  
Texaco 61.5 61.25  
Texas Instr. 76.75 75.75  
Time Warner 38 37.5  
UAL 100 100  
Unisys 9.75 9.625  
Walt Disney 41.125 41.125  
WMX 29.5 29.75  
Westinghouse 14 13.875  
Woolworthouse 16.25 16.125  
Xerox 107.875 106.875  
Zenith 10.25 10.375

**Fonds de placements**  
01/09 02/09  
CS C. 2000 FS 1523.13r 1523.14e  
CS C. 2000 DM 1416.18r 1416.19e  
CS C. 2000 ECU 1358.95r 1358.96e  
CS C. 2000 FF 1343.96r 1343.97e  
CS Bd Valor FS 111.2r 112.3e  
CS Bd Valor DM 112.27r 113.39e  
CS ECU Bond a 99.87r 100.88e  
CS Gulden a 101.3r 102.32e  
CS Eur. Bond a 213.98r 216.12e  
CS MMF Estg 2382.4r 2382.41e  
CS MMF CS 1318.86r 1318.87e  
CS MMF DM 1772.46r 1772.47e  
CS MMF US 1812.66r 1812.67e  
CS MMF Ecu 1408.19r 1408.2e  
CS MMF Flh 1217.72r 1217.73e  
CS MMF FF 6262.71r 6262.72e  
CS MMF Sfr 5865.93r 5865.94e  
CS MMF Lit 1248.95r 1248.95e  
CS Pf Bld Sfr A 965.67r 965.68e  
CS Pf Bld Sfr A 1012.98r 1012.99e  
CS Pf. Grwth Sfr 990.01r 990.02e  
CS Prime B. A. 102.64r 103.67e  
CS N. Am. Fd A 327.75r 334.32e  
CS UK £ b 116.71r 119.05e  
CS F.F. A 969.75r 989.16e  
CS Germ. Fd A 269.95r 275.02e  
CS Italy Fd A 261816r 267038e  
CS Ned. Fd A 426.74r 435.29e  
CS Tiger Fd FS 1703.2r 1754.35e  
CS Act. Suisses 785r 801e  
CS Eur. Bi-Ch. A 255.39r 260.51e  
CS Eq Fd C. USA 1017.43r 1017.44e  
CS Eq Fd Em. M. 1318.25r 1318.26e  
CS Euroreal DM 104.44r 109.7e  
CS Gold valor 146.12r 147.59e  
CS Jap. Megat. 264.68r 269.98e  
BPS B Fd-USS A 975.04r 975.04e  
BPS B Fd-DM A 1058.74r 1058.74e  
BPS B Fd-E A 514.36r 514.36e  
BPS B Fd-CS A 965.86r 965.86e  
BPS B Fd-Auss\$ A 1010.46r 1010.46e  
Automation-Fonds 71.5r 72.25e  
Pharmafonds 425r 429e  
Baerbond 859r 865e  
Swissbar 2926r 2952e  
Obligestion 94.5d 95.75of  
Multibond 79.98r 80.78e  
Bond-Invest 99.97r 99.98e  
Safit 215r 218.5e  
Germaec 265r 269e  
Globinvest 114r 116e  
Ecu Bond Sel. 101.64r 102.64e  
Americavalor 352.93r 356.5e  
Asiaportfolio 757.91r 765.57e  
Swiss Small Cap 1364r 1384.5e  
Samurai 319.9r 319.9e  
Valsuisse 662d 668of  
Far East Equity 1177.95r 1213.85e

**CS-Actualité**  
  
**CS-Compte 3<sup>e</sup> pilier**  
La prévoyance  
complète pour se  
constituer un capital  
important.  
Economie d'impôts, rende-  
ment maximum et protection  
contre les risques: une combi-  
naison qui vous fait gagner!  
Pour en savoir plus, prenez  
contact sans plus tarder avec  
Monsieur J. Ramos au  
tél. no 039/23 07 23

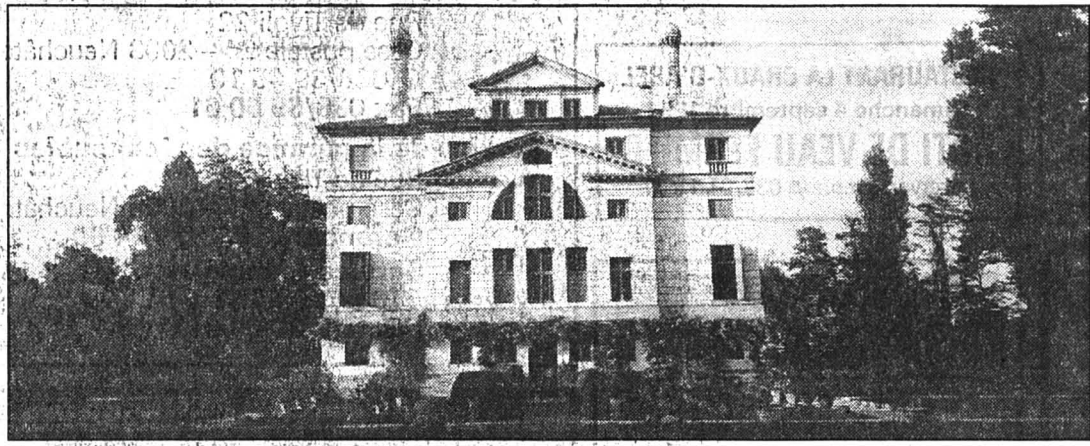
**CREDIT SUISSE**  
CS  
Av. Léopold-Robert 58, 2301 La Chaux-de-Fonds

Concours

# Les élégantes de l'architecte

Lui, ce qu'il a copié il l'a magnifié au centuple et rendu l'utilitaire aussi agréable à voir qu'un monument. L'architecte dont nous vous demandons le nom s'est donc largement inspiré de l'Antiquité romaine. Ayant absorbé les grâces imposantes des monuments de ses ancêtres latins, il s'est plu à en diffuser l'essence dans des réalisations plus «domestiques» que celles de ses prédécesseurs puisque les plus nombreux de ses projets architecturaux étaient des commandes de (riches) particuliers soucieux d'habiter dans des maisons aussi belles que pratiques.

Andrea de son prénom naît en 1508 à Padoue. A l'âge de 13 ans, il entreprend un apprentissage de tailleur de pierre, métier qu'il exerce jusqu'en 1540 environ. Une rencontre sera décisive, celle faite à Vicence avec un riche humaniste de la ville du nord de l'Italie qui lui permet-



La villa Foscari

Érigée près de Venise entre 1558 et 1560. On l'appelle aussi la «Malcontenta».

tra de se rendre à Rome à répétées reprises. Et c'est au cours de ses séjours dans la Ville éternelle qu'il se familiarisera avec les monumentales réalisations architecturales de l'Antiquité, qu'il verra «en chair et en os» les œuvres de Michel-Ange ou Raphaël et qu'il parcourra les écrits d'un grand architecte de la Rome antique, Vitruve. Assimilés, les ferments de son génie ne tardent pas à trouver preneur en la personne de telle ou telle grosse peinture de la

classe possédante de cette Renaissance italienne au meilleur de sa forme.

Une vingtaine de villas sont érigées entre 1540 et 1570. Toutes se ressemblent sans être pourtant des copies conformes pour autant. L'architecte aimait à dire qu'une «villa n'est rien d'autre qu'une petite ville». Cela étant, ces maisons concilieront avec panache et distinction les impératifs de la vie agricole et les fastes de la vie sociale des propriétaires terriens.

Le souci esthétique du concepteur de ces bâtisses ne se limitait pas à la joliesse d'une courbe ou à la

splendeur d'un fronton; la villa, et ses dépendances, s'inscrit parfaitement dans le paysage dont elle soulignera la beauté.

L'homme publie en 1570 un traité, «Les quatre livres de l'architecture». L'ouvrage ne passera jamais de mode, inspirant une multitude d'architectes des siècles durant. Andrea meurt à Vicence en 1580. Il laisse derrière lui, outre ces villas évoquées plus haut, des églises (à Venise) et le Théâtre olympique de Vicence.

Jouez avec nous...

Chaque samedi un jeu concours différent est proposé.

Un prix par semaine est attribué par tirage au sort parmi les réponses exactes.

Un abonnement d'un an à L'Impartial est tiré au sort chaque trimestre parmi les participants aux concours des trois derniers mois.

## SOLUTIONS DES JEUX DE SAMEDI PASSÉ

Huit erreurs

1. Queue de la chevelure.
2. Epaulette gauche plus haute.
3. Pantalon sous l'accoudeur droit.
4. Dentelle de la jambe gauche.
5. Poignée de l'épée de droite plus longue.
6. Trophées de gauche plus haut.
7. Coin de la boiserie à gauche de la porte.
8. Fenêtre plus haute.

Les deux bouts 517

Dronte - Tondre

La pyramide No 518

Dans la ligne du bas: 3-1-9-6-7

Vrai ou faux No 508

- (Affirmations fausses)
2. Les J.O. d'hiver 1988 ont eu lieu à Calgary, au Canada.
  4. Vous n'avez pas oublié la Corse.
  5. Impossible, le corps de Mozart a été jeté dans une fosse commune.
  7. Il s'agissait, bien sûr, de Jacques Dutronc.
  11. C'est le cheddar, un fromage apprécié des Anglo-saxons.
  12. Non, elle se situe à quelque deux heures de voiture de Pékin.

## CONCOURS

No 430:

Les artistes en grille

Pour réussir le jeu, il fallait placer VICTOR dans la première colonne, RYTHME utilisant ce «R», PESTEL sur la dernière ligne à droite. RACOIN et PETIT possédaient leur initiale en place.

Le mot à reconstituer: DÉCOUVERTES.

Le tirage au sort a désigné comme gagnant cette semaine, Monsieur Pascal Bedin, Malvoisins 14, 2900 Porrentruy.

RÉPONSES AUX JEUX DE CETTE PAGE  
SOLUTION DU CONCOURS  
NOM DU GAGNANT  
DANS LA PAGE DES JEUX DE SAMEDI PROCHAIN

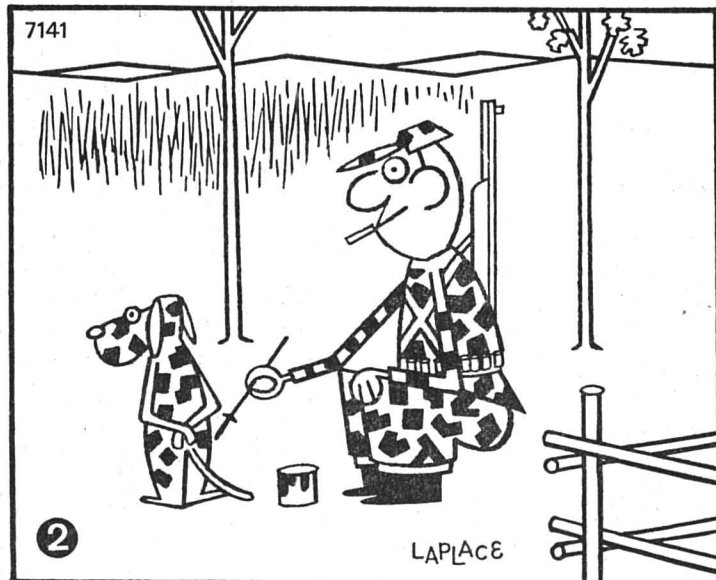
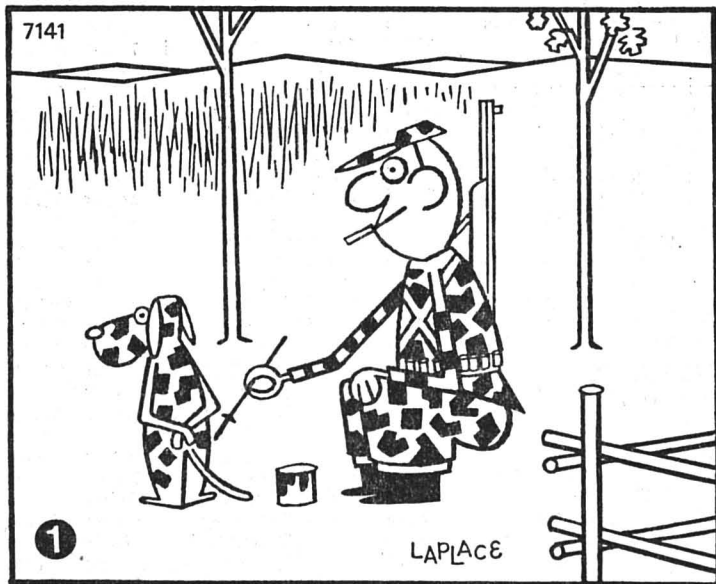
## Labyrinthe

En partant de la case encadrée en haut et à gauche, trouvez le chemin qui vous conduira au nombre encadré, en bas à droite.

Vous utiliserez le signe + lorsque vous vous déplacerez horizontalement, et le signe - lorsque vous vous déplacerez verticalement.

2	3	1	4	3
1	1	8	7	5
5	2	3	1	9
2	1	1	3	9
1	3	2	1	6

## LES HUIT ERREURS



## Rébus

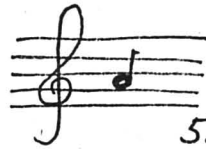
Illustré par ce rébus, le titre d'une œuvre picturale cinématographique, musicale ou littéraire que vous pourrez identifier.

L'S

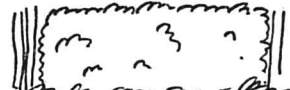
1.

2

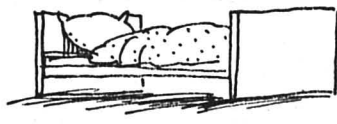
4.



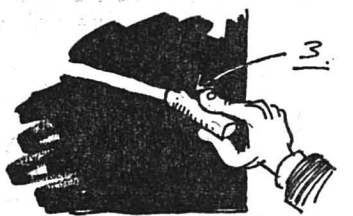
5.



2.



6.



(roc-10-517)



7.

## L'implaçable

Placez dans cette grille six mots, en les entrecroisant et en tenant compte de la lettre déjà en place. Quel mot ne peut être utilisé?

(roc-rd-507)

			S		

- BIGARREES
- CONTRAIT
- FORTICHES
- NULLEMENT
- OUVERTURE
- PREVISION
- TRIBUNAUX

## Le master mots

Découvrez le dernier mot de la liste en tenant compte que le signe □ placé à côté d'un mot signifie qu'une des lettres le composant figure dans le mot à deviner tandis que le signe ● indique qu'une lettre est à la même place dans le mot final.

- FANGE ●●
- ICTUS □
- PLAGE ●
- BARON □□
- RAIDE ●□
- GECKO ●□
- GRAIN ●□□
- FORCE ●□□
- OKAPI □□
- FRAIS ●●□

●●●●●

(roc-rd-517)



**Office des faillites de Neuchâtel**  
**Vente d'un immeuble en construction**

Le mardi 20 septembre 1994, à 11 heures au Service des ponts et chaussées, rue Pourtalès 13, salle 203, (au 2<sup>e</sup> étage), à Neuchâtel.

Failli: Mentha René, anciennement à Chézard.  
Délégation O.F. Cernier.

**CADASTRE DE NEUCHÂTEL**

Article 12 443: rue des Battieux, places-jardins de 597 m<sup>2</sup>.

Estimations: cadastrale (1986) Fr. 3 000.-  
de l'expert (1994) Fr. 1 240 000.-

Un bâtiment est actuellement en construction, les travaux de finition sont estimés à environ Fr. 115 000.-. Situation: rue des Battieux 21.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 5 septembre 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite: le lundi 5 septembre 1994 à 14 heures précises.  
OFFICE DES FAILLITES  
Le préposé: M. Vallérian

28-122



**OFFICE DES POURSUITES DU LOCLE**

**VENTE D'UN IMMEUBLE LOCATIF**

Date et lieu de l'enchère: le mercredi 7 septembre 1994, à 10 h 30, au Locle, Hôtel judiciaire, salle du Tribunal.

Débiteur: Buchholz Jörg, bijoutier, à Scuol (GR).

**CADASTRE DU LOCLE**

Parcelle 7686: AU VERGER (Rue du Verger 22), bâtiments et places-jardin de 1974 m<sup>2</sup>

Estimations: cadastrale (1972) Fr. 730 000.-  
de l'expert: Fr. 950 000.-

Vente requise par le créancier gagiste légal de rang privilégié.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 18 août 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite: le mercredi 31 août 1994, à 14 heures sur place.

OFFICE DES POURSUITES  
Le préposé: R. Dubois

157-14182



**OFFICE DES POURSUITES DU LOCLE**

**VENTE D'UN IMMEUBLE LOCATIF**

Date et lieu de l'enchère: le vendredi 9 septembre 1994, à 10 h 30, au Locle, Hôtel judiciaire, salle du Tribunal.

Débiteur: Augsburg Jean-Fréddy, rue Jardinière 17, à La Chaux-de-Fonds

**CADASTRE DU LOCLE**

Parcelle 4975: RUE DES BILLODES, RUE DE FRANCE, (Rue des Billodes 55), bâtiments et places-jardins de 2399 m<sup>2</sup>.

Estimations: cadastrale (1990) Fr. 1 100 000.-  
de l'expert: Fr. 1 800 000.-

Vente requise par le créancier gagiste en premier rang.

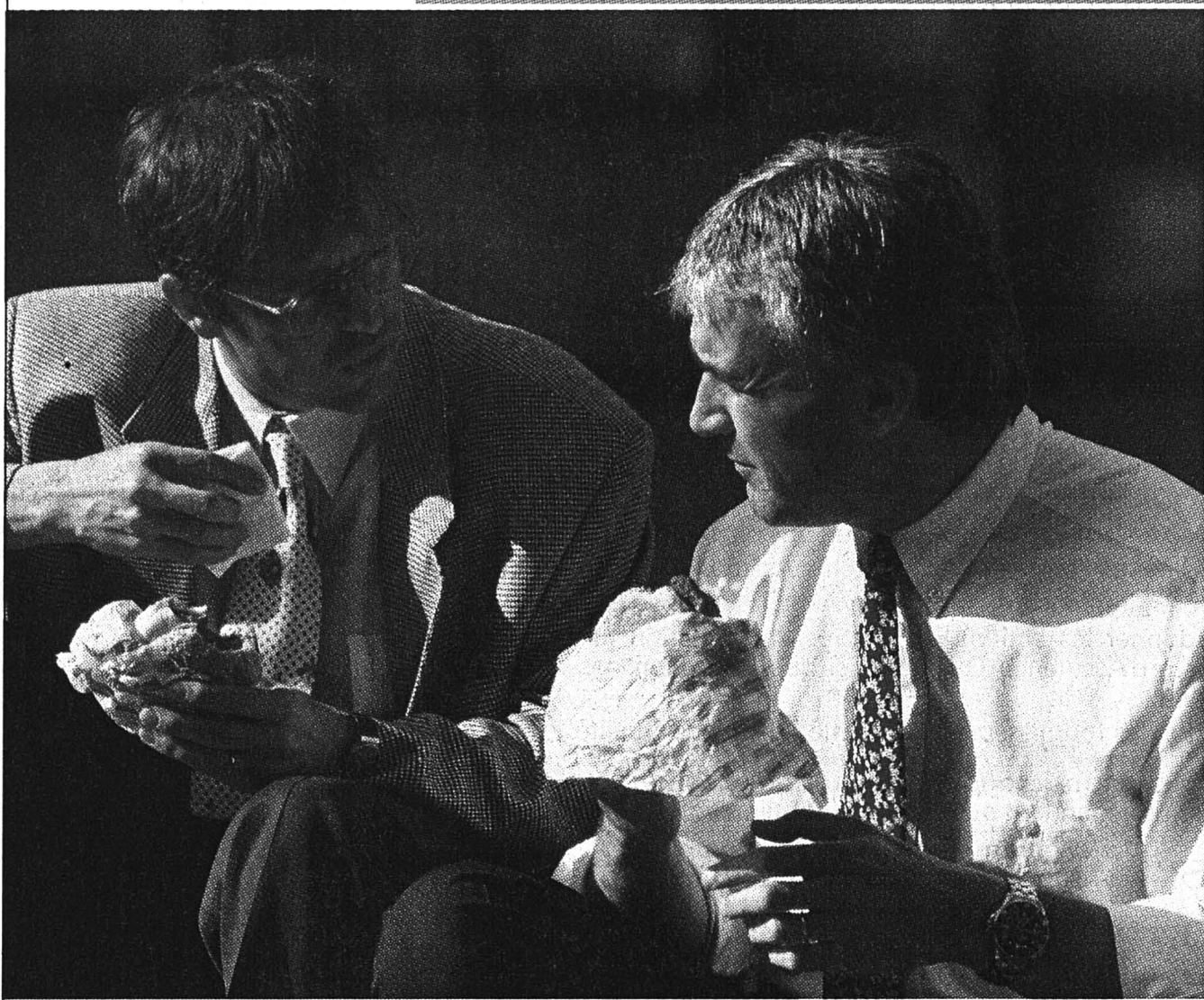
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 18 août 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite: le mercredi 31 août 1994, à 14 heures sur place.

OFFICE DES POURSUITES  
Le préposé: R. Dubois

157-14182



**« A la BPS, ils ont les pieds sur terre. »**



**Banque Populaire Suisse**

5-909/ROC

**AVIS OFFICIEL**



**OFFICE DES POURSUITES DU VAL-DE-TRAVERS**

**ENCHÈRES PUBLIQUES d'un petit immeuble locatif à Couvet**

Le vendredi 28 octobre 1994, à 15 h 45, salle du Tribunal à Môtiers, l'Office des poursuites du Val-de-Travers, à Môtiers, procédera à la vente aux enchères publiques, sur réquisition du créancier hypothécaire en premier rang, de l'immeuble ci-dessous désigné, appartenant à **DOUSSE Jean-Michel et Anne-Lise**, domiciliés à Couvet, à savoir:

**CADASTRE DE COUVET**

Parcelle 2719, Le Quarre, plan folio No 9, bâtiment 151 m<sup>2</sup>, place-jardin 403 m<sup>2</sup>. Il s'agit d'un immeuble de 2 appartements (3 pièces au rez / 6 pièces-duplex aux étages) confortables avec dépendances et 2 garages.

Estimation cadastrale (1986): Fr. 195 000.-  
Assurance incendie, 1287 m<sup>3</sup> (1992): Fr. 672 900.-  
Estimation officielle, (1994): Fr. 550 000.-

Année de construction ou première estimation connue: 1902.

Année de rénovation - transformation (partielle): 1989.

Pour une désignation plus complète de l'immeuble, on se réfère à l'extrait délivré par le Registre foncier et déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert qui pourront être consultés avec les conditions de vente et l'état des charges, à nos bureaux dès le **2 septembre 1994**.

Conformément à la loi, la vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement.

Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visite de l'immeuble le jeudi 29 septembre 1994, à 15 h 45.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à l'Office des poursuites du Val-de-Travers à Môtiers, ☎ 038/61 14 44.

OFFICE DES POURSUITES  
Le préposé: C. Matthey

28-492



**OFFICE DES FAILLITES DU LOCLE**

**VENTE D'UN IMMEUBLE en transformation (vide)**

Date et lieu de l'enchère: le mercredi 14 septembre 1994, à 10 h 30, au Locle, Hôtel judiciaire, salle du Tribunal.

Failli: Fribu S.A., à Bienne.  
Délégation O.F. Bienne, art. 134 ORI.

**CADASTRE DU LOCLE**

Parcelle 2687: RUE DE LA CÔTE (Rue de la Côte No 30), bâtiments et places-jardins de 304 m<sup>2</sup>.

Estimations: cadastrale (1991) Fr. 225 000.-  
de l'expert Fr. 110 000.-

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 17 août 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite: le lundi 5 septembre 1994 à 14 heures sur place.

OFFICE DES FAILLITES  
Le préposé: R. Dubois

157-14182

## RESPONSABLE DE L'ASSURANCE QUALITÉ

Une entreprise horlogère mondialement connue de produits de luxe cherche un responsable «Assurance de la Qualité».

### Le profil idéal est le suivant:

- être ingénieur en mécanique, microtechnique ou titre jugé équivalent;
- bénéficier d'une expérience industrielle ainsi que d'une formation et d'une expérience en gestion de la qualité;
- maîtriser les outils informatiques et statistiques;
- avoir des qualités d'organisateur, de leader.

### Vos tâches principales seront les suivantes:

- participer à l'élaboration du système Assurance Qualité de l'entreprise;
- élaborer, implanter et suivre le système Assurance Qualité;
- coordonner les actions de progrès, la formation et l'information en matière d'Assurance Qualité ainsi que la gestion des contrôles de la Qualité;
- intégrer les fournisseurs au système Assurance Qualité.

Nous vous **garantissons une discrétion absolue**: votre dossier ne sera remis à notre mandant qu'après avoir obtenu votre accord.



**William Zahner & Associés**  
Marketing horloger international  
2, chemin des Mésanges  
2503 Biel - Bienne  
☎ 032/25 86 81, fax 032/25 70 45

6-1214

Bureau établi au Val-de-Ruz cherche pour entrée immédiate

## DESSINATEUR EN BÂTIMENT

- dessin assisté par ordinateur
- expérience Archicad/Macintosh souhaitée.

Faire offres écrites à:  
**Bureau d'architectes Guyot Pierre-Alain**  
2055 Saint-Martin.

28-514420

## VORPE ENGRENAGES SA

### mécanicien de précision

pour l'entretien de machines-outils.  
Connaissances en électronique souhaitée.  
Votre offre et documents usuels sont à envoyer à:  
**VORPE SA**  
2605 Sonceboz-Sombeval  
☎ 032/97 18 23, interne 15/12

6-12095

### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres.  
Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

## IMMOBILIER



VILLE DE NEUCHÂTEL

La Ville de Neuchâtel met en location, pour une date à convenir, à personne qualifiée titulaire d'un certificat de cafetier-restaurateur

## le café-restaurant de la Brasserie Müller

Rue de l'Évole 39 à Neuchâtel

Cet établissement comprend un café de 30 places, une salle à manger de 30 places ainsi qu'une terrasse d'environ 40 places.

Tout renseignement peut être obtenu auprès de l'administrateur des bâtiments de la Ville. ☎ 038/20 76 71

Les offres manuscrites, avec photographie, copie de certificat et curriculum vitae, doivent être adressées au Service des bâtiments de la Ville de Neuchâtel  
faubourg du Lac 3  
2001 Neuchâtel

28-1903

**Feu: 118**

## La nouvelle Renault Laguna: L'élégance en plus.



132-12395

Vous retrouverez toutes les qualités de la parfaite esthétique de sa ligne à l'intérieur. Des qualités telles que la fiabilité, une finition hors pair et une sécurité incluant l'airbag, les prétensionneurs de ceintures et des renforts de protections la-

torales de série sur tous les modèles. Vous avez le choix entre deux motorisations - 1998 cm<sup>3</sup> et 115 ch dès Fr. 25 990.- ou un V6 de 2963 cm<sup>3</sup> développant fougueusement 170 ch pour un prix imbattable: dès Fr. 33 900.-.



**RENAULT**  
LES VOITURES À VIVRE

## Garage de l'Esplanade • La Chaux-de-Fonds

P. Ruckstuhl SA.

Rue Fritz Courvoisier 54

039 27 77 77

...DU FOOT, C'EST PROMIS!

**Le FC Le Locle reçoit**

**Yverdon LNB**

Coupe de Suisse  
Samedi 3 septembre à 17 h 30  
Stade des Jeanneret

Le ballon du match est offert par:  
le FC Salvan

**ZENITH**  
Sponsor officiel  
**VAUCHER**  
**SPORT**  
LE LOCLE  
Fournisseur officiel

**lotto**  
Restaurant  
Salles pour sociétés  
Ascot'Bar  
**LA CROISÉE**

**L'Impartial**

**SPORT Impar**

Maurice Métral

## Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village et Maurice Métral)

Pleine de contradictions, il lui arrivait fréquemment de renier un jour ce qu'elle réclamait le lendemain.

Je dis, à brûle-pourpoint:

- Tu penses quoi, toi, de l'argent?

Elle éclata d'un rire léger, puis:

- Mais la même chose que toi!

Dans notre société, sans argent nous ne sommes rien. Dieu, c'est le fric! Le plus difficile, vois-tu, c'est de passer d'une société matérialiste à une com-

munauté spirituelle. Il existe rarement d'harmonie entre l'âme et le corps. Pauvre et riche à la fois, voilà ce que nous sommes! Plus nous apprenons à bien nous connaître, plus nous nous apercevons que le bonheur se faufile dans une partie médiane située entre une pauvreté relative, et librement acceptée, et une richesse maîtrisée qui serait destinée, dans l'utopie, à être partagée.

Ce discours m'était connu. On le ressassait partout. Mais provenant d'elle, il m'interpella. J'aurais aimé, soudain, être pauvre d'argent et avoir Malina auprès de moi, débarrassée de ses problèmes et de ses chaînes. Malheureusement, elle était victime des outrances pernicieuses dénoncées par Stéphanie.

Je dis:

- Mais sans argent, tu viens de l'avouer, nous ne sommes rien?

- Si, nous demeurons des âmes! Elle sourit avant de poursuivre.

- Nous nous laissons dépasser par des considérations de sociétés en pleine mutation. D'accord pour la digression! Elle est toujours éloquente. Mais les faits nous reconduisent dans nos servitudes tronquées. Nous nous leurrions en permanence. Un exemple! Au Népal, j'étais différente de ce que je suis dans ce pays. Il n'empêche que j'y ai vécu des moments douloureux parce que ma mémoire et ma sensibilité, forgées dans une civilisation, me questionnaient. L'idéal consisterait à pouvoir effacer, au-dedans de soi, ce que nous avons été, et que d'autres ont été et nous ont fait, pour s'imprégner d'une philosophie nouvelle.

Malina m'avait familiarisé avec ce discours. Mais, curieusement, Stéphanie me questionnait sur ce que, chez mon épouse, je n'avais point perçu: la

lucidité et le désintéressement.

- Qu'est-ce que tu penses, toi, de tout ça? fit-elle encore.

- Tu as raison. Malina me disait cela autrement: «Ce n'est pas l'arbre admiré qui a de l'importance mais les racines qui le nourrissent.»

- Tout à fait ça! D'ailleurs, cette image est fort reproduite en Orient. Nous sommes et nous existons dans ce que nous ne voyons pas.

J'avais pensé, lors de mon séjour en Inde, que les gens, dans leur misère, étaient incapables de réfléchir, seulement préoccupés par leur instinct de survie. Je n'avais regardé un pays qu'à la manière des touristes. En surface! Or, ce même pays, Stéphanie me le faisait redécouvrir de l'intérieur, s'attachant à comprendre, au-delà des formes et des images, des âmes sans cesse fertilisées par une spiritualité naturelle. (A suivre)



## RENAULT LAGUNA BUSINESS AUTOMATIQUE

## Lagune est à vous!

Avec la Laguna, Renault met un terme à son cycle de renouvellement complet de produits. Le modèle précité se veut le successeur de la 21. Et il possède tous les atouts pour la faire oublier rapide-

Clio, Twingo, Safrane et maintenant Laguna! Décidément, le fameux slogan «Des voitures à vivre» se vérifie de plus en plus chez Renault. Parlons-en, de cette Laguna! L'héritière de la 21 a été créée pour attaquer de front le fameux créneau M2, celui des moyennes supérieures...

## PIERRE-ALAIN BREZIKOFER

Ledit segment M2, on le sait, est particulièrement convoité, dans la mesure où il représente le seul du marché occupé par la quasi-totalité des constructeurs. Mais la Laguna a bien des atouts pour réussir cette entreprise. Cette «petite» Safrane, en effet, est avant tout destinée à la clientèle traditionnelle des berlins familiales, qui souhaite néanmoins tourner le dos à la banalité.

## Passion et raison

Le constructeur français entend en effet concilier passion et raison, à une époque où la seconde condition devient de plus en plus importante pour mille et une... raisons.

Berline cinq portes particulièrement élégante, la Laguna s'appuie sur un design spécialement léché qui n'entrave aucunement le dynamisme de l'ensemble. A l'image de la Safrane, la chaleur et la convivialité sont de mises dans un en-

semble remarquablement vaste pour les passagers et les bagages.

Utile précision, deux moteurs à essence sont proposés: un V6 de trois litres et un de deux litres et quatre cylindres. C'est cette ultime version que nous avons testée, soit la Laguna Business automatique. Un fort bel animal, déjà, au bénéfice d'une excellente sécurité active et passive, recyclable à plus de 90% et doté de série de nombreux agréments, comprenant notamment l'ABS, un pack équipement avec des vitres teintées, ainsi que la climatisation.

## Élégance et souplesse

Nous l'avons déjà signalé pour de précédents modèles, Renault a désormais saisi dans toute son acuité l'importance du look. La Laguna baigne totalement dans une telle philosophie. On la remarque, on la déshabille du regard et il n'est pas rare que les quidams fassent part de leur admiration. Quand on connaît l'importance que les Suisses attachent à de tels critères, on en déduira sans autre que ce modèle est bien parti pour effectuer

## Dans le cambouis

**Marque:** Renault.  
**Modèle:** Laguna Business automatique.  
**Prix:** 31 000 fr.  
**Moteur:** 1998 cmc, 4 cylindres.  
**Puissance:** 115 chevaux.  
**Motorisation:** traction avant.  
**Direction:** assistée.  
**Freins:** ABS.  
**Boîte automatique:** à quatre rapports et deux modes de conduite (cool ou musclé).  
**Injection:** multipoint.  
**Vitesse maximale:** 190 km/h.  
**Accélération de 0-100 km/h:** 11,6 secondes.



La Renault Laguna Business? Elle nous réconcilie avec la classe affaires. Et de quelle manière!

une brillante carrière sur nos routes.

Il faut dire que La Laguna dégage perpétuellement une impression de sérénité. La souplesse de la boîte et le comportement routier résolument altier poussent sempiternellement l'utilisateur à rouler feutré. Ce qui ne l'empêche pas d'avoir recours à la sélection «musclée» de la boîte à quatre rapports s'il entend

aborder les virages, les côtes ou les autoroutes avec un peu plus d'emphase.

La tenue de route est à la hauteur des ambitions, le confort intérieur omniprésent. Côté bruit, c'est plutôt le grand silence.

D'ailleurs, on essayait déjà de vous le faire comprendre en début d'article: il n'y en a qu'une, c'est Laguna... P.-A. Br.

## FORD MONDEO BREAK TD

## La spirale du succès

Performant et follement pratique, le break Ford Mondeo, cinq places, version turbodiesel, ne déçoit pas. On le savait confortable, il est également très économique. Alors que la sécurité est au rendez-vous.

Lorsque le break Mondeo a fait son apparition, en mai dernier, les puristes lui ont reconnu d'emblée des qualités esthétiques et techniques pour le moins intéressantes. C'est vrai, la silhouette est agréable à l'œil. Elle plaît par ses lignes pures. Où l'arrondi tient une place de choix.

## ALDO-H. RUSTICHELLI

Célèbre avant même d'avoir foulé le bitume, grâce à la limousine déclarée Voiture de l'année 94, le break s'est résolument installé sur une spirale ascendante. Le grand mérite de cette Ford de la meilleure veine est de proposer un équipement complet.

Avec sa suspension arrière spéciale, qui prend très peu de place, les passages de roues dans le compartiment de charge sont nettement moins encombrants. Ce qui permet d'exploiter au maximum la surface de chargement. Pratique!

Le volume du coffre, de 650 litres selon les normes VDA, passe à 1650 litres une fois la banquette arrière rabattue. Banquette que l'on peut abaisser tout ou partie, à raison d'un tiers/deux tiers. Ce qui laisse de la place pour un ou deux passa-

## Capotinage

**Marque:** Ford.  
**Modèle:** Mondeo Winner break.  
**Prix du modèle essayé:** 31 150 francs.  
**Moteur:** quatre cylindres, 1,8 litre turbodiesel, 1753 cmc, 88 CV à 4500 t/min.  
**Performances:** de 0 à 100 km/h en 14,1 secondes, et vitesse maximale de 176 km/h, avec une boîte de vitesses manuelle à cinq rapports.  
**Motricité:** sur les roues avant.  
**Freins:** assistés avec disques ventilés à l'avant et tambours à l'arrière. ABS électronique de série.  
**Réservoir:** 61,5 litres.  
**Consommation:** moyenne de 7,3 litres (8,5 litres en ville, route 5,8 litres).  
**Portes:** cinq portes.  
**Poids à vide:** 1400 kg.  
**Airbag** pour le conducteur, protections latérales antichocs, direction assistée.  
**Options:** toit ouvrant Panorama, lave-glaces électriques, airbag pour passager avant.

gers. Le hayon, qui s'ouvre généreusement jusqu'au niveau des pare-chocs - pas de seuil donc - permet de charger facilement bagages et autres objets plus ou moins encombrants. Pas besoin d'être un hercule de foire pour y accéder. D'ailleurs, les femmes apprécient la différence.

## Sécurité d'abord

En ce qui concerne la sécurité, Ford ne triche pas. L'équipement de série du break comprend l'airbag, des protections latérales antichocs, un système de blocage et de rétraction des ceintures de sécurité. En outre, de série toujours, on retrouve l'ABS (antiblocage des roues) électronique.

La sécurité active, quant à elle, se découvre une fois sur la route. Avec sa motricité sur les roues avant, le break Mondeo n'a rien d'un danseur de corde. Il réagit avec précision à la moindre sollicitation. Tout en gardant sagement le cap en virage. Même lorsqu'il est chargé.

Puis encore, si vous avez, sous le capot, comme c'était le cas, un moteur turbodiesel, la conduite sera d'autant plus douce. Ce quatre-cylindres, qui développe 88 chevaux, se caractérise par une souplesse agréable. Le couple fait merveille. Avec la boîte de vitesses manuelle, à cinq rapports, on se joue des courbes avec élégance. Sans avoir besoin de monter en permanence dans les tours. En montagne, l'aisance est encore et toujours au rendez-vous.

Très silencieux, ce moteur propose un refroidisseur d'air du turbo qui augmente son degré d'efficacité. On reconnaît fugacement le bruit caractéristique du diesel au moment de la mise en marche. Après, tout s'estompe.

Note rafraîchissante, très appréciée, la climatisation s'est signalée par son efficacité alors que sévissait la canicule.

Le rapport performances/consommation est des meilleurs. Il faut compter une moyenne de 7,3 à 7,5 litres de diesel aux 100 km. Pour peu qu'un jour ce carburant devienne moins onéreux - on peut rêver! -, l'économie sera alors plus intéressante. A.-H. Ru.

## ALFA ROMEO 145

## La nouvelle passion

La nouvelle passion italienne se nomme Alfa Romeo 145. Les connaisseurs l'affirment, elle est bien partie pour faire des ravages en Suisse. Qu'on se le dise!



(cp) L'Alfa Romeo 145 est la nouvelle voiture compacte, deux volumes et trois portes, de la marque d'Arese. Les lignes agressives confirment la pure tradition Alfa Romeo, avec des formes arrondies, de larges surfaces vitrées et un parfait équilibre des volumes.

Issue d'un projet d'avant-garde visant à répondre aux exigences du public auquel elle s'adresse, l'Alfa 145 offre au conducteur la sensation particulière d'une relation «privilegiée» avec le véhicule. Ce sentiment n'est pas simplement le fruit de l'excellente mécanique de base, mais plutôt le résultat du rapport harmonieux entre tous les organes, de leur intégration équilibrée qui tend à rendre vivante et agréable l'interaction (on se serait presque tenté de parler de «dialogue») véhicule-conducteur. Ce dernier ressent alors la voiture comme un prolongement de son corps, un amplificateur de ses capacités.

L'intérieur est accueillant et lumineux et est réalisé selon les règles de l'ergonomie moderne. Le siège du conducteur, grâce à ses multiples possibilités de réglage, s'adapte facilement à tous les types de morphologie et assure ainsi une conduite aisée. Les cinq places confortables s'intègrent dans une ambiance sportive, avec des lignes élégamment arrondies en parfaite harmonie avec le style de la carrosserie.

En Suisse, l'Alfa 145 sera disponible en trois versions (1.4 I.E.L; 1.6 I.E; 1.7 16v L) avec des mo-

torisations à vocation résolument sportive. Il s'agit de trois «boxers» à 4 cylindres opposés; une géométrie Alfa Romeo traditionnelle gage de robustesse, de fiabilité et rendement élevé. En effet, le moteur de base, de 1350 cm<sup>3</sup>, dispose de 60 kW (90 CV-CEE); le deuxième est un 1600 cm<sup>3</sup> très souple offrant 76 kW (103 CV-CEE); le troisième, le plus puissant est doté d'une culasse à 16 soupapes et développe 95 kW (129 CV-CEE). L'éventail des équipements de série pour tous les modèles prévus en Suisse est très vaste et comprend notamment l'ABS, l'airbag conducteur avec pré-tendresse des ceintures de sécurité, la direction assistée, le volant EAS avec un élément rétractable, le volant réglable en hauteur, les vitres athermiques, les lave-glaces électriques, le verrouillage centralisé, les appui-tête arrière, le correcteur de l'assiette des phares et la pré-disposition radio avec six haut-parleurs.

En option, sont proposés l'airbag passager, la climatisation sans CFC avec filtre antipollen (1.4 exclue), l'antivol électronique avec télécommande, les lave-phares, l'autoradio, le toit ouvrant électrique et la peinture métallisée. Les jantes en alliage léger et le phare antibrouillard équipent de série la version 1.7 16v L et sont disponibles en option sur les autres modèles.

La nouvelle Alfa Romeo 145 sera disponible en Suisse à partir de la fin du mois de septembre 1994.



Le break Mondeo de Ford, version turbodiesel, a les qualités de ses pré-tentions. (ltd)

## When white gold was smuggled through Buttes

## A taste of salt

This is the fifth year that a salt fete will be held in Buttes in the Val de Travers «We're the only village in Europe to hold such an event.» says Francois Matthey member of the organising committee.

Celebrations begin this morning at 11 am, when a great deal of activity will take place in la rue des Saulniers (Salt merchant street). Visitors and locals will be searching for treasures in the jumble sales, bric-a-brac, and second hand book stalls. They can admire the crafts stalls, while tasting home-made cakes and refreshments. There will also be an exhibition on the local history of salt. Then at 2.30 pm a procession will be led by Buttes and Les Verrières pipe bands. But why a salt fete?

## WHITE GOLD

«In medieval times salt came to this region from France. It didn't always enter through official channels such as Vallorbe or Les Verrières via St Sulpice, but was often smuggled in through Buttes. The precious mineral usually came from the works at Salins in the Franche-Comté. Traffickers passed through Buttes on their way to a storehouse in Grandson, and from there went on by boat to Morat and Fribourg. The bakers of Salin made loaves of bread of different sizes to trick the customs control at Les Verrières, with the result that Fribourg be-

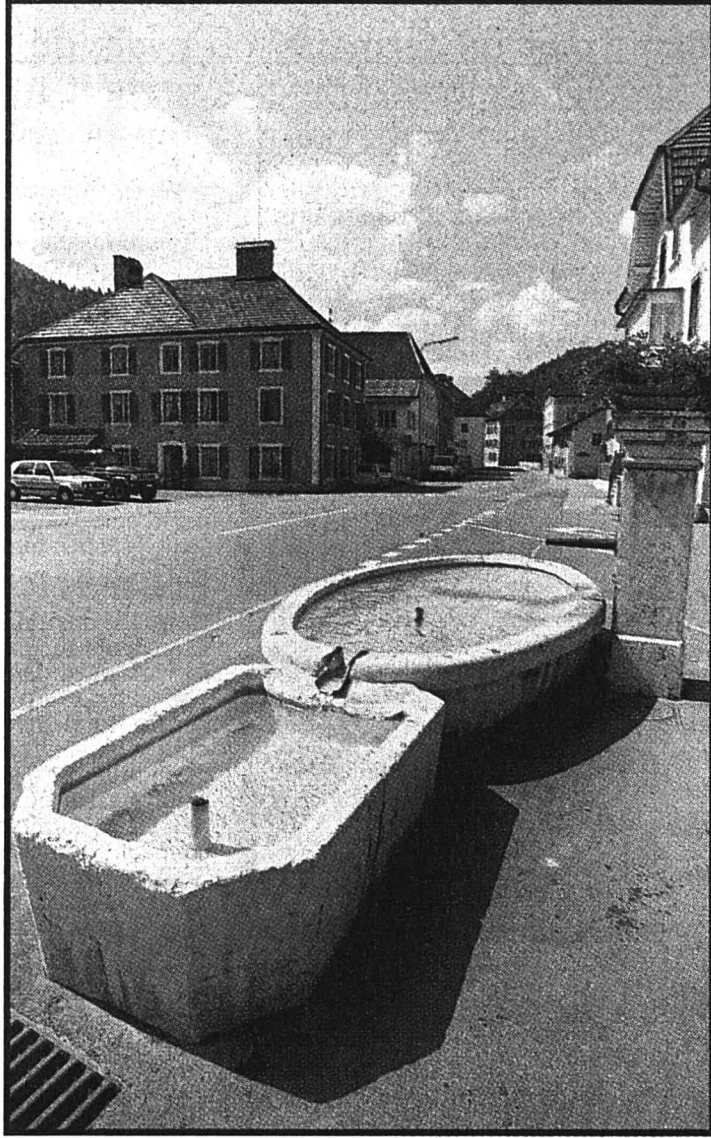
came famous for its salty flavoured bread. Traffickers, if caught could be punished by death for smuggling salt which was known as the white gold of the middle ages.» explains Francois Matthey.

Until the French revolution, Swiss medieval communities depended on salt that was imported. The salt works at Bex were too small to supply the needs of the whole country. This situation was full of risks as this commodity has always been indispensable to human and animal life, and huge profits could be made by those who possessed it.

In those days salt in this region was found in springs. To exploit it wood was needed to heat and evaporate the water. But a scarcity of forests made this a problem. At such times it must have been tempting to try to take sodium chloride from the Mediterranean, but road conditions were so bad that to transport it was too difficult. Salt supplies became so erratic that in 1733 peasants had to eat their soup without it. The small quantity they had left was needed to make cheese. Such was the case until the discovery of salt deposits in 1835 in the region of Bale.

On 12 Sept at 20 h. Buttes will hold the fete of the fountains. To celebrate the entry of the Canton into the Confederation on 12th September 1814. The village fountains will be decorated and lit up with candles. Only Buttes and Môtiers celebrate this important historical event.

• See «Le sel et son histoire» par Philippe Gern. JS



Buttes

The fete of the fontains is coming soon.

## VIEW POINT

## The heart and soul of the village

Recently Dombresson church went up in flames. Two teenagers accidentally set fire to it, and the roof was completely destroyed. It was not the first time in the long history of the church that it had been destroyed by fire. Dating from 1178, the actual building had to be completely rebuilt during the 17th century.

By

Julie SCHAER

Today Dombresson has an American pastor Thomas Livernois. He is amazed and deeply touched to see how upset people are by what has happened. Never a day goes by but that someone rings the bell to ask if they can help towards rebuilding the church. They stop in the street and press money into his hand. «People always came to have a chat. But now I get the feeling that even if they didn't often come to church services,» Thomas Livernois says, «they must talk about the fire, to get it off their chests.» Farms, forests and houses may have gone up in flames, but somehow a church is different. For the people of Dombresson this place of worship is connected to major events in their lives; it was here that they were married, baptised their children, attended weddings and funerals. But more than that, there is great comfort in the knowledge that the House of God remains the heart and soul of the village.

by Julie SCHAER

## BRIEFLY

## Telephones

The PTT will adapt 3600 telephones to the taxcard system, before the end of the year. On the 038 and 039 network (350 public phone boxes) the PTT will convert 130 to this system. Taxcards of a value of 10-20 frs. can be purchased in Post Offices, stations and newsstands.

## Gasoline

La Chaux-de-Fonds sells unleaded petrol at 1frs a litre. On the motorway it costs 1.27 and in Neuchâtel the price varies from 1.12 upwards. The supermarket Jumbo has allegedly lowered its prices for commercial reasons, and other petrol stations in the area have followed suit.

## A happy situation

The cantonal primary school year has an increase of 25 classes with an average of 18.5 per class.

## Enough to get your goat

In the Fribourg alpine pastures hundreds of goats are being put down. The cantonal authorities hope to eradicate CAE a virus that is specific to goats. In Switzerland it is estimated that 8 out of 10 of these ruminants have this illness.

## The price of coffee increases

A kilo of coffee will cost one or two francs more this month, and by 20 centimes a cup in the cafés next year. This is owing to the failure of the Brazilian crops, and the TVA.

## The Neuchâtel wine growers festival

Takes place on 23, 24, & 25 Sept. The children's costume parade will take place sat. at 15h. & the flower floats procession on Sun at 14h. the theme is Millesime evasion. The first bagpipe band, Happy pipers (Lucerne) helsingor pipeband (Denmark) Showband the Armourins (Neuchâtel) will be playing during the festival.

## Antique fair

One of the largest antique fairs in Switzerland will take place on 24 & 25th Sept. at Le Landeron.

• This page in English is published on the first Saturday of every month. The next page will go to press on Saturday 1st October.

## Young men in business

## Good meals with Calcmenu

A new company opened in 1989, when two former students from the School of Engineering in Le Locle launched their own business, Enggist & Grandjean software EGS.

Basically, these two partners Sandro Grandjean, and Marc Enggist, with two employees, developed a computer programme called 'Calcmenu' for catering management in restaurants and hotels. «It's a programme that we are constantly revising and improving.» Sandro Grandjean explains. The aim is to calculate the quantity of ingredients and calories. The price of basic provisions, management of stock and energy, in order to arrive at the exact price of a meal or banquet. Cooks can also calculate the cost of their own re-

cipes with Calcmenu.

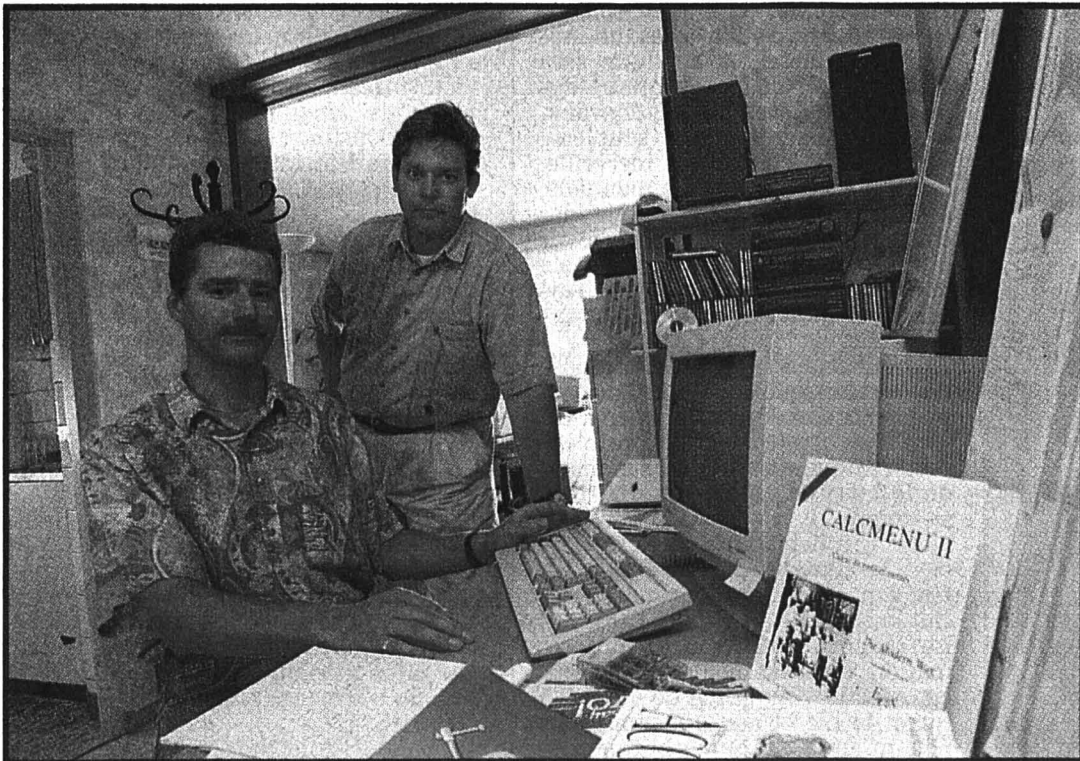
Immediately Swiss schools such as the CPLN in Neuchâtel were interested in this programme, and for the last three years have been using it to teach their pupils. This has the advantage that future cooks will understand it. The Swiss Army has also bought Calcmenu to help them create their new recipe book. Over 500 programmes have been sold in Switzerland, Europe and Asia.

Apart from Calcmenu, EGS is launching into the watchmaking industry. «This is more in our line, as our training was in microtechnology rather than catering.» Sandro Grandjean says.

The young partners have developed a precision instrument that is attached to the computer.» The

watch is placed in it and the instrument analyses it to find out if it is functioning properly. Our method is being used by a company in Ticino that manufactures the Swatch Chrono.

EGS which is doing well, began with very little help from the banks. «We have had some private financial backing, mainly family,» Mr Grandjean explains. «Our aim is to market Calcmenu and our precision instrument. Recently we also started to market a CD ROM in English on computer science. We tried a great many other concepts and will continue to search for new ideas, but so far these are the only ones that have been successful. We are off to Hong Kong and the far East to find salesmen to market our programmes.» JS



Sandro Grandjean and Marc Enggist prepare a Calcmenu.

## This year there were too many slugs

## The sex life of the garden slug

During the rain storms of June and July the earth was alive with slugs, slowly making their way towards the lettuces. For gardeners these slimy creatures are pests. But are they only pests? What do we know about them?

Slugs are hermaphrodite and so self-fertilisation (selfing) often takes place if animals are on their own. But from what we can see in our garden - few prefer selfing. Copulation usually takes place during the evening and so observation must be made by torch-light. Before sperm is exchanged there is normally a form of courtship behaviour. In certain species, they nibble each others mucus, and rear and intertwine tentacles, in others, they turn round in ever-decreasing circles until they are curled close together with their reproductive openings adjacent, whereupon sperm is transferred.

## SLUGGISH SEX

In order to avoid predators some arboreal slugs throw themselves off a branch or a wall, and copulate in mid-air. Each partner is suspended by a viscous thread of 38 to 46 cm. As soon as the fall is checked the penis of each animal projects as much as 10 cm, and they become entwined. They take within 10 to 15 minutes to exchange sperm. But the whole performance can take over two hours. Elizabeth Platts, biologist, wrote in the magazine Wildlife that she measured a 15 cm ash black slug which during courtship had a penis that was over 80 cm.

The main sense organs of these animals are concentrated at the top end on two pairs of

tentacles. The upper longer head tentacles have eyes at their tips which enables a slug to differentiate between light and dark and to see shape and form to a limited extent. The mouth tentacles and lips are covered in several different types of receptors allowing a slug to smell food often metres away and sense the direction to take to find it. They also enable them to find each other, by following the silvery trails of their fellow kind to a communal resting place.

There are over 30 different kinds of terrestrial slugs in Europe. Among them the netted slug, a single pair of which can give rise to 250'000 individuals in a year. Their lifespan is between 3-4 years. The yellow slug, which is the fastest moving, can cover 17 cm per minute, the equivalent of a kilometre in four days - so it's no good throwing them over the hedge.

## SLUGS CAN BE USEFUL

The natural habitat of most slugs is open countryside, where they fulfil the important function of breaking down and recycling nutrients. They supply protein and are the diet of various animals such as hedgehogs, moles, and shrews. Humans eat slugs when they can't afford fish or meat. Until the beginning of this century the netted slug was used as a cure for consumption and other chest and lung diseases. The patient took them in a broth or for best results, ate them alive. A poultice of slugs was also used for throat infections.

• See Slugs as pets Wildlife, June 1991 JS

Cyclisme - Record de l'heure: Miguel Indurain surpasse Graeme Obree

# Une barrière mythique

**Bugno: contre-expertise positive** - La contre-expertise pratiquée à la suite du contrôle antidopage de Gianni Bugno a confirmé que le coureur italien avait absorbé de la caféine, substance prohibée par le règlement, a annoncé la Fédération italienne. Le double champion du monde sur route, âgé de 30 ans, risque d'être suspendu pour deux ans. Il répondra de ses actes le 7 septembre devant les juges de la Fédération italienne. (si)

Natation - CM

## Première surprise

La première épreuve de plongeon des championnats du monde de Rome a réservé une surprise: au tremplin de 1 m, l'or est en effet revenu au Zimbabwéen Evan Stewart (19 ans), qui a offert à l'Afrique son premier titre dans la spécialité.

Le Chinois Wei Lan, qui avait les faveurs de la cote, a dû se satisfaire de la médaille d'argent, le bronze récompensant l'Américain Brian Earley.

Les Suissesses Catherine Maliev-Aviolat et Jacqueline Schneider seront en lice aujourd'hui dans les éliminatoires du tremplin de 1 m féminin.

Plongeon. Tremplin 1 m, finale: 1. Stewart (Zim) 382,14. 2. Lan (Chn) 375,18. 3. Earley (EU) 361,59. 4. Lietzow (All) 353,46. 5. Platas (Mex) 351,48. 6. Schleppe (All) et McMahon (EU) 347,88. 8. Jongejans (Ho) 344,94.

Water-polo. Tour préliminaire. Messieurs. Groupe A: Etats-Unis - Roumanie 9-7. Allemagne - Hollande 9-8. Groupe B: Australie - Nouvelle-Zélande 28-4. Groupe C: Grèce - Afrique du Sud 15-3. Dames. Groupe A: Hollande - France 15-1. Canada - Brésil 10-7. Hongrie - Russie 6-4. Groupe B: Allemagne - Nouvelle-Zélande 13-5. Etats-Unis - Australie 8-7. Italie - Kazakhstan 10-5. (si)

## BRÈVES

Tennis

Jurassiens finalistes

Dans le tournoi juniors de Balsthal, Sébastien Thomet (R7) de Malleray et David Jobin (R6) de Saignelégier ont atteint les finales des catégories IV et III. Ils se sont inclinés face à des adversaires allemands. Par ailleurs, les espoirs jurassiens se retrouvent durant ce week-end à Prêles pour les championnats jurassiens.

Voile

Arthaud devant Bourgnon

Florence Arthaud a pris la tête du Trophée des multicoques qui rassemble jusqu'à dimanche à La Trinité-sur-Mer les meilleurs spécialistes français de course océanique. Florence Arthaud a remporté deux des trois manches et devance au classement général le Chaux-de-Fonnier Laurent Bourgnon.

Miguel Indurain est désormais le détenteur du record de l'heure, une des grandes références du sport cycliste, après avoir dépassé le seuil des 53 kilomètres. L'Espagnol a parcouru, sur la piste couverte de Bordeaux, 53,040 kilomètres dans l'heure. Il a amélioré de 327 mètres la performance que l'Écossais Graeme Obree avait réalisée le 27 avril dernier sur la même piste.

Devant quelque 2500 spectateurs, seul fixé par son équipe afin de limiter la température du vélodrome, le Navarrais a pris un départ prudent et a compté plus de cinq secondes de retard au troisième kilomètre par rapport à Obree. Il s'est situé en avance sur l'Écossais à partir du vingtième kilomètre et a creusé ensuite l'écart. Son avance est passée de près de six secondes (trentième kilomètre) à près de dix-sept secondes (quarantième kilomètre), puis à plus de vingt secondes au cinquantième kilomètre.

Pour sa tentative, la première de sa carrière, Indurain a utilisé un vélo de 7,2 kg et employé un braquet de 59x14, soit une avancée de 8,76 m par tour de pédale.

Agé de 30 ans, Indurain est le quadruple vainqueur du Tour de France. Il rejoint ainsi l'Italien Fausto Coppi, le Français Jacques Anquetil et le Belge Eddy Merckx, les seuls autres champions de l'après-guerre à avoir remporté le Tour et battu le record de l'heure. Premier Espagnol à figurer au palmarès, il est aussi le vingt-troisième coureur à détenir le record de l'heure.

Son épouse Marisa a assisté à la tentative sur le bord de la piste avec la direction technique de l'équipe Banesto. Plusieurs coéquipiers d'Indurain (Ber-

nard, Rué, etc) ont encouragé également le champion espagnol.

### BOARDMAN S'ATTAQUERA AU RECORD

Le Britannique Chris Boardman s'attaquera l'an prochain au record de l'heure désormais détenu par Miguel Indurain, a annoncé Roger Legeay, directeur sportif du champion britannique.

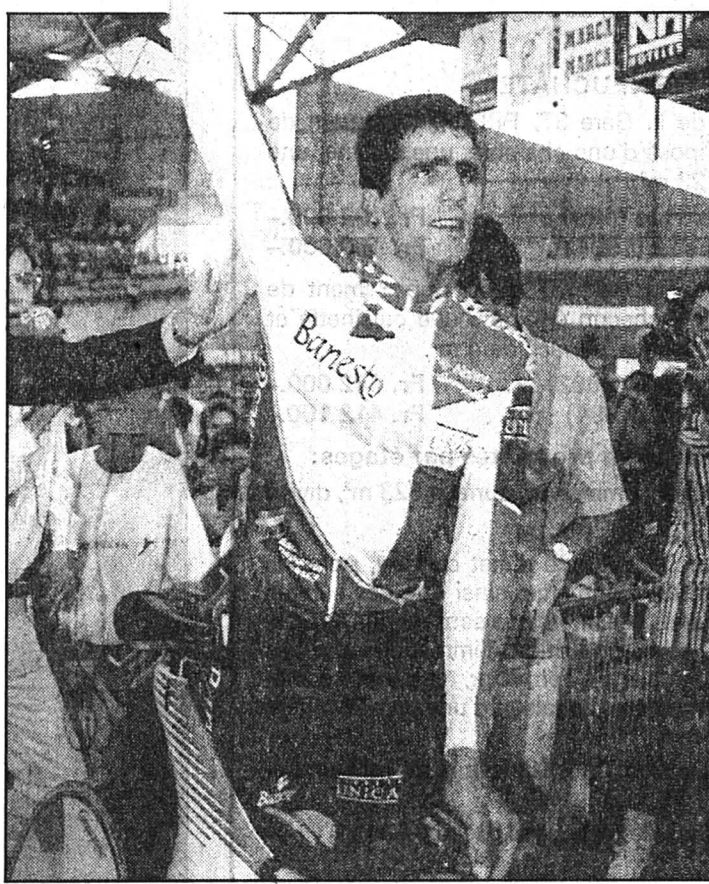
La tentative de Boardman, actuel champion du monde du contre-la-montre, aura lieu en septembre 1995 et en altitude, a précisé Roger Legeay. Le site exact n'est pas encore choisi mais Boardman et son entourage penchent pour Mexico.

«Chris s'estime capable de parvenir aux 53,500 kilomètres» a déclaré Roger Legeay qui a assisté à Bordeaux à la tentative d'Indurain et a salué la performance du champion espagnol. «Pour améliorer le record, Chris ira en altitude. Le gain procuré par l'altitude est estimé en général à un kilomètre. D'ailleurs, je crois qu'il était aussi dans les intentions de Miguel d'aller à Mexico.»

Dans un premier temps, Boardman avait prévu de s'attaquer au record au début de l'année prochaine. «Il y aurait eu trois sommets dans sa saison, avec la tentative, le Tour et le Championnat du monde. L'an prochain, le «Mondial» a lieu en altitude et en Colombie. De cette façon, la préparation pour le record de l'heure peut se combiner avec celle du Championnat du monde.»

### RYTHME ÉLEVÉ

«J'ai eu du mal, vers le trentième kilomètre, à garder la position, commentait l'Espagnol. Après, j'ai réagi. Je suis parti sur un rythme élevé, plus élevé en tout cas que dans les derniers entraînements. Mais j'avais un tableau de marche à respecter, basé sur le résultat d'Obree. Au départ, j'avais un bon moral, j'espérais bien battre ce record. J'ai entendu les encouragements



Miguel Indurain

Le premier homme à parcourir plus de 53 km dans l'heure. (Keystone-EPA)

du public mais je me suis surtout fié aux références que m'a données Sabino Padilla (NDLR: le médecin de l'équipe d'Indurain). J'ai regardé aussi plusieurs fois le tableau électronique au-dessus de la piste. J'ai cru vraiment que j'allais battre le record dans

les dix derniers tours. Je savais que c'était gagné!» a poursuivi Indurain qui va tout de suite reprendre son vélo de route. «Je tiens à retrouver les bonnes sensations pour l'année prochaine. Normalement, je vais courir quelques critères.» (si)

## Le bon choix

«Le rythme a été dur à maintenir, surtout dans les vingt dernières minutes. C'est comparable comme difficulté à un grand contre-la-montre sur la route. Ce qui est plus dur, c'est de garder le même rythme, de ne pas changer la position. Et puis, le virage revient très vite. Question matériel, c'est une décision difficile à prendre. On risque toujours de perdre en agrément ce qu'on gagne en aérodynamique. Je crois que c'était le bon choix» commentait Miguel Indurain après son exploit. (si)

## LES TEMPS DE PASSAGE

	Obree (93)	Boardman (93)	Obree (94)	Indurain (94)
5 km	5'47"11	5'48"549	5'38"99	5'43"94
10 km	11'32"94	11'30"844	11'18"13	11'20"09
15 km	17'22"15	17'13"430	16'57"74	16'58"93
20 km	23'11"43	22'56"485	22'39"03	22'38"51
25 km	29'00"46	28'41"548	28'21"95	28'18"36
30 km	34'50"75	34'25"545	34'04"34	33'58"34
35 km	40'39"76	40'11"177	39'46"94	39'33"49
40 km	46'30"39	45'57"295	45'30"76	45'13"85
45 km	52'20"03	51'43"375	51'14"03	50'55"94
50 km	58'09"53	57'28"749	56'54"51	56'34"26
heure	51,596 km	52,270 km	52,713 km	53,040 km

## LA CHRONOLOGIE DU RECORD

35,325 km	Henri Désgrange (Fr), le 11.5.1893 à Paris (Buffalo)
38,220 km	Jules Dubois (Fr), le 31.10.1894 à Paris (Buffalo)
39,240 km	Oscar Van den Eynde (Be), le 30.07.1897 à Paris (Vinc.)
40,781 km	Willie Hamilton (EU), le 09.07.1898 à Denver (EU)
41,110 km	Lucien Petit-Breton (Fr), le 24.08.1905 à Paris (Buffalo)
41,520 km	Marcel Berthet (Fr), le 20.06.1907 à Paris (Buffalo)
42,360 km	Oscar Egg (S), le 22.08.1912 à Paris (Buffalo)
42,741 km	Marcel Berthet (Fr), le 07.08.1913 à Paris (Buffalo)
43,525 km	Oscar Egg (S), le 21.08.1913 à Paris (Buffalo)
43,775 km	Marcel Berthet (Fr), le 20.09.1913 à Paris (Buffalo)
44,247 km	Oscar Egg (S), le 18.06.1914 à Paris (Buffalo)
44,588 km	Jan Van Hout (Hol), le 25.08.1933 à Roermond (Hol)
44,777 km	Maurice Richard (Fr), le 29.08.1933 à Saint-Trond (Be)
45,067 km	Giuseppe Olmo (It), le 31.10.1935 à Milan (It)
45,375 km	Maurice Richard (Fr), le 14.10.1936 à Milan
45,535 km	Frans Slaats (Hol), le 29.09.1937 à Milan
45,817 km	Maurice Archambaud (Fr), le 03.11.1937 à Milan
45,848 km	Fausto Coppi (It), le 07.11.1942 à Milan
46,159 km	Jacques Anquetil (Fr), le 29.06.1956 à Milan
46,393 km	Ercole Baldini (It), le 19.09.1956 à Milan
46,923 km	Roger Rivière (Fr), le 18.09.1957 à Milan
47,346 km	Roger Rivière (Fr), le 23.09.1958 à Milan
48,093 km	Ferdinand Bracke (Be), le 30.10.1967 à Rome
48,653 km	Ole Ritter (Dan), le 10.10.1968 à Mexico
49,431 km	Eddy Merckx (Be), le 25.10.1972 à Mexico
50,808 km	Francesco Moser (It), le 19.01.1984 à Mexico
51,151 km	Francesco Moser (It), le 23.01.1984 à Mexico
51,596 km	Graeme Obree (GB), le 27.07.1993 à Hamar (No)
52,270 km	Chris Boardman (GB), le 23.07.1993 à Bordeaux
52,713 km	Graeme Obree (GB), le 27.04.1994 à Bordeaux
53,040 km	Miguel Indurain (Esp), le 2.09.94 à Bordeaux

Tennis - US Open: Steffi Graf et Sergi Bruguera expéditifs

## Une bonne mise au point

Pour ceux qui en doutaient encore, Steffi Graf a fait une nouvelle mise au point: son dos va bien et elle a l'intention de défendre victorieusement son titre de l'US Open pour rejoindre les Américaines Chris Evert et Martina Navratilova dans les annales (quatre titres).

Sans pitié pour sa victime du jour (6-0 6-2), l'Américaine Sandra Cacic, l'Allemande a prouvé que la flamme du tennis était encore vive en elle, contrairement aux rumeurs de lassitude et de retraite répandues par une certaine presse. «Mes propos ont été mal interprétés, surtout en Allemagne, a expliqué la No 1 mondiale. Je n'ai jamais dit que je m'ennuyais mais simplement que j'attendais avec impatience ce moment (l'après-tennis). Mais ce temps est encore loin.»

Quant à ceux qui proclamaient que Sergi Bruguera était uniquement un spécialiste de terre battue, l'Espagnol leur a donné matière à réflexion en signant sa deuxième victoire sans concéder le moindre set face au Russe Andrei Olhovskiy. «Une finale à Dubai, des demi-finales à Milan et Stuttgart. Je pense avoir plus de ressources que bon nombre de soi-disant spécialistes de la surface dure» a glissé le vainqueur de Roland-Garros avec une satisfaction à peine simulée.

Andre Agassi, de son côté, pouvait être satisfait d'être sorti vainqueur d'une lutte nocturne de près de trois heures et quatre sets avec le Français Guy Forget.

### MEDVEDEV ET COURIER AU TAPIS

«Tombeur» de Stefan Edberg l'an dernier sur le Grandstand, Karel Novacek est encore à crêder d'une belle «perf» à l'US Open. Le Tchèque, qui est tombé à la 56e place du classement mondial, a battu en trois sets Andrei Medvedev, tête de série no 8. L'Ukrainien s'est incliné sur le score sans appel de 6-3 6-2 6-2. Paradoxalement, Medvedev ne témoigne plus de la même efficacité depuis qu'il a cassé sa tirelire pour débaucher le coach de Jim Courier, Brad Stine...

Jim Courier pour sa part a enregistré une nouvelle désillusion. L'Américain a été battu au deuxième tour par l'Italien Andrea Gaudenzi (ATP 24), victorieux en quatre sets, 7-5 6-2 3-6 6-3. Incapable de déborder son adversaire, le cogneur de «Dade City» a commis beaucoup trop de fautes directes pour espérer un meilleur sort.

### RÉSULTATS

Simple messieurs, deuxième tour: Agassi (EU) bat Forget (Fr) 6-3 7-5 6-7 (5-7) 6-2. Martin (EU/9) bat

## PARTI PRIS

### Monstrueux!

Hallucinant, fabuleux, époustouflant? Allez trouver la bonne épithète, celle qui qualifie à se juste et immense valeur l'exploit accompli par Miguel Indurain hier à Bordeaux.

Franchement, tout comme de nombreux «spécialistes», les plus fervents admirateurs d'Indurain - votre serviteur, vous le savez maintenant, en est un - étaient sceptiques hier sur le coup de 15 heures. Comment, avec à peine huit jours de préparation, l'Espagnol allait-il pouvoir faire mieux que des pistards confirmés?

A cette question, Francesco Moser, ancien recordman de l'heure, qui en 1984 avait sacrifié quatre mois pour mettre tous les atouts de son côté à Mexico, répondait: «Je ne vois pas comment Indurain peut battre Obree». Et l'Italien n'était pas le seul à raisonner ainsi.

Eh bien, «Miguelon», certainement aiguillonné par la récente et lamentable affaire de dopage dont il fut la cible, a répondu à ces interrogations. Dans son style habituel, de son coup de pédale aussi majestueux que ravageur, il a pulvérisé le record du sympathique Obree.

Mal parti, le Navarrais a su doser son effort et a progressivement fait parler son extraordinaire puissance. Au fil des minutes, il a grappillé du terrain sur le Britannique et a fini par faire éclater les tablettes. A en rester pantois!

Maintenant qui pourra battre «Miguelon»? Pour l'instant, on voit mal qui... à part lui dans une année à Mexico. Le rendez-vous est pris.

En attendant, laissons le quadruple vainqueur du Tour de France savourer son nouveau triomphe. Il l'a bien mérité car, hier à Bordeaux, il fut tout simplement, et à nouveau, monstrueux.

Julian CERVIÑO

Chesnokov (Rus) 6-3 6-2 7-5. Renberg (EU) bat Burillo (Esp) 6-3 7-5 6-3. Ferreira (AS/12) bat Rios (Chili) 6-4 6-2 6-4. Zoeckel (All) bat Weiss (EU) 6-1 7-5 6-2. Fromberg (Aus) bat Agenor (Hai) 6-3 6-3 6-4. Enqvist (Su) bat Drekkmann (All) 7-6 (7-4) 7-6 (7-2) 6-7 (4-7) 7-5. Pozzi (It) bat Mansdorf (Isr) 4-6 7-5 3-6 7-5 6-3. Göllner (All) bat Carbonell (Esp) 7-6 (7-4) 3-2 abandon. Bruguera (Esp/3) bat Olhovskiy (Rus) 7-5 6-2 7-6 (7-5). Edberg (Su/5) bat Tarango (EU) 6-2 6-3 6-2. Stich (All/4) bat Bryan (EU) 6-1 6-4 6-2.

Woodbridge (Aus) bat Petchey (GB) 6-3 6-2 6-4. Ondruska (AFS) bat Bergstroem (Su) 7-6 (7-3) 6-3 6-0. Renzenbrink (All) bat Alami (Mar) 6-3 6-4 6-7 (7-9) 6-3. Black (Zim) bat Clavet (Esp) 7-5 1-6 3-6 6-1 6-4. Pioline (Fr) bat Gilbert (Arg) 2-6 6-3 7-6 (7-4) 6-3. Novacek (Tch) bat Medvedev (Ukr/8) 6-3 6-2 6-2. Bjorkman (Su) bat O'Brien (EU) 6-2 6-3 6-4. Frana (Arg) bat Spadea (It) 6-4 6-1 0-6 7-5. Gaudenzi (It) bat Courier (EU/11) 7-5 6-2 3-6 6-3.

Simple dames, deuxième tour: Novotna (Tch/7) bat Habsudova (Slq) 6-2 6-3. de Swardt (AS) bat Werdell (EU) 6-4 2-6 7-6 (13-11). Pierce (Fr/4) bat Studenikova (Tch) 6-3 2-6 6-4. Maleeva (Bul/15) bat Dragomir (Rou) 7-5 6-3. Troisième tour: Likhovtseva (Kaz) bat Medvedeva (Ukr) 7-6 (7-3) 7-6 (8-6). Helgeson (EU) bat Martinez (Esp/3) 3-6 6-4 6-1. Sanchez (Esp/2) bat Cecchini (It) 6-2 6-1. Sabatini (Arg/8) bat Demongeot (Fr) 6-0 6-2. Date (Jap/5) bat Raymond (EU) 6-4 6-2. Grossman (EU) bat M.-J. Fernandez (EU/9) 6-4 6-4. G. Fernandez (EU) bat Wang (Tai) 6-3 6-2. (si)



**Office des faillites de Neuchâtel**  
**ENCHÈRES PUBLIQUES**  
**de deux appartements**  
**en propriété par étages (PPE)**  
**à Neuchâtel**

Date et lieu de l'enchère: le **jeudi 15 septembre 1994**, à 11 heures, à Neuchâtel, rue Pourtalès 13 (salle 203 au 2e étage).  
 Failli: San Rokia SA, à Neuchâtel.

**CADASTRE DE NEUCHÂTEL**

**Parcelle 11 589/D** - Avenue de la Gare 37, PPE: Appartement de 1½ pièce, au premier étage, composé d'une chambre, une cuisine, une douche-WC, surface indicative: 23 m².

Estimation cadastrale (1991) Fr. 102 000.-  
 Estimation officielle (1994) Fr. 60 000.-

**Parcelle 11 591/F** - Avenue de la Gare 37, PPE: appartement de 4 pièces, divisé en quatre studios, chacun équipé d'une cuisinette et d'une salle d'eau. Annexe F 1, une cave, surface de 4 m².

Estimation cadastrale (1992) Fr. 442 000.-  
 Estimation officielle (1994) Fr. 412 100.-

**Désignation de l'immeuble divisé en propriétés par étages:**

**Parcelle 3337** - Immeuble locatif et commercial, surface 323 m², divisé en 9 unités en PPE.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus expressément attentifs à la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une part étrangère prépondérante.

Les appartements mis en vente pourront être visités le jeudi 1er septembre 1994 à 14 heures sur place.

Renseignements: Office des faillites de Neuchâtel, Beaux-Arts, ☎ 038/22 32 47, D. Boillod.

OFFICE DES FAILLITES NEUCHÂTEL  
 M. Vallélian

28-122



**Office des poursuites de Neuchâtel**  
**Enchères publiques d'une maison**  
**vigneronne résidentielle**  
**à Saint-Blaise**

Le **mercredi 28 septembre 1994**, à 11 heures, à Neuchâtel, au Service des ponts et chaussées, rue Pourtalès 13, 2e étage (salle 203), l'Office des poursuites de Neuchâtel procédera à la vente aux enchères publiques de la propriété formant la parcelle 3936 du cadastre de Saint-Blaise, sur réquisition du créancier gagiste en premier rang, appartenant à **M. François Jeanrenaud** à Saint-Blaise, à savoir:

**CADASTRE DE SAINT-BLAISE**

**Article 3936.** Plan-folio 8. A Saint-Blaise (haut du village). Bâtimens et places/jardins de 3348 m². Subdivision: bûcher, serre de 95 m². Habitation, presoir, galerie, de 544 m². Places/jardins de 2709 m². Immeuble comprenant: **corps sud: sous-sol:** caves et réduit, de 166 m²; **rez:** hall, cuisine, 4 chambres, véranda, WC, de 195 m²; **1er étage:** 3 halls, 1 réduit, 7 chambres, bain, 1 WC, de 187 m²; **combles:** 1 chambre haute, 3 galetas, de 166 m²; **corps nord: sous-sol:** caves de 159 m²; **rez:** remise, 2 chambres, réduit, cuisine, WC, de 143 m²; **1er étage:** remise, hall, bains, 5 chambres, de 167 m²; **combles:** galetas de 195 m²; **remise nord:** construction de 509 m² à l'état de ruine composée de 2 niveaux et combles.

Ancienne maison vigneronne résidentielle construite vers 1530, classée partiellement dans les Monuments et sites, située au nord-est du village en bordure de la route Saint-Blaise - Lignièrès et de la voie CFF, carrefour du Tilleul: route de Lignièrès 2.

Estimation cadastrale (1991): Fr. 2 300 000.-  
 Estimation officielle (1994): Fr. 1 430 900.-  
 Assurance incendie (1994): Fr. 3 648 800.-  
 (1994): Fr. 1 750 000.-

Pour les servitudes grevant ces immeubles ou constituées à leurs profits ainsi que pour une désignation plus complète, on se réfère au Registre foncier de Neuchâtel dont un extrait est déposé à l'office.

Les conditions de vente, l'état des charges et le rapport de l'expert seront déposés à l'office soussigné, à la disposition des intéressés, dès le 26 août 1994.

L'immeuble formant la parcelle 3936 du cadastre de Saint-Blaise sera vendu d'une manière définitive. L'adjudication sera prononcée après trois criées au plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés d'un extrait du Registre du commerce récent ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus attentifs à la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visite officielle le mercredi 7 septembre 1994 à 14 heures précises.

Renseignements: Office des poursuites de Neuchâtel  
 rue des Beaux-Arts 13  
 J.-M. Quinche, substitut

Office des poursuites  
 le préposé: M. Vallélian

28-122

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.



Opel Corsa Swing 1.4i 5 portes.

**LA NOUVELLE CORSA.**  
**UNE VOITURE QUI NOUS VA.**

Il n'y a jamais eu de voiture comparable à la nouvelle Corsa. Une voiture pleine d'idées et d'innovations, qui rend la conduite encore plus agréable, plus sûre, plus raisonnable.

**TOUT À FAIT NOTRE STYLE.**

Avec ses formes généreuses, ses superbes coloris et ses intérieurs attrayants, elle séduit d'emblée. La Corsa est disponible en version City, Swing, Joy, GLS, Sport ou GSi 16V.

**BESOIN DE SÉCURITÉ.**

Lorsqu'il s'agit de sécurité, la Corsa fait vraiment preuve d'envergure. Airbag Opel full size côté conducteur, concept de protection globale de l'habitacle avec doubles barres d'acier dans les portières, rétracteurs de

ceintures à l'avant. ABS (de série sur la GSi) et Airbag Opel full size côté passager en option.

**TOUT CE DONT NOUS AVONS TOUJOURS RÊVÉ.**

Tout y est, rien ne manque. Sur la Corsa, de série ou sur demande, vous avez: lève-glaces électriques, verrouillage central, direction assistée, dispositif antivol, transmission automatique, climatisation, système de filtrage de l'air de l'habitacle, etc.



**LA CHAUX-DE-FONDS** Garage et Carrosserie du Collège, Maurice Bonny SA; **COUVET** Autoservices Currit; **LE LOCLE** Garage du Rallye SA; **VILLERET** Garage Gerster. et les distributeurs locaux à: **LE NOIRMONT** Garage Walter Salzmann; **LA SAGNE** Pierre Benoit Automobiles; **SONCEBOZ** Garage P. Hürzeler.

6-595



**OFFICE DES FAILLITES**  
**DU LOCLE**

**VENTE D'UN**  
**IMMEUBLE**  
**LOCATIF**  
**(4 appartements)**

Date et lieu de l'enchère: le **mercredi 14 septembre 1994**, à 14 heures, au Locle, **Hôtel judiciaire, salle du Tribunal.**

Failli: Finaplan S.A., La Treille 7, à Cernier.  
 Délégation O.F. Cernier, art. 134 ORI.

**CADASTRE DU LOCLE**

**Parcelle 251: RUE DU PROGRÈS (Rue du Progrès 21)**, bâtiment et place-jardin de 122 m².

Estimations: cadastrale (1990) Fr. 480 000.-  
 de l'expert Fr. 400 000.-

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 17 août 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite: le lundi 5 septembre 1994 à 14 heures sur place.

OFFICE DES FAILLITES  
 Le préposé: R. Dubois

157-14182



**OFFICE DES POURSUITES**  
**DU LOCLE**

**VENTE**  
**D'UN PETIT**  
**IMMEUBLE**

Date et lieu de l'enchère: le **mercredi 7 septembre 1994**, à 15 h 30, au Locle, **Hôtel judiciaire, salle du Tribunal.**

Débiteur: Delhaye Jean-Marie,  
 rue du Progrès 17, au Locle.

**CADASTRE DU LOCLE**

**Article 329: RUE DU PROGRÈS (Rue du Progrès 17)**, bâtiment et jardin de 135 m²

Estimations: cadastrale (1986) Fr. 100 000.-  
 de l'expert: Fr. 280 000.-

Vente requise par le créancier gagiste en premier rang.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 18 août 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite: le mercredi 31 août 1994, à 14 heures sur place.

OFFICE DES POURSUITES  
 Le préposé: R. Dubois

157-14182

Athlétisme - Championnats suisses jeunesse à Frauenfeld et à Yverdon

# Olympic: médailles espérées

**La chasse aux dollars** - L'Algérien Noureddine Morceli, l'étoile brillante du demi-fond mondial, et la sprinteuse américaine Gwen Torrence mèneront la chasse aux 100.000 dollars qui récompenseront, aujourd'hui à Paris, les vainqueurs du Grand Prix 1994 de la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF). La participation helvétique se limitera à Julie Baumann sur 100 m haies. (si)

Course à pied

## Epreuve sans frontière

Dimanche 11, 3e édition du «Saut du Doubs sans frontière», organisée conjointement par le Val de Morneau Athlétisme (VALMA) et le Cross-Club local.

Une course populaire de 21 km sur les sites somptueux du Doubs comptant pour le championnat «Courses neuchâteloises 1994». Départ des Brenets à 10 h et arrivée à Villers-le-Lac. Secrétariat, remise des dossards, vestiaires, au terrain de football. Les dernières inscriptions y seront prises de 8 h 30 à 9 h 30. Parcours sur route et sentiers de part et d'autre du Doubs. En descente ou faux plat jusqu'au petit barrage, après le Châtelot. Puis, retour jusqu'au débarcadère du Saut-du-Doubs. De là, après 14 km, montée aux Vions, point culminant situé à près de 900 m et descente, en deux paliers jusqu'à La Corvée pour les deux derniers kilomètres à plat. Vestiaires et douches à 800 m de l'arrivée. Quatre postes de ravitaillement et restauration possible dès 12 h à Villers-le-Lac.

Particularités: les participants doivent posséder des pièces d'identité valables et ne doivent pas détenir de marchandises ou de capitaux excédant le seuil des franchises douanières: ni argent, ni coupe, ni médaille ne seront remis à la proclamation des résultats, mais chaque participant recevra, à la fin de son pendum, un produit régional et de plus une distinction spéciale aux trois premiers de chaque catégorie. L'âge minimum est fixé à 18 ans. (af)

## BRÈVE

**Athlétisme**  
**Six nouveaux cas de dopage**

La Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) a publié dans son dernier bulletin une liste de 28 cas de dopage, dont six n'étaient pas connus jusqu'ici. Il s'agit notamment du sprinter nigérian Chidi Imoh (31 ans/3e des mondiaux en salle en 91/testé positivement le 11 juin à Lagos) et de la Russe Olga Bogoslovskaja (30/contrôlée le 5 juin à Moscou), membre du relais 4 x 100 m champion du monde en 93. Tous deux sont suspendus pour quatre ans.

Traditionnellement, le premier week-end de septembre, l'athlétisme suisse fait le point sur son avenir avec les championnats suisses des catégories de jeunes. A Frauenfeld et à Yverdon, respectivement les garçons et les filles se disputeront les titres en jeu.

Le canton de Neuchâtel semble une nouvelle fois en mesure de se mettre en évidence grâce aux espoirs du CEP Cortaillod et de l'Olympic. Le club du Vignoble devrait faire moisson de titres et médailles avec Aroles Jouan (100 m 200 m), Geneviève Swedor (longueur, triple saut), Marc et Yves Degl'Innocenti (poids, disque) et Nicolas Humbert-Droz (marteau, disque et perche).

### TEST IMPORTANT

A l'Olympic, les talents ne manquent pas et il sera intéres-

sant de suivre Steve Gurnham qui n'a jamais su, jusqu'ici, faire valoir ses extraordinaires moyens. Sur 800 m, ce cadet de l'Olympic passera un test important puisqu'il s'aligne avec le deuxième temps national de la spécialité. Son camarade Frank Dubois ne sera malheureusement pas en pleine possession de ses moyens sur 3000 m en raison d'une tendinite tenace.

On attend une progression chronométrique pour Fabian Perrot (110 m haies) et Raynald Vaucher (300 m haies), alors que le talentueux Julien Fivaz (médaillé d'argent en pentathlon) est candidat aux médailles à la perche ou en longueur.

### SATISFACTION EN VUE

Chez les féminines, l'Olympic pourrait retirer des satisfactions et voir des carrières nationales s'amorcer. Chez les cadettes B, Pétronille Bendit et Laurence Locatelli abordent leur premier championnat suisse avec les deux meilleures performances au disque, mais il

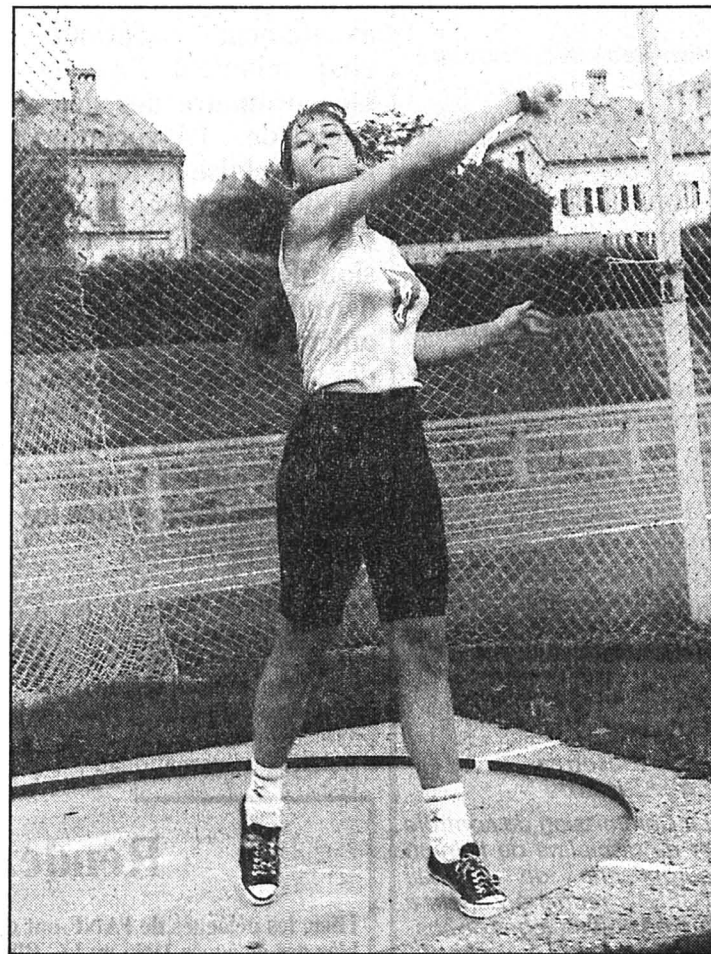
conviendra qu'elles soient particulièrement concentrées si elles entendent conserver leur suprématie.

Nelly Sébastien est favorite au triple saut, mais l'incertitude de ses prises de poutre l'expose à une déconvenue qui pourrait venir de Geneviève Swedor.

Avec le troisième temps national du 1000 m, Joanne Scheibler est capable d'inverser la tendance dans la confrontation directe. A suivre pour une progression chronométrique et éventuellement une entrée en finale du 400 m haies, les juniors Florence Epitoux et Jessica Hänni, alors que la Locloise Patricia Métroz en fera de même dans le 100 m des cadettes A. Le CA Courtelary sera certainement à l'honneur avec Catherine Vuille (800 m juniors), Christelle Mérillat (400 m cadettes A) et Noémie Sauvage (100 m et 200 m). (jr)

### Petronille Bendit

Une médaille en perspective. (Jacot)



Golf - European Masters à Crans/Montana

## Jouons sous la pluie

La pluie, le brouillard et le froid ont retardé le déroulement de la deuxième journée de l'European Masters, si bien que dix-huit joueurs n'ont pas pu achever leur deuxième parcours et devront rattraper leur retard ce samedi matin.

Les joueurs britanniques, rompus aux conditions difficiles, se sont presque logiquement installés en tête de la compétition, avec les Ecosais Gordon Brand junior, qui en est à 14 sous le par et Sam Torrance, deuxième ex aequo avec l'Argentin Eduardo Romero, leader de la veille, qui sont à moins 12 coups.

Deux Suisses ont passé le cut. Le Zurichois André Bossert, qui a rendu une carte de 6 sous le par, 71 coups pour jeudi, et le Tessinois Paolo Quirici (- 5/69 hier). Ils devancent encore l'Espagnol Severiano Ballesteros et l'Allemand Bernhard Langer, qui ont tout juste réussi à passer le cap de la deuxième journée (- 3).

Avec l'Ecosais Colin Mont-

gomerie, une seule grosse pointe a été éliminée. L'Anglais Nick Faldo, en revanche, se replace cinquième (- 9), en compagnie d'un ancien vainqueur, l'Ecosais Sandy Lyle. Dans la mesure où tout le monde n'a pas encore achevé le deuxième parcours, le cut n'est pas encore défini. Mais, selon toute vraisemblance, le Valaisan Steve Rey le manquera d'un rien, d'un coup ! Rey s'est fait noter un «bogey», en nécessitant trois puts pour finir le trou.

**Positions après la deuxième journée:** 1. Brand jr (Ec) 130 (14 sous le par/65 + 65). 2. Torrance (Ec) et Romero (Arg) 132. 4. Gates (Ang) 134. 5. Regard (Fr), Fulke (Ang), Sherborne (Ang), Clark (Ang), Lyle (Ec) et Faldo (Ang) 135. 11. MacFarlane (Ang), Struven (All), Scarpa (It), Walton (Can) 136. **Puis:** 29. Bossert (S) 138 (67 + 71). 39. Quirici (S) 139 (70 + 69). 65. Ballesteros (Esp) 141, tous qualifiés pour les deux derniers parcours. (si)

Olympisme - Session du CIO

## Un code médical

Le nouveau code médical que le Comité international olympique (CIO) proposera dimanche à Paris à l'ensemble des sports, dans le but d'unifier les méthodes et les moyens de la lutte contre le dopage, permettra aux dirigeants de mesurer la réalité de l'unité que prêche le président Juan Antonio Samaranch depuis son arrivée à la tête du mouvement olympique, il y a quatorze ans.

Après quatre jours de réflexion dans le cadre du congrès olympique, le CIO retournera à ses affaires courantes. La recherche de l'harmonisation pour un combat plus cohérent, donc plus efficace, contre le dopage, est l'une de ses préoccupations prioritaires.

Rien de nouveau n'a été énoncé au congrès de Paris, sinon les mises en garde déjà réitérées contre les déviances issues de la surmédicalisation et à l'ouverture de la commercialisation

qui poussent au dopage et à la corruption. «Le mal n'a toujours pas de remède» convient-on.

Le code médical a été réalisé avec le concours des instances juridiques du CIO pour chercher à se garantir au maximum de toutes formes d'actions devant les tribunaux civils. Il proposera à l'encontre des athlètes coupables de dopage un barème de sanctions qui devrait convenir à l'ensemble des fédérations.

Le prince Alexandre de Mérode s'est déclaré optimiste, estimant qu'un «pas important» allait être franchi. Les fédérations internationales les plus réticentes, celles de forts secteurs professionnels (football, tennis, cyclisme) «ont fait preuve de bonne volonté». «Il n'y a plus entre nous que des détails à régler» a dit le président de la commission médicale du CIO. (si)

Course d'orientation - Championnat suisse individuel

## Ambitieux Neuchâtelois

La tension sera grande dimanche au sein des coureurs d'orientation du pays qui vont se retrouver sur les pentes de la Berra, plus précisément à Saint-Silvester dans le canton de Fribourg, pour le championnat de Suisse individuel. Ce n'est pas moins de 1962 coureurs (la barre des 2000 n'a malheureusement pas encore été franchie) dont une bonne quarantaine de Neuchâtelois qui se sont inscrits pour ce grand rendez-vous de la saison.

Le terrain préalpin retenu est très varié: des parties rapides, rappelant même les pays nordiques, alternent avec des terrains rendus techniquement extrêmement difficiles par la présence de nombreux pierriers et éboulis et une nature encore sauvage ne permettant pas une course ra-

pide. Dans ces conditions, il faudra être parfaitement en forme pour espérer l'emporter.

Dans la catégorie hommes élites, le vainqueur des deux dernières éditions, Thomas Bühler de Endingen, fait encore une fois partie des principaux favoris cette année. Sa victoire lors de la nationale de dimanche dernier conforte ce pronostic.

Mais attention, de nombreux prétendants se pressent au portillon. Le Neuchâtelois de Boudry Alain Berger, sociétaire du CO Chenau, apparaît en bonne condition, tout comme son camarade de club Christian Abersold qui a récemment quitté le cadre national, mais qui est toujours présent aux avant-postes. Luc Béguin de Chaumont (CO Chenau) qui a effectué une excellente saison jus-

qu'ici pourrait également faire des étincelles et décrocher un podium. La lutte promet donc d'être très chaude.

Chez les dames élites, les regards seront tournés vers Sabrina Meister-Fesseler toujours dans les deux premières lors des cinq dernières années. La Fribourgeoise Marie-Luce Romanens tentera quant à elle de se montrer à la hauteur en courant «à la maison». Véronique Renaud (CO Chenau) défendra les couleurs neuchâteloises dans cette catégorie.

D'autres Neuchâtelois tenteront également de se distinguer dans les différentes catégories, notamment chez les plus jeunes. On peut espérer une meilleure moisson de médailles que l'an passé où seules deux d'entre elles ont rempli l'escarcelle des Neuchâtelois. (sb)

## TV-SPORTS

### ● SAMEDI

TSI (chaîne sportive)  
15.20 Athlétisme.  
Finale du Grand Prix.

### TSR

22.20 Fans de sport.

### DRS

22.00 Sport aktuell.

### TSI

22.20 Sportsera.

### TF1

20.30 La minute hippique.

### F2

15.30 Samedi sport.

15.35 Tiercé.

15.40 Athlétisme.

Finale du Grand Prix.

### F3

01.00 Journal des courses.

### F3

20.35 Tout le sport.

### M6

19.15 Turbo.

### ARD

17.30 Sportschau.

19.10 Sportschau.

### ZDF

22.00 Sport-studio.

### RAI

16.00 Athlétisme.

### TVE

12.00 Area deportiva.

### EUROSPORT

09.00 Voile.

10.00 Arts martiaux.

11.00 Catch.

12.00 Boxe.

13.00 Football.

15.00 Athlétisme.

18.00 Patinage artistique.

19.00 Golf.

21.00 Sports motorisés.

22.00 Athlétisme.

24.00 Boxe.

### ● DIMANCHE

TSI (chaîne sportive)

14.00 Golf. European masters

de Crans-Montana.

### TSR

18.30 C'est très sport: start.

### DRS

13.05 Sport aktuell.

16.30 Football.

18.30 Sportpanorama.

### TSI

19.05 La domenica sportiva.

### TF1

10.25 Auto moto.

11.05 Téléfoot.

20.30 La minute hippique.

### F2

18.10 Stade 2.

20.35 Journal des courses.

04.50 Stade 2.

### F3

15.30 Sport dimanche. Tiercé, natation, voile et triathlon.

### M6

11.00 Turbo.

### ARTE

20.40 Soirée thématique. Le football en pleine lucarne.

### ARD

15.05 Sport-extra.

18.10 Sportschau.

### ZDF

17.20 Sport-reportage.

### SWF

21.40 Sport im dritten.

### RAI

18.20 90° minuto.

22.30 La domenica sportiva.

### TVE

12.00 Area deportiva.

23.30 Area deportiva.

### EUROSPORT

09.00 Patinage artistique.

10.00 Athlétisme.

12.00 Saut à skis.

14.00 Golf.

16.00 Danse sportive.

17.00 Patinage artistique.

19.00 Athlétisme.

21.00 Automobile Indy.

22.00 Formule Indy.

24.00 Boxe.

Football - Assemblée ordinaire des délégués de l'ANF: on a été rapide à Saint-Imier

# Sans la moindre anicroche

«Poutzée-liquidée» en exactement septante-cinq minutes: l'assemblée ordinaire des délégués de l'Association neuchâteloise de football (ANF), organisée par le FC Saint-Imier à l'occasion de ses 75 ans, s'est déroulée sans la moindre anicroche, hier à la Salle des spectacles imérienne. Le président Roger Lebet est donc un homme heureux, qui est à la tête d'une Association sans le moindre problème.

«Aux Etats-Unis, l'équipe nationale a fait une excellente propagande pour le football suisse, a-t-il dit. A vous, clubs, de vous engouffrer dans la brèche et de développer le football, avec fair-play, s'il vous plaît. Ne vivons pas sur l'acquis, mais allons de l'avant.»

**BÉNÉFICE**

Mais revenons-en à l'assemblée d'hier soir. Les délégués des clubs de l'Association neuchâteloise n'ont pas fait trainer les choses. Procès-verbaux, rapports annuels et budget 1994-1995 ont ainsi été acceptés en deux temps trois mouvements.

Saint-Imier  
**Renaud TSCHOUMY**



Vite fait, bien fait

Une assemblée rondement menée par Roger Lebet (au centre).

(Impar-Galley)

En préambule, Roger Lebet a mis le doigt sur l'extraordinaire saison sportive 1993-1994, que ce soit au niveau régional (la promotion d'Audax-Friül en première ligue en a entraîné bien d'autres) ou international.

Pour être précis, on signalera que les comptes de l'ANF pour la saison 1993-1994 ont bouclé sur un bénéfice net de 2576,35 francs (2046,35 francs l'an passé). Le budget pour la saison qui a débuté le 21 août dernier a été

légèrement augmenté à 172.000 francs, et il dégage un bénéfice estimé à 800 francs.

Deux nominations au comité de l'ANF sont à signaler: Michel Barbezat (ancien arbitre de Ligues supérieures, instructeur arbitre et inspecteur d'arbitres de Ligues supérieures) remplacera Claude Monod (démissionnaire) en tant que préposé à la commission d'arbitrage, tandis que Claude Roulet deviendra le premier chef de presse de l'histoire de l'ANF. Tous deux ont été élus par acclamations.

**DISTINCTIONS**

L'ANF a également procédé à sa traditionnelle remise des distinc-

tions. Cette année, l'organe faïtier du football neuchâtelois a remis son insigne du mérite sportif à Ernest Stettler (15 ans d'arbitrage), Armando Barassa, Antonio Beltrando, Claude Wehrli (tous trois 20 ans d'arbitrage), Bruno Casagrande, François Wyss et Victor Jean-Louis (tous trois 25 ans d'arbitrage).

Autres distinctions: Claude Tanner (20 ans au comité du FC Cornaux), Françoise Colin (secrétaire du FC Fontainemelon depuis 1972), Jean-Michel Chopard (président du FC Fontainemelon depuis 1977) et Paul Schlichtig (FC Comète Peseux).

Aucun membre d'honneur n'a été nommé cette saison, le prix du fair-play (récompensant les équipes n'ayant reçu aucun avertissement de toute la saison) n'ayant - une fois de plus - pas été distribué.

Dans les divers, le président d'Audax-Friül et traditionnel «animateur» de l'assemblée des délégués Roger Maffioli, a demandé à l'ANF de récompenser l'équipe totalisant le moins de points, et pas seulement celle n'ayant comptabilisé aucun point. Roger Lebet a conclu l'assemblée en lui répondant qu'une nouvelle solution était à l'étude.

R.T.

**Van Basten à nouveau opéré** - Marco Van Basten a subi à Anvers une nouvelle intervention chirurgicale. Le professeur belge Marc Martens, qui l'avait opéré voici deux mois, a ôté un élément de la prothèse métallique qui avait été posée à la cheville blessée, car il provoquait une irritation. Le Hollandais se fera enlever la prothèse d'ici deux mois, mais devra poursuivre sa convalescence pendant trois mois supplémentaires. (si)

**BRÈVE**

**Football**  
**Huit matches pour Sirakov**

La Commission de contrôle et de discipline de l'Union européenne de football (UEFA), réunie à Zurich, a infligé huit matches de suspension ferme à Nasko Sirakov (Levski Sofia) pour conduite violente et insultes à l'arbitre lors de Levski Sofia - Olimpija Ljubljana, le 23 août en match retour du tour préliminaire de la Coupe de l'UEFA. Le Parisien Patrick Colleter a pour sa part éclopé de trois matches après son expulsion face aux Hongrois de VAC. En outre, l'AEK Athènes a été pénalisée d'une amende de 50.000 francs suisses pour jet de fusées et autres objets lors du match contre les Glasgow Rangers, rencontre aller du tour préliminaire de la Ligue des champions le 10 août.

**BANCO JASS**

- ♥ 9, 10
- ♣ 9
- ♦ 7, 10, V, R
- ♠ 6, 9, 10, V, A

**Rendez-vous**

Hier, les délégués de l'ANF ont confié l'organisation de l'assemblée des délégués 1996 au FC Blue Stars Les Verrières, à l'occasion de son 50e anniversaire, celle de 1995 ayant été attribuée au FC Centre espagnol l'année passée. R.T.

**LA PREUVE PAR SEPT**

## Vous avez dit amical?

«Allez, histoire de préparer la saison et de faire monter la sauce, on va se faire quelques matches amicaux.» Sympathique, ce raisonnement est tenu par bon nombre d'entraîneurs de football ou de hockey sur glace. Tous espèrent qu'ils pourront voir leurs protégés à l'œuvre dans des conditions idéales.

Seulement voilà, tout cela n'est plus vrai. Maintenant, même lors des matches amicaux, les coups pleuvent. Pourquoi? Une question d'état d'esprit certainement, et cette maudite concurrence qui prévaut partout doit y être aussi pour quelque chose.

Résultat, pratiquement comme en championnat, les arbitres et les soigneurs ont du travail plein les bras. C'est que les dégâts sont de plus en plus nombreux en période de préparation. Ce ne sont pas les gens des Mélézes qui vont prétendre le

contraire... Mais le HCC n'est pas le seul à compter ses blessés. En football aussi, malgré les nouvelles règles de la FIFA, quelques tactes assassins ont déjà fait des victimes.

Fernando Redondo, pour ne prendre que cet exemple (pas tout à fait au hasard...), devra ainsi assister au premier match de championnat de sa nouvelle équipe, le Real Madrid, depuis les tribunes. Tout cela à cause de la sauvage agression dont il fut la cible face à l'Athletic Bilbao voilà dix jours. Et, malheureusement, l'international argentin n'est pas la dernière «victime» des matches «amicaux».

Au bout du compte, il faut se rendre à l'évidence et donner raison à Michael Laudrup qui déclarait récemment: «Les matches amicaux, ça n'existe plus». Qui osera le contredire? Julian CERVIÑO

Hockey sur glace - Le HCC ce soir à Langnau

## Pour observer...

Amoindri par les nombreuses absences, le HCC se déplace ce soir (20 h) à Langnau pour affronter un de ses futurs rivaux du championnat. Riccardo Fuhrer, pour une fois, se concentrera surtout sur l'adversaire.

Les jours se suivent et ont la fâcheuse tendance à se ressembler du côté des Mélézes. Déjà privé de Shirajev, Dubois, Jäggi, Pfo-si, Nuspliger, Leimgruber, Viret et Schnegg, le boss des Mélézes a encore enregistré la blessure de Mike Tschumi avant-hier à l'entraînement. «Il a été blessé au nez et a dû se faire poser quatre points de suture, précise le Bernois. De plus, Reinhard et Cat-

tin sont malades.» Voilà donc encore trois joueurs qui pourraient bien manquer à l'appel tout à l'heure en Emmental.

«Bien sûr, nous sommes décimés par les blessures, mais cela ne signifie pas que nous allons faire de la figuration, commente Fuhrer. Nous allons, comme mardi à Ajoie, essayer de gérer nos efforts et de profiter des erreurs adverses. Cela dit, pour moi, il sera surtout intéressant d'observer Langnau et de tirer quelques enseignements précieux en perspective de nos prochains affrontements face aux Emmentalois durant le championnat.»

(Imp)

**PMUR**

Demain à Longchamp, Prix Salvete (plat handicap, réunion I, 3e course, 2200 m, 15 h 40).

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

**Restaurant Cortina**

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Complot	58	17	M. Boutin	P. Barry	12/1	4p3p2p	4 En constante progression depuis le début de la saison, il est proche de remporter un succès qui serait largement mérité.
2	Go-Darly	57	16	O. Deleuze	J. Fellows	16/1	0p8p1p	
3	Mon-Domino	57	1	F. Sanchez	R. Collet	13/1	0p1p0p	
4	Yakout	57	7	O. Peslier	J. de Rouille	5/1	3p3p3p	12 C'est en province qu'il a acquis tous ses titres, mais comme on connaît le sérieux de l'entraînement qui a fait appel à T. Jarnet
5	Palairos	56,5	11	F. Hed	D. Smaga	7/1	2p5p2p	
6	Top-Juve	56,5	8	G. Guignard	E. Leguen	13/1	4p(93)2p	5 Régulier à ce niveau il est pleine peau, parmi les candidats sérieux pour la victoire.
7	Sky-Run	56	12	C. Asmussen	J. Hammond	11/1	1p7p0p	17 Il a trouvé son rythme de croisière qui devrait l'amener dans la bonne combinaison, sa place sur l'échelle est intéressante.
8	Youngui	56	5	S. Guillot	R. Catusse	14/1	6p5p4p	7 Souvent chuchoté, il a déçu, suite à sa victoire dans un petit handicap il a pris un bon mois de repos, sur cette fraîcheur, peut prendre une place.
9	Quetsche	55	6	Y. Take	J. Hammond	10/1	1p1p3p	6 Très régulier à ce niveau l'an passé, il vient de faire une bonne rentrée, s'il a progressé il peut prétendre à un accessit.
10	Sharp-Imposter	55	18	W. Mongil	P. Loth	19/1	0p4p0p	1 Il déçoit rarement dans des lots de ce genre, bien que son poids soit un peu limite pour la gagne.
11	Le-Conquet	54	9	S. Maillot	A. de Moussac	21/1	8p2p0p	2 Ses deux succès lui ont fait grimper à grands pas les échelons du poids, mais trouvera un terrain à son entière convenance, pour une cote.
12	Satin-de-Soie	53,5	10	T. Jarnet	J-C. Rouget	8/1	1p3p1p	LES REMPLAÇANTS: 8 Il trouve toujours plusieurs concurrents pour lui barrer le chemin du podium.
13	Super-Impact	53	4	T. Gillet	T. Clout	17/1	0p9p1p	
14	La-Pointe	52,5	3	D. Bonilla	Y. de Nicolay	16/1	9p0p8p	9 6 livres de pénalité pour sa victoire c'est cher payé, devra peut-être se contenter d'un petit accessit.
15	Style-For-Life	52,5	15	P. Bruneau	G. Lellouche	26/1	0p1p3p	9 14 18 5 17
16	Lovers-Glade	52	14	C. Nora	P. Demercastel	15/1	0p5p7p	
17	Math-Spe	52	13	N. Jeanpierre	J. Barbe	9/1	3p3p3p	
18	Flashkari	51,5	2	P. Sdogorb	J. de Roualle	23/1	1p0p0p	

IMPACT-PRONO

- 4\*
- 12\*
- 5\*
- 17
- 7
- 6
- 1
- 2

\*BASES

COUP DE POKER

6

AU 2/4  
4 - 5

AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
4 - 12 - X

IMPACT-SURPRISE

Football - Coupe de Suisse: Beat Sutter et Yverdon rendent visite au Locle

# «Je suis bien tombé»

Dans le monde du football, comme dans la vie, tout va parfois très vite. Beat Sutter peut en témoigner. Candidat à une place de mondialiste il y a quatre mois, voilà que l'ex-Xamaxien se retrouve en LNB, où il défend les couleurs d'Yverdon depuis le début de la saison. Un club avec lequel il rend visite aujourd'hui au Locle à l'occasion du second tour de la Coupe de Suisse.

Par  
Julian CERVINO

coup, explique Beat Sutter du haut de ses 61 sélections. J'aurais au moins voulu participer à cette aventure même si j'étais certain de ne pas jouer. Je pense que des gars comme Christophe Bonvin ou moi, qui avions répondu présents lors des moments difficiles, quand il n'y avait rien à gagner, méritions plus que certains autres d'aller aux Etats-Unis. Qui a dit que le football était un univers impitoyable..?

## UN LEADER

Reste que, Beat Sutter, même s'il est en fin de carrière, ne compte pas regarder trop longtemps en arrière. «Je peux encore avoir des satisfactions en jouant, assure-t-il. Bien sûr, j'ai des très bons souvenirs, qui vont de mes deux titres de champion suisse avec NE Xamax (réd: en 1987 et 1988) à nos aventures en Coupe d'Europe, mais j'ai cependant du plaisir et j'espère encore vivre de bons moments pendant mes deux ou trois dernières saisons. D'ailleurs, actuellement, cela va plutôt bien.»

Beat Sutter parle, bien sûr, du début de saison tonitruant qu'il vit avec Yverdon (12 points en 7 matches et 24 buts marqués dont 2 par l'ex-international). «Nous sommes vraiment bien partis, souligne-t-il. L'équipe ayant connu de nombreux changements, nous étions un peu dans l'inconnu. Heureusement, nous avons rapidement été mis en confiance par nos résultats.»

Des résultats qui ont mis du baume sur les plaies de Beat Sutter. «Avec le succès, c'est toujours plus facile de retrouver le moral, confie-t-il. Je peux ainsi apporter à l'équipe ce qu'on attend de moi. Etant donné que je suis un joueur d'expérience, j'essaie de tirer mes coéquipiers, d'être un leader bien que j'évolue dans une position un peu excentrée (réd: demi-droit).»

## SOIF DE REVANCHE

Un leader qui, cet après-midi aux Jaanneret, mettra certainement en garde ses camarades contre le piège que représente la Coupe de Suisse. «C'est toujours la même chose, il faut rester concentré et y aller à fond, commente Beat Sutter. Le tout est de ne pas sous-estimer l'ad-



Beat Sutter

Il se remet de ses déceptions avec Yverdon.

(Lafargue)

versaire.» Une recette qui, si elle est appliquée par les gens du Nord vaudois, pourrait s'avérer payante et leur permettre de faire un petit bout de chemin en Coupe de Suisse.

«Si le tirage nous est favorable, nous pourrions peut-être aller assez loin» espère Beat Sutter qui, plus que secrètement, rêve de rencontrer ses anciens potes xamaxiens dans cette compéti-

tion. Histoire de prendre une certaine forme de revanche. «Ce ne serait pas mal en effet» lâche-t-il.

En voilà une perspective motivante... J.C.

## «On ne sait jamais»

Opéré à huit reprises pendant sa carrière, Beat Sutter, qui a disputé son premier match en LNA en 1981, a appris à se montrer prévoyant. C'est pourquoi, après avoir obtenu son premier diplôme d'entraîneur, il suit actuellement des cours pour décrocher le diplôme B.

«Pour l'instant, je ne pense pas rester dans le football quand j'arrêterai de jouer, mais on ne sait jamais; ces papiers pourraient m'être tout de même utiles par la suite, raisonne-t-il. De toutes façons, il m'est plus facile d'obtenir ces diplômes maintenant, pendant que je suis encore en activité.» Et c'est tout ça de gagner... J.C.

## BRÈVES

### Football

#### Bulle passe

Coupe de Suisse. Deuxième tour principal: Belfaux (2e ligue) - Bulle (1re ligue) 2-6 (2-5).

#### Nouvelle date

Reporté le 31 août dernier, le match du championnat suisse de LNA Lugano - Lucerne sera joué le mercredi 28 septembre.

#### Un carton pour l'OM

France. Championnat de 2e division. Match avancé de la 8e journée: Marseille - Amiens 5-0. Classement: 1. Marseille 8-19. 2. Guingamp 7-17. 3. Gueugnon 7-14. 4. Amiens 8-14.

#### Sacchi a choisi

Le sélectionneur italien Arrigo Sacchi a communiqué une liste de 18 joueurs pour la rencontre contre la Slovaquie, comptant pour les éliminatoires (groupe 4) du championnat d'Europe des nations, qui aura lieu mercredi à Maribor. Paolo Maldini, le défenseur de l'AC Milan, actuellement blessé, ne figure pas dans cette sélection. Il a été remplacé par le jeune espoir de la Lazio Rome Giuseppe Favalli (22 ans), un défenseur athlétique et puissant (1,81 m, 73 kg), qui fait sa première apparition en sélection. Sacchi a par ailleurs retenu le capitaine milanais Franco Baresi (34 ans), qui avait annoncé qu'il mettait un terme à sa carrière internationale au terme de la la World Cup.

#### Cap sur l'Angleterre

Israël - Pologne et Estonie - Croatie donneront demain le véritable coup d'envoi des éliminatoires du Championnat d'Europe qui sera disputé du 8 au 23 juin 1996 en Angleterre.

#### Yuran et Kulkov au FC Porto

Les internationaux russes Serguei Yuran (attaquant) et Vassili Kulkov (milieu de terrain défensif), qui évoluaient depuis trois ans au Benfica Lisbonne, ont signé pour un an - avec option pour trois autres années - au FC Porto.

#### Automobilisme

##### Wendlinger opéré d'un genou

Le pilote autrichien de Formule 1 Karl Wendlinger (25 ans) a été opéré du genou gauche à la clinique d'Innsbruck, d'où il sortira samedi matin, a-t-on appris de source médicale. L'opération s'est déroulée sans problème.

Stop, on reprend un peu moins vite. «A la mi-avril, explique Beat Sutter, j'étais tombé d'accord avec les dirigeants xamaxiens pour prolonger mon contrat de deux ans. Seulement, au mois de juin, lesdits dirigeants m'ont fait savoir que cet accord ne les intéressait plus. A trois semaines de la reprise du championnat, j'étais donc sans club. J'ai fait des offres un peu partout, mais tous les clubs de LNA avaient déjà bouclé leur campagne de transfert. Heureusement, j'ai contacté mon vieux copain Michel Decastel et il a réussi à me trouver une place dans son équipe.» Prêté par NE Xamax pour une saison à Yverdon, le Bâlois d'origine a, peu à peu, retrouvé le plaisir de jouer.

## DOUBLE DÉCEPTION

Retrouvé, car celui qui a porté pendant huit saisons les couleurs «rouge et noir» n'a pas très bien encaissé ce départ précipité de La Maladière. «J'ai eu de la peine à digérer tout cela et il m'a fallu trois ou quatre semaines pour me remettre» avoue ce Bâlois d'origine qui fêtera ses 32 ans le 12 décembre prochain.

Il faut dire que ce départ en queue de poisson est venu s'ajouter à la déception enregistrée par Beat Sutter lorsque Roy Hodgson établit sa liste de mondialistes. «Ce fut aussi un rude

Le coup de fil aux entraîneurs

# La fête d'abord

Au Locle aujourd'hui, à Fontainemelon et à Noiraigue demain, on se mettra à l'heure de la Coupe de Suisse. Un événement qui, pour ces trois clubs neuchâtelois, rime d'abord avec fête, même si chacun rêve de réaliser un exploit.

«C'est une fête à laquelle chacun mérite de participer, mais il faut aussi se montrer à la hauteur de l'événement, disserte Jacky Epitoux, entraîneur du Locle. Face à une équipe telle qu'Yverdon, il s'agit surtout de tenir pour espérer passer. Cela ne sera pas facile, car les Vaudois ont de très bons attaquants.» Pour les contenir, le grand blond de Jeanneret ne pourra pas compter sur Donzallaz (suspendu) et N. Rérat (blessé).

De son côté, Yverdon est au complet, mais Michel Decastel se méfie, qui a appris à connaître les Loclois: «Il nous faut jouer à 100%, sinon on pourrait avoir une mauvaise surprise...»

## «MELONS» HEUREUX

A Fontainemelon, les «Melons» sont contents. «Pour nous, c'est

exceptionnel d'en être arrivé là, lance José Ehrbar. Ce match contre Colombier restera un grand souvenir. Etant donné que nous sommes au complet, nous allons jouer le coup à fond. Et sait-on jamais...»

De son côté, Michel Lehnerr est sur ses gardes. «Je prends notre rival très au sérieux, assure l'entraîneur-joueur colombien. Il s'agit de ne pas faire dans la suffisance, car en Coupe tout est possible.» A noter que les Colombins seront privés de Metraux (suspendu) et Weissbrodt (blessé), alors que Javier Saiz et Hiltbrand sont incertains.

## APRÈS LE FCC, ÉCHALLENGES?

Après avoir éliminé le FCC (2-1), Noiraigue créera-t-il un deuxième exploit demain en battant Echallens (LNB)? «Nous devons prendre ce match comme il vient, sans trop nous fixer sur une éventuelle victoire, note Pierre-Alain Schenevey. Il va de soi que nous allons l'aborder avec l'intention de bien faire, mais une défaite ne serait pas

catastrophique. C'est avant tout la cerise sur le gâteau, et adienne que pourra!»

Deux absents côté néraoui: Cordier est suspendu, et Hamel blessé.

## SERRIÈRES À FRIBOURG

Aujourd'hui à Fribourg, Serrières cherchera à passer un tour supplémentaire. «Ne serait-ce que pour avoir une petite chance de tirer une équipe de LNA au tour suivant, commente Pascal Bassi. Le club n'a en effet jamais connu pareil honneur.»

Mais rien ne sera facile sur le terrain des «Pingouins». «C'est du 50-50, estime Bassi. On se dirige vers une rencontre ouverte.» Rencontre que ne joueront pas Pollicino, Moulin (blessés) et Vonlanthen (mariage). Par contre, Ribeiro effectuera son retour.

## SRD: QUELLE ÉQUIPE?

Roger Läubli désespère de pouvoir aligner une équipe demain à Châtel-Saint-Denis. Seront absents: Varga, Kohler (suspendus), Vukic (toujours à l'hôpi-

tal) et Marcolli (blessé). Sont encore incertains: Léchenne, Vernaz, Renzi et Sonnleitner. N'en jetez plus!

«Nous allons nous déplacer avec des Espoirs, note le boss des SRD. Mais sur la pelouse d'une équipe de deuxième ligue, nous devons à tout prix nous qualifier.» Oh oui!

## NE XAMAX: RÉAGIR

NE Xamax, lui, n'évoluera pas en Coupe de Suisse, mais en championnat contre Aarau. «Notre défaite de mercredi représente une énorme déception, regrette Gilbert Gress. Je ne la comprends pas, et je l'excuse encore moins. Mais contre Aarau, nous devons réagir.»

Plusieurs changements sont annoncés: la place d'Aleksandrov (toujours blessé, et qui sera absent pour deux semaines) devrait être tenue par le Polonais Staniszewski, qualifié depuis hier. Wiederkehr pourrait également entamer la rencontre - pour Wittl? - de même que Vernier (au cas où la comotion de Rothenbühler serait encore d'actualité).

J.C. - R.T.

## À L'AFFICHE

### LNA

#### Ce soir

20.00 Grasshopper - Lugano  
20.00 Lausanne - Saint-Gall  
Lucerne - Sion  
NE Xamax - Aarau  
Servette - Bâle  
Young Boys - Zurich

### CLASSEMENT

1. Grasshopper	7	5	2	0	14	3	12
2. NE Xamax	7	5	0	2	12	8	10
3. Lausanne	7	3	3	1	9	7	9
4. Lugano	6	3	2	1	9	2	8
5. Lucerne	6	4	0	2	10	9	8
6. Aarau	7	2	3	2	7	5	7
7. St-Gall	7	1	4	2	7	7	6
8. Servette	7	2	2	3	7	8	6
9. FC Zurich	7	1	4	2	5	8	6
10. Sion	7	2	1	4	10	15	5
11. Bâle	7	0	3	4	1	6	3
12. Young Boys	7	0	2	5	4	17	2

### COUPE DE SUISSE

#### (deuxième tour principal)

#### Aujourd'hui

17.30 Le Locle (1re ligue) - Yverdon (LNB)  
Fribourg (1re ligue) - Serrières (1re ligue)

#### Demain

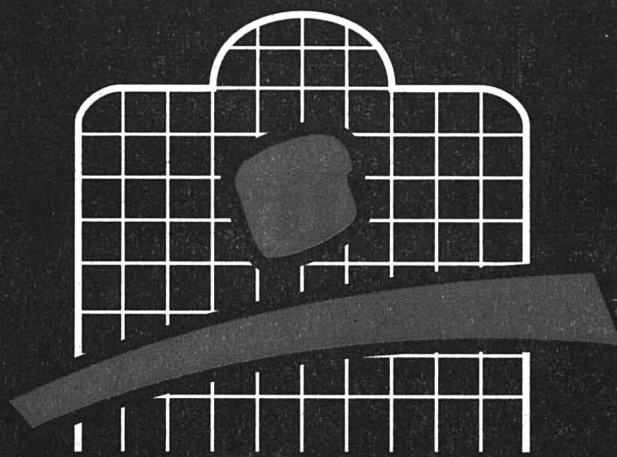
15.00 Fontainemelon (2e ligue) - Colombier (1re ligue)  
16.00 Châtel-Saint Denis (2e ligue) - Delémont (LNB)  
Noiraigue (2e ligue) - Echallens (LNB)

## ALLEMAGNE

Duisbourg - Bayernn ..... 0-3  
Fribourg - W. Brême ..... 1-3  
M'gladbach - Dyn. Dresde ... 2-0

### CLASSEMENT

1. W. Brême	4	3	1	0	10	4	7
2. Dortmund	3	3	0	0	12	2	6
3. Bayern	4	3	0	1	10	6	6
4. Karlsruhe	3	2	1	0	8	3	5
5. Stuttgart	3	2	1	0	6	3	5
6. Fribourg	4	2	0	2	9	7	4
7. M'gladbach	4	1	2	1	5	6	4
8. Kaiserslaut.	3	1	1	1	3	3	3
9. Uerdingen	3	0	3	0	2	2	3
Hambourg	3	1	1	1	2	3	3
11. Leverkusen	3	1	0	2	6	4	2
12. Schalke 04	3	0	2	1	3	4	2
13. Bochum	3	1	0	2	3	6	2
14. E. Francfort	3	0	2	1	1	5	2
15. Cologne	3	0	2	1	3	8	2
16. Duisbourg	4	0	2	2	4	10	2
17. Munich 1860	3	0	1	2	1	7	1
18. Dyn. Dresde	4	0	1	3	2	8	1



dans la ville  
dans la vie

# 575

## Places couvertes

ouvert 24 s/ 24 h.

7 s/ 7 jours

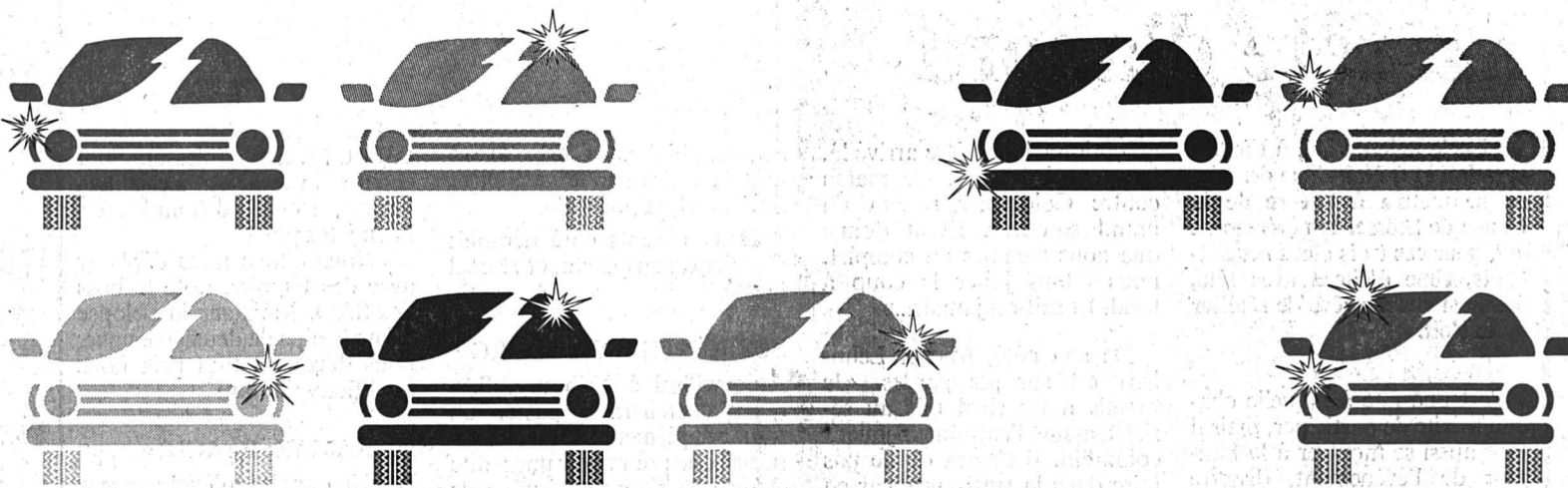
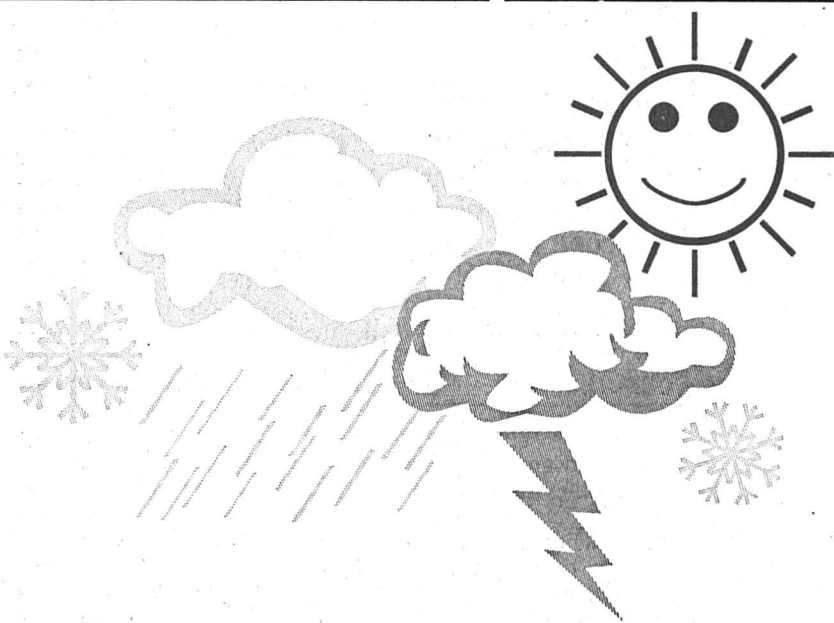
### Tarifs

#### La journée :

Semaine : première heure **GRATUITE**  
dès la deuxième heure, 1.- l'heure

Dimanches et jours fériés  
dès la première heure -.50  
forfait de 5.- pour la journée

La nuit, de 19h. à 8h., 5.-



**METROPOLE**  
**C E N T R E**  
LA CHAUX-DE-FONDS

à 2 minutes à pied de la gare - Horaire: lundi 13.30-18.30 mardi/vendredi 8.00-18.30  
samedi 8.00-17.00, sans interruption - Parking couvert de 575 places, ouvert 24/24 h. et 7/7 j.  
- 17 commerces, 2 restaurants, 1 bar à café, 1 pharmacie -



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Neuchâtel

### Tempête dans la microtechnique

Coup de tonnerre dans le monde de la microtechnique neuchâteloise: selon une expertise «confidentielle» commandée par la Confédération, le Centre suisse d'électronique et de microtechnique toucherait des subventions fédérales - 20 millions cette année - sans véritable base légale.

Page 23

Foire de Bienne

### Journée des villes de l'Arc jurassien

Pour se profiler comme région d'Europe, le Jura franco-suisse doit développer une image commune. Telle est la conclusion de l'atelier organisé hier à Bienne par le réseau des villes de l'Arc jurassien.

Page 24

Le Noirmont

### Nouveau coup dur

Après le coup de tonnerre qui a ébranlé mercredi dernier Sycrilor-Micronum S.A., c'est Oratec S.A. qui vient de déposer son bilan. Cette firme occupe 35 ouvriers en ateliers (au Noirmont et à Saint-Brais) et une dizaine à domicile.

Page 25



## Météo:

En début de matinée, encore nuageux. A partir de la mi-journée, passage à un temps assez ensoleillé.

## Demain:

Assez ensoleillé, quelques passages nuageux en cours de journée.

Lac des Brenets  
747,23 mLac de Neuchâtel  
429,44 m

Fête à souhaiter samedi 3 septembre 1994: GRÉGOIRE

20°  
Lever: 6 h 54  
Coucher: 20 h 0811°  
Lever: 4 h 10  
Coucher: 18 h 320°  
3000 m

L'Impartial

## Complexe Espacité à La Chaux-de-Fonds: ouverture officielle

# Quand la ville s'élève...

Espacité, nous voilà! Aux regards qui s'élevaient depuis quelques mois sur l'imposante tour de ce nouveau complexe construit à La Chaux-de-Fonds, s'est joint le mouvement de gravir les étages et d'aller de là-haut contempler la ville. Hier, la population, ses autorités communales et cantonales, les investisseurs et les constructeurs, ont fêté l'ouverture officielle de Espacité.

Les orateurs avaient tant et tant à dire, pour rappeler la genèse de ce complexe exemplaire et pour féliciter et remercier qui de droit. Dans ce concert de louanges, il aurait été bien difficile de dire qui était le plus heureux.

Etait-ce René Froidevaux, ancien directeur de l'agence chaux-de-fonnière de la CNA, jouant le rôle de grand maître de ces festivités? Il arborait le sourire des vainqueurs; à juste titre puisque c'est lui qui a su convaincre cette institution nationale d'être l'investisseur du complexe pour les deux tiers du coût.

### UN ENJEU CONSIDÉRABLE

Mais Charles Augsburger, président de la ville, affichait aussi un air heureux. De sa conception à son inauguration, cette réalisation a polarisé les énergies et l'enthousiasme de tous, chacun comprenant qu'Espacité

constitue un enjeu considérable visant à remodeler le centre ville. Quant à la fameuse marquise, qui coupe la perspective sur l'ancien Gymnase, le Conseil communal a pris acte des réactions et a décidé de laisser vivre les bâtiments ainsi durant une année, précisa-t-il, mesurant ensuite si le handicap est réellement majeur.

C'est dans une longue suite de compliments que se dénotait le bonheur de Francis Matthey, conseiller d'Etat et président de la Caisse de pension de l'Etat (CPEN), autre investisseur aux côtés de la Caisse de pension du personnel communal. Outre l'événement urbanistique et architectural, Espacité témoigne aussi de l'audace et de la ténacité d'une collectivité, qui ose le changement afin de donner un avenir au futur! L'Etat installe deux services cantonaux à Espacité et l'AI y place son nouvel office cantonal, équivalent à une cinquantaine d'emplois.

### UN LIVRE ET UNE EXPO

Sur l'échelle du bonheur général, l'architecte du complexe, Jacques Richter était au summum, remerciant des autorités politiques hors du commun sachant relever un défi de taille, des maîtres d'ouvrage avec lesquels «nous recommencerions demain un exercice semblable», des mandataires et partenaires compétents et efficaces, adressant finalement un grand merci au Corbusier, sans qui, peut-être, il n'y aurait jamais eu de concours d'idées...

A tous et à la population, il a offert le suivi en images réalisé tout au long du chantier par le photographe Yves André; ainsi est né un livre remarquable et une exposition que l'on peut voir dans le sous-sol de la tour.



### Ensemble architectural et place publique

La population chaux-de-fonnière invitée à fêter ce nouveau complexe. (Impar-Gerber)

Dans la métaphore joyeuse d'un spectacle, Claude Pralong, représentant l'Entreprise générale SD, a salué les acteurs de ce projet devenu réalité, sans omettre que l'un d'eux y a laissé sa vie, victime d'un accident sur le chantier.

Les invités ont eu la primeur

de la vue sur la ville, suivis par un nombreux public qui s'est enrouffé dans les ascenseurs panoramiques pour prendre de la hauteur. La place publique, enserrée entre la tour et le grand bâtiment composant l'ensemble, a vécu hier ses premières heures de liesse populaire. La fête se

poursuit aujourd'hui, complétée par une offre de «portes ouvertes» dans différents services communaux, et de divers concerts proposés par l'Association des Musiciens suisses, réunis à La Chaux-de-Fonds pour leur 95e fête (lire en page 19).

I.B.

## REGARD

### Embrassée d'un seul regard

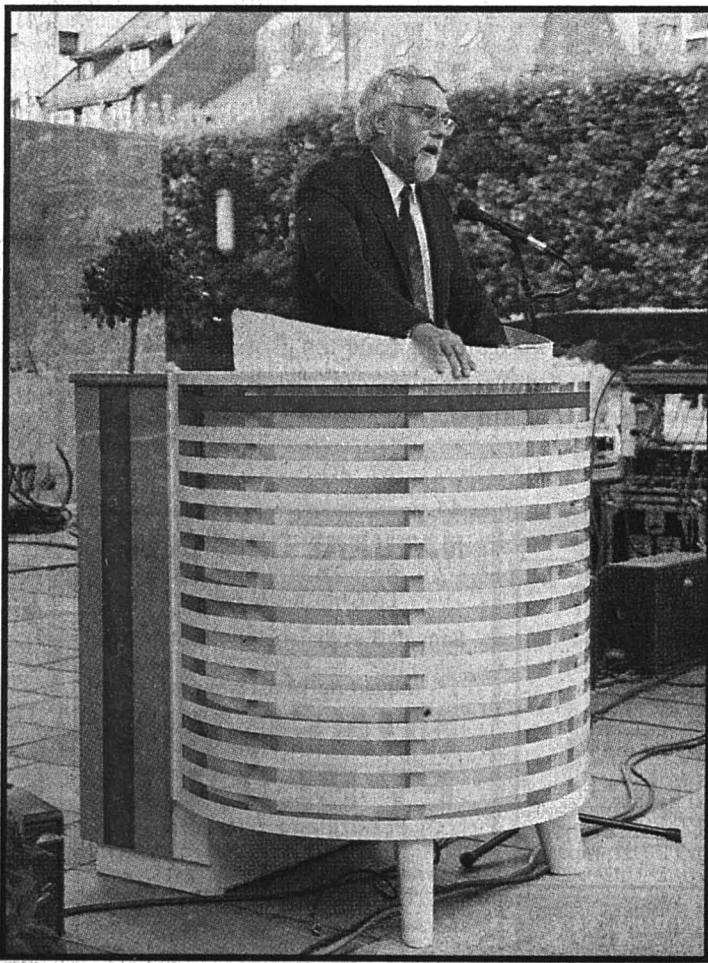
Ils sont montés et ils ont vu leur ville! Les Chaux-de-Fonnières ont reçu hier un beau cadeau, la vision de leur cité comme jamais ils n'avaient pu l'admirer. Car c'est bien l'admiration, teintée de fierté osons le dire, qui a inspiré les premières exclamations des visiteurs arrivant au sommet d'Espacité. «C'est bien une ville à la campagne, dans son écrin de verdure». L'embrassant d'un seul regard, d'aucuns l'ont trouvée soudain bien petite. Rassurante, dans un sens, car à vouloir la doter d'une tour impressionnante, on pouvait craindre qu'elle y perde son âme.

Une âme qui, en ce jour de fête, a vibré de diverses manières. Sentimentalisme peut-être que de découvrir, en ces hauteurs, ces beaux vieux immeubles cossus qui dévoilent leurs richesses de décorations, ces toits généreux qui bravent le

climat, ces indices de modernité qui inscrivent l'évolution, et ces petites maisons timidement cachées dans la verdure étendant comme à regret une cité que l'on voudrait tous conserver à mesure humaine.

De tout là-haut, regardons encore la belle avenue Léopold-Robert; jamais on n'aura mieux perçu sa majestueuse grandeur. Mais aussi, les nostalgiques seront comblés; au sommet de ce belvédère du futur, comme aiment le qualifier promoteurs et autorités, c'est le passé qui fouette le regard. Et tous ceux qui auront à modifier la trame et le fil de ce tissu urbain, disposent désormais d'un point de vue exemplaire pour tirer leurs plans. Voilà un promontoir civique qui porte bien son nom!

Irène BROSSARD

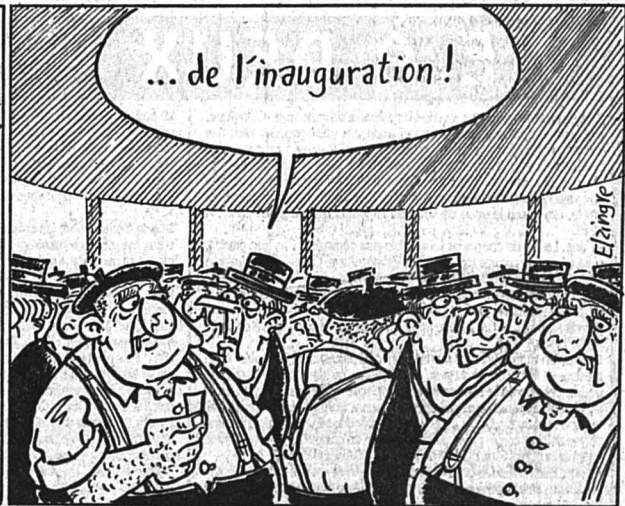


Le conseiller d'Etat Francis Matthey à la tribune

Il représentait l'un des investisseurs, la Caisse de pension de l'Etat. (Impar-Gerber)

## DUO DU BANC

Espacité, c'est l'endroit où chacun y trouve sa place. Un espace correspondant à sa liberté d'expression. Un volume de respiration pour tous!



## 95e FÊTE DES MUSICIENS SUISSES

2-4 SEPTEMBRE 1994 - LA CHAUX-DE-FONDS  
AVEC LE SOUTIEN DE L'IMPARTIAL

LA CHAUX-DE-FONDS	
<p><b>GRAND-TEMPLE.</b> Dimanche 9 h 45, culte d'ouverture du catéchisme, Mme Guillod et M. Habegger, sainte cène. Vendredi 15 h 30, culte de l'enfance.</p> <p><b>FAREL.</b> Dimanche 9 h 45, culte, M. Kubler, garderie d'enfants. Mercredi, 18 h 45, culte de jeunesse. Jeudi 19 h 30, office du soir à la chapelle du presbytère. Vendredi 15 h 30, culte de l'enfance.</p> <p><b>ABEILLE.</b> Dimanche 10 h, culte M. Carrasco, sainte cène, garderie d'enfants. Vendredi 16 h, culte de l'enfance aux Forges; 18 h, culte de jeunesse (une fois par mois, renseignements auprès du diacre).</p> <p><b>LES FORGES.</b> Samedi dès 10 h, fête des Forges. Dimanche 10 h, culte, Mme Cochand et des laïcs, garderie d'enfants. Vendredi 16 h, culte de l'enfance avec l'Abbeille; 18 h, culte de jeunesse une fois par mois à l'Abbeille.</p> <p><b>SAINT-JEAN.</b> Dimanche 9 h 45, culte à Farel. Vendredi 16 h 15, cultes de l'enfance et de jeunesse.</p> <p><b>LES ÉPLATURES.</b> Samedi 20 h, culte, M. Perret, sainte cène. Lundi 20 h, groupes de prières les 1er et 3e lundis du mois. Vendredi 18 h, culte de jeunesse une fois par mois à l'Abbeille.</p> <p><b>LES PLANCHETTES.</b> Dimanche 9 h 45, culte d'ouverture de catéchisme au Grand-Temple.</p> <p><b>LA SAGNE.</b> Dimanche 9 h 30, culte M. Perret, sainte cène.</p> <p><b>DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE</b> (Temple-Allemand 70). Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Frau H. Frick.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>NOTRE DAME DE LA PAIX.</b> Samedi 17 h 30, messe. Dimanche 9 h 30, messe; 18 h, célébration.</p> <p><b>SACRÉ-CŒUR.</b> Samedi 14 h, messe en portugais; 18 h, messe des familles. Dimanche 9 h, messe en italien; 10 h 15, messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>ÉGLISE SAINT-PIERRE</b> (Chapelle 7). Dimanche 9 h 45, messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE</b></p>
<p><b>ACTION BIBLIQUE</b> (Jardinière 90). Dimanche 9 h 45, culte. Mercredi 14 h, Club «Toujours Joyeux» pour les enfants; 20 h, nouvelles missionnaires et prières. Vendredi 18 h 30, groupe des adolescents (JAB).</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE</b> (Paix 126). Dimanche 9 h 45, culte, garderie d'enfants, école du dimanche. Mardi 16 h 30, catéchisme. Jeudi 20 h, assemblée générale administrative. Vendredi 19 h 30, groupe de jeunes.</p> <p><b>ÉGLISE MENNONITE</b> (Les Bulles 17). Dimanche 10 h, culte.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL</b> (Nord 116). Dimanche 9 h 30, culte avec sainte cène, garderie et école du dimanche; 20 h, réunion de prière sous le chapiteau Place du Gaz. Lundi 17 h 30, catéchisme. Du lundi 5.9. au samedi 10.9, chaque soir à 20 h: Place du Gaz, sous chapiteau (chauffé en cas de mauvais temps), soirées avec May Bittel et une équipe de musiciens et prédicateurs Tziganes. Entrée libre, bienvenue à tous.</p> <p><b>ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU»</b> (Manège 24). Dimanche 9 h 30, culte, garderie, école du dimanche. Mardi 17 h, catéchisme. Mercredi, 20 h, louange et prière pour les malades. Vendredi 19 h 30, groupe de jeunes.</p> <p><b>ÉVANGÉLISATION POPULAIRE</b> (Jaquet-Droz 25). Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>LA FRATERNITÉ</b> (Eglise évangélique baptiste, Soleil 7). Dimanche 10 h, culte avec sainte cène, garderie d'enfants et école du dimanche. Mardi 20 h, prière. Jeudi 20 h, étude biblique: «Le 3e commandement».</p> <p><b>ARMÉE DU SALUT</b> (Noma-Droz 102). Dimanche 9 h 45, culte, Maj. M.-M. Rossel.</p> <p><b>EVANGELISCHE STADTMISSION</b> (Musées 37). Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl. Montag 20.00 Uhr, Hauskreis Le Locle. Dienstag 9.00 Uhr, Frauengebet; 14.30 Uhr, Seniorentreff mit Kaffee und Kuchen. 20.15 Uhr, Jugend-Willkommfest. Donnerstag 20.00 Uhr, Bibelabend.</p>	<p><b>COMMUNAUTÉS ÉVANGÉLIQUES</b></p>
<p><b>COMMUNAUTÉ ISRAËLITE</b> (Synagogue, Parc 63). Solennités religieuses: vendredi 18 h, samedi 9 h 15.</p> <p><b>ÉGLISE ADVENTISTE</b> (Jacob-Brandt 10). Samedi 9 h 15, étude biblique; 10 h 30, culte. Mardi 20 h, cercle d'études.</p> <p><b>ÉGLISE DE DIEU</b> (Paix 87). Etude biblique: chaque vendredi à 19 h 30; service d'adoration: le dimanche à 9 h 30 ou 17 h 30 (en alternance). ☎ 23 23 94. Pasteur F. Le Picard.</p> <p><b>ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS</b> (L.-Robert 105). Dimanche 9 h, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h, école du dimanche; 10 h 50, sainte cène.</p> <p><b>ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE</b> (Chapelle Combe-Grieurin 46). Dimanche 9 h 30 et 20 h, services divins.</p> <p><b>PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST SCIENTISTE</b> (Crêtets 91). Dimanche 9 h 45, culte et école du dimanche. Premier mercredi du mois, 19 h 30, réunion de témoignages.</p> <p><b>TÉMOINS DE JÉHOVAH</b> (Jacob-Brandt 61). Mercredi 14 h 15, étude biblique. Jeudi 19 h 15, école théocratique - réunion de service. Dimanche 17 h, discours public - étude de la Tour de Garde.</p> <p><b>DOJO ZEN</b> (Maison maître Dechimaru, Bellevue 22, ☎ 28 75 79). Horaire des zazen, mardi 6 h 45, 19 h 15. Mercredi 6 h, 20 h 30. Jeudi 6 h, 19 h 15. Vendredi 6 h. Samedi 11 h (initiation 10 h 30). Dimanche 10 h.</p>	<p><b>AUTRES COMMUNAUTÉS</b></p>

MÉDITATION

L'HORLOGE ASTRONOMIQUE À STRASBOURG

L'Horloge astronomique qui trône dans le bras droit du transept de la cathédrale de Strasbourg est une curiosité qui émerveille des foules de visiteurs. Une œuvre qui incarne le plus l'esprit de la Renaissance. Une réalisation de la science, de la technique et de l'art. Le mécanisme très compliqué fournit une riche série d'informations astronomiques, alors que de nombreux et curieux automates sont chargés d'annoncer les jours et les heures:

A chaque quart d'heure, le Christ éloigne la Mort, représentée par un squelette qui ne peut sonner que les heures alors que les quarts d'heure sont frappés par de petits personnages représentant les quatre Ages de la vie. A midi les apôtres défilent devant le Christ, alors que le coq ouvre

ses ailes et chante. A la fin de la représentation, qui se répète chaque jour, le Christ se tourne vers la foule et la bénit.

Une sage façon de marquer notre temps! Rappeler sans cesse la victoire du Christ sur la mort, être conscient de la fragilité de nos vies éphémères (les quatre âges de la vie) pour mieux les vivre. Être sensibilisé à un contact régulier de communion entre le Christ et ceux qui Le suivent, sans oublier leur humanité faite de faiblesse (le reniement de Pierre, l'apôtre) et surtout se souvenir de la présence bienfaisante du Seigneur, chaque jour, et jusqu'à la fin des temps, à travers le geste de bénédiction journalière.

L. Malcotti

LE LOCLE	
<p><b>TEMPLE.</b> Dimanche 9 h 45, pas de culte. Culte de district à 10 h au Temple des Brenets.</p> <p><b>CHAPELLE DU CORBUSIER.</b> Dimanche 8 h 30, pas de culte.</p> <p><b>LES BRENETS.</b> Dimanche 10 h, culte de district avec sainte cène, M. M. Braekman. Participation de l'Echo de l'Union. Repas canadien à l'issue du culte à l'ancienne halle de gymnastique.</p> <p><b>LA BRÉVINE.</b> Dimanche 9 h 30, école du dimanche; 20 h, culte du soir, Fr.-P. Tüller.</p> <p><b>LA CHAUX-DU-MILIEU.</b> Dimanche 10 h 15, école du dimanche; pas de culte.</p> <p><b>LES PONTS-DE-MARTEL.</b> Dimanche 10 h, culte régional aux Brenets. Mardi 20 h, prière à la maison de paroisse. Mercredi 16 h, culte au Martagon.</p> <p><b>DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE LE LOCLE</b> (M.-A. Calame 2). Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst in La Chaux-de-Fonds, mit Frau H. Frick.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>LE LOCLE.</b> Samedi 17 h 30, messe. Dimanche 9 h 30, messe; 10 h 45, messe en italien.</p> <p><b>LES BRENETS.</b> Samedi 19 h, messe.</p> <p><b>LE CERNEUX-PÉQUIGNOT.</b> Dimanche 11 h, messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>ACTION BIBLIQUE</b> (Envers 25). Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE</b> (Angle Banque-Bournot). Ce soir, agape fraternelle. Dimanche 8 h 45, prière; 9 h 30, culte avec sainte cène et offrande pour la mission, école du dimanche; 20 h, réunion de prière du 1er dimanche du mois. Lundi 20 h, groupe «Contact». Mardi 14 h 30, réunion de prière des dames; 20 h, rencontre des responsables A. B. - EEL - Jablesperance. Jeudi 20 h, étude biblique - La lettre aux Philippiens. Vendredi 18 h, groupe Jablesperance.</p> <p><b>ARMÉE DU SALUT</b> (Marais 36). Dimanche 9 h 15 prière; 9 h 45, culte avec consécration d'enfants. Mercredi 20 h, réunion de prière. Vendredi 16 h, heure de joie.</p> <p><b>ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE</b> (Chapelle 5). Dimanche 9 h 30, culte. En semaine, rencontre dans les foyers, ☎ 039/31 46 48 ou 31 58 80.</p> <p><b>COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL</b> (Chapelle 8). Dimanche 9 h 45, culte.</p>	<p><b>COMMUNAUTÉS ÉVANGÉLIQUES</b></p>
<p><b>ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE</b> (Chapelle Girardet 2a). Dimanche 9 h 30 et 20 h, services divins.</p> <p><b>TÉMOINS DE JÉHOVAH</b> (Envers 39). Mardi 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Samedi 17 h 45, étude de la Tour de Garde; 18 h 45, discours public. Jeudi 19 h, étude biblique.</p>	<p><b>AUTRES COMMUNAUTÉS</b></p>
JURA BERNOIS	
<p><b>SAINT-IMIÉ.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>COURTELARY/CORMORET.</b> Dimanche 9 h 45, culte avec sainte cène à Courtelary.</p> <p><b>LA FERRIÈRE.</b> Dimanche 9 h 45, culte au Temple.</p> <p><b>RENAN.</b> Dimanche 9 h 45, culte au temple.</p> <p><b>SONVILIER.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>TRAMELAN.</b> Dimanche 9 h 30, culte.</p> <p><b>VILLERET.</b> Dimanche 10 h 30, culte avec sainte cène, pasteur N. Baranoff.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>SAINT-IMIÉ.</b> Samedi 18 h 15, messe de communauté à St-Imier. Dimanche 10 h, pas de messe à St-Imier; 10 h, messe du grand rassemblement des familles à Saignelégier.</p> <p><b>COURTELARY/CORGÉMONT.</b> Samedi 18 h, messe dominicale à Corgémont. Dimanche 9 h, messe dominicale à Courtelary.</p> <p><b>TRAMELAN.</b> Samedi 18 h, messe dominicale. Dimanche 9 h pas de messe.</p>	<p><b>PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
JURA	
<p><b>LES BOIS.</b> Dimanche pas de messe.</p> <p><b>LE NOIRMONT.</b> Samedi 18 h 30, messe.</p> <p><b>LES CÔTES.</b> Dimanche 9 h, messe.</p> <p><b>LES BREULEUX.</b> Samedi 18 h, messe.</p> <p><b>MONTFAUCON.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>SAINT-BRAIS.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>LAJOUX.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>LES GENEVEZ.</b> Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>SAULCY.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>LES POMMERATS.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>SAIGNELÉGIÉ.</b> Dimanche 10 h, rassemblement des familles du Jura.</p> <p><b>HÔPITAL DE DISTRICT.</b> Samedi 16 h 30, messe.</p>	<p><b>DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES</b></p>
<p><b>SAIGNELÉGIÉ.</b> Dimanche 9 h 30 culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.</p>	<p><b>PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE FRANCHES-MONTAGNES</b></p>

**AMITIE-MARIAGE**

**VIE À DEUX** le coup de pouce au hasard

25 ans, toute en douceur. Valérie est assistante de maternelle. Catholique, pratiquante, c'est une jeune femme blonde aux yeux noisette, avec des formes très féminines, un sourire éclatant. Elle est rêveuse mais aussi réfléchie. Elle aime les animaux, les fleurs, les arbres, les sorties au coin du feu) recherche un homme simple, doux et gentil pour créer un couple uni, attaché aux valeurs traditionnelles et à la famille. Si vous êtes cet homme jeune, stable, elle attend le signe de vous qui lui fera oublier sa timidité. Réf: A 1215.

27 ans. La vie de couple ne lui semble pas démodée! Pas bien grande, mais mignonne comme tout. Christine est secrétaire. Calme et discrète, elle veut partager ses goûts simples (nature, musique, soirées au coin du feu) avec un homme sensible et gentil. Elle souhaite construire une vie de couple durable et équilibrée. Profession indépendante si stable. Si vous croyez que les grands sentiments vont avec le mariage, pourquoi ne pas faire sa connaissance? Réf: A 1216.

31 ans. Un dragueur: non merci! Flâner, faire du shopping, écouter de la musique et finir la soirée au resto en amoureux, ce serait super! Mais où le trouver celui dont elle rêve, tendrement enlacée à son bras? Les boîtes et les bars c'est pas son truc, la drague non plus... Si vous aussi, vous souhaitez une relation simple et stable, alors répondez lui vite. Patricia est employée de commerce, pleine de sympathie et de chaleur. Une jeune femme charmante et pas fêre, qui croit au bonheur à deux... Réf: A 1217.

43 ans. Elle n'a pas le goût de la solitude. Annie est une jolie blonde aux yeux bleus. Très féminine, bien dans sa peau, elle préfère le confort douillet de son appartement aux grandes soirées. Marquée par un divorce, elle s'impatiente de donner un autre sens à sa vie, avec un homme ni macho, ni coureur. Vous peut-être? Réf: A 1218.

29 ans. Il n'a pas envie de devenir un célibataire endurci! Francis ne veut pas s'enfermer dans la solitude. Il a de nombreux amis, mais il cherche l'âme sœur, celle qui lui apportera un bonheur tranquille, fait de moments doux à deux. Educateur, brun aux yeux bleus, souriant, fumeur décontracté, il a un caractère tendre avec un grand besoin de donner. Il sera un époux «aux petits soins» pour vous et un père présent pour vos enfants. Réf: A 1219.

34 ans. Walter adore les enfants. La trentaine venue, après avoir créé son entreprise, une imprimerie qui marche bien, il pense à fonder son foyer. Pas mal de sa personne, il est sensible, réservé, mais aussi bon vivant. Il attache beaucoup d'importance à la vie de famille. Ses passions: le jogging dans la forêt et la photo. Il attend une compagne sincère, désirant autant que lui former un vrai couple (enfant bienvenu). Réf: A 1220.

La quarantaine bien mise, Pierre-Antoine est fonctionnaire. Grand et mince, brun aux yeux bleus, il est célibataire mais surtout pas «vieux garçon»! Il recherche en vue mariage, une femme, jeune d'esprit, aimant comme lui les sorties, les voyages, mais aussi les instants d'intimité au coin du feu. Il est pris par son travail, mais c'est un homme attentionné, sans snobisme: il adorera vous offrir des fleurs... et sa pie de vivre. Réf: A 1221.

50 ans. Il cherche une femme de son âge. Henri n'est pas de ces hommes aux tempes argentées qui courent les femmes beaucoup plus jeunes! Indépendant, ce grand gaillard au regard franc a été très malheureux dans son premier mariage. Divorcé, il cherche cette complicité sincère et durable qu'il n'a jamais connue. Il veut faire un vrai mariage d'amour avec une femme de sa génération, une femme attirante et sensible: ses goûts: sortir, recevoir, marcher en montagne (il a un chalet). Son rêve: finir en beauté son parcours du cœur. Réf: A 1122. 241-3301234/44

L'annonceur: Royale Agence, fichier central, CP 1951, 1211 Genève 1. ☎ (022) 738 28 08 du lundi au samedi, de 9 h à 20 h

A transmettre au bureau Royale Agence de: Genève, Lausanne, Neuchâtel, Fribourg, Sion, Delémont

**DIVERS**

**YOGA** Relaxation - Respirations

**REPRISE DES COURS**

Mardi 6 septembre à 18 h 30 et 20 heures

Renseignements et inscriptions: Marie Gobet, ☎ 038/53 29 61, repas. 132-602076

**FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN** DAVID-PIERRE-BOURQUIN 57a 2300 LA CHAUX-DE-FONDS

**6 ÉTUDIANTS DE L'ACADÉMIE** Maximilien de Meuron (du 25 août au 19 septembre 1994)

Du mercredi au dimanche 14 à 18 heures

Entrées: 4.- / AVS: 2.-

**NATURAL GEM CLUB** Stavay-Mollondin 6 La Chaux-de-Fonds

Samedi 3 et dimanche 4 septembre 1994

ouvert de 14 à 18 heures

**MINÉRAUX ET BIJOUX** et outillage diamanté

132-505571

Pour la rentrée au bar-cabaret **LA FOURMI** nous vous offrons tout le mois de septembre **le whisky à Fr. 12.-**

Avenue Léopold-Robert 80 2300 La Chaux-de-Fonds 132-511701

**Il aime les lentilles au parmesan, il est merveilleusement génial AUJOURD'HUI C'EST SON ANNIVERSAIRE!** Si vous le voyez, embrassez-le de ma part et dites-lui que je l'aime et qu'il me manque! 132-513855

**SPECTACLES - LOISIRS**

**ARTHUR S production**

**S.PELLEGRINO** présentent...

**LAURA PAUSINI**

en concert vendredi 23 septembre 1994 Pavillon des Sports CHAMPEL/GENEVE 20h00 (caisses et portes 19h00) de vente

Grand-Parc : Genève  
Les Amourins : Neuchâtel  
Le Printemps : La Chaux-de-Fonds  
Innovation : Lausanne + Montreux + Brenne + Martigny + Bulle  
Fréquence Laser : Fribourg + Bulle + Lausanne  
Vidéo Technique : Gland

**TRIBUNE DE GENÈVE**

## Fête des musiciens suisses

## En route pour la découverte

C'est à une fête extraordinaire que l'Association des musiciens suisses convie cette année, une fête dont les musiques improvisées s'offrent, depuis hier soir, à nos étonnements. Une manifestation dont la dimension retient l'attention tant des spécialistes que du public.



Fête des musiciens suisses

Démarrage avec La Fanfare du Loup.

(Impar Gerber)

Le quartier du Temple Allemand était en pleine effervescence hier soir, va-et-vient de piétons, de voitures: c'est que la Fanfare du Loup, à Espacité, venait de claironner l'ouverture de la 95e Fête des musiciens suisses. Trois concerts spectacles allaient se partager l'aire de jeu du temple. Parmi les auditeurs, venus en masse, on reconnaissait des personnalités du monde de la musique, le comité in corpore de l'Association des musiciens suisses, Martin Derungs, d'anciens présidents de l'AMS dont Julien-François Zbinden.

Première en scène Irène Schweizer, au piano, volubile, toute d'imagination, a confirmé

sa renommée internationale. La contrebasse de Joëlle Léandre peut tout remplacer, une percussion, un quatuor à cordes. Instrument plantureux sujet à tous les sous-entendus, elle s'en servit hier soir pour réveiller de vieux fantômes. De sa voix, belle, elle

n'en fit pas grand-chose, quelques jeux de mots sur la Chaux, chaude-de-Fonds, tout au fond... On a déjà entendu Joëlle Léandre plus inspirée.

Révélation avec la compagnie Objets-Fax, le quatuor Novus et percussion. Les danseurs en-

trent en scène vêtus de noir, ils marchent tels des personnages de «Rencontre du troisième type». Ils jouent de leurs mains qui se croisent, se décroisent. Le plus souvent les danseurs sont ancrés au sol. Les corps se désstructurent, se disloquent com-

me possédés par une force incontrôlable. Plasticiens autant que chorégraphes, Objets-Fax livre un ensemble d'images très fortes. Les trompettes, trombones, et percussion de l'ensemble Novus colorent subtilement la chorégraphie, amplifiant le jeu de leurs déplacements. Les applaudissements, spontanés, informèrent que la prestation restera dans les annales.

«Notes pour un opéra» c'est une partie de cache-cache avec le sens des mots et des sons. Mise à part l'histoire du radis enfermé dans le congélateur, il n'y a pas de drame, ni de mort tragique. Le CoCo (Collectif des compositeurs), sept exécutants dont un soprano et un baryton, textes ludiques de Claude Tabarini, nous avaient prévenus: il s'agit d'une suite de chansons inutiles. Outre le divertissement, on apprécia mise en scène et exécution.

Nous reviendrons sur les «Voix seules» programmées à 23 h au P'tit Paris. D. de C.

● Samedi 3 septembre: 15 h Place du Bois «Quartier libre»; 19 h 30 Temple Allemand «Réseaux/Vernetzungen»; 21 h 30 Théâtre de la Ville, concerts Butch Morris et Jam session.  
● Dimanche 4 septembre: 11 h et 13 h 45 Aula du Gymnase (Succès 41 - 45) films muets et musique improvisée.

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## BRÈVE

Doyenne de la ville  
Décès  
de Mme Huguenin

Née le 2 juin 1890 à La Brévine, Mme Gallicia Huguenin, née Matthey-Jonais, est décédée vendredi dans sa 105e année. Couturière de profession durant 65 ans, la doyenne de la ville occupait le même appartement depuis son mariage, un beau jour de 1915. Mme Huguenin faisait partie du cercle restreint des personnes les plus âgées du canton. (Imp)

## AGENDA

Concert  
de la Chorale Faller

Dirigée par Marcelo Gianini, la Chorale Faller donnera un concert dimanche 4 septembre, 19 h à la Salle de musique. Au programme le Requiem de Fauré, Brahms et Mendelssohn. Solistes Martina Bovet, Michel Brodard. L'Orchestre des Rencontres musicales et Pierre-Laurent Haesler à l'orgue, accompagneront les choristes. (DdC)

Au Cesar's Club  
Latino!

Danse du soleil, incantation aux largesses d'Apolon, le Cesar's Club propose dimanche 4 septembre une soirée tropicale. Salsa, reggae, merengue et autres rythmes latins y seront scandés, dès 22 h. (pfb)

Chapelle des Bulles  
Pour le centenaire

La paroisse mennonite des Bulles fête cette année le centenaire de sa chapelle. Diverses manifestations auront lieu dans ce cadre jusqu'à la fin de l'année. Une journée à thème réunira les responsables des différentes Eglises chrétiennes de la ville le 21 septembre. Le 2 octobre aura lieu la fête annuelle. Le 22 du même mois, une journée portes ouvertes permettra de venir découvrir la vie de la communauté. Le 6 novembre, un concert réunira les chanteurs des Bulles et des musiciens et chanteurs biennois à la Salle de musique. Le 26 novembre sera jour de kermesse. L'organisation d'une exposition est en outre prévue pour la fin de l'année ou le début de 1995. (pfb)

## L'Atelier enterre les vacances

## Le succès des créatifs

Créé en février 93, le fichier de l'Atelier recense déjà plus de 420 participants! Cet engouement ne va d'ailleurs pas sans poser quelques problèmes, au Théâtre-Circus junior par exemple, où la demande des enfants excède amplement les possibilités d'accueil. Ici, il faudra sans doute choisir entre le numerus clausus et le doublement de la troupe.

Cette saison, la nouveauté est moins présente. Il est en effet devenu nécessaire d'asseoir les réalisations précédentes. Au plan de la structure, l'Atelier reste géré par un comité de cinq personnes. Les tâches administratives sont elles le fait d'une équipe de six bénévoles qui effectuent ensemble un 150%. A terme, cette dernière entité devrait du reste se professionnaliser et Claude Moullet, responsable à l'Atelier, envisage des postes alliant bénévolat et travail rémunéré.

Au chapitre théâtral, un at-

elier d'improvisation pour adolescents, un autre pour les juniors, ainsi qu'une équipe d'impro pour adultes sont proposés. En outre, un atelier junior viendra, en nouveauté, compléter l'offre.

Dans le domaine des arts plastiques, les propositions sont également nombreuses: un «atelier libre créatif famille», toujours en fonctionnement, une nouveauté, l'«atelier créatif enfants» (3 à 6 ans, 4 fois par semaine), et la mise sur pied d'une nouvelle clique pour le carnaval, qui fabriquera ses costumes.

Au plan des activités ponctuelles, les brunchs musicaux du dimanche matin reprendront. D'autre part, un stage de marionnettes se déroulera du 18 au 20 novembre, alors que le traditionnel camp créatif de 7 jours sera lui aussi reconduit.

## THÉÂTRE CIRCUS-JUNIOR

Le Théâtre-Circus junior poursuit son travail. Pour ce faire, il recherche, dès Noël et jusqu'à

fin 95, plusieurs animateurs alliant la maîtrise d'une discipline du spectacle (acrobatie, funambulisme, etc.) à des compétences pédagogiques.

Avec sa tournée estivale en France, le Théâtre-Circus junior a été une expérience très enrichissante. Le spectacle, qui a fortement évolué pendant l'été, sera présenté la semaine prochaine aux 4e et 5e degrés primaires. La toute dernière représentation se déroulera le 5 novembre prochain, sur invitation. Puis, une nouvelle structure devrait apparaître pour mener toujours plus haut les étoiles saltimbanques.

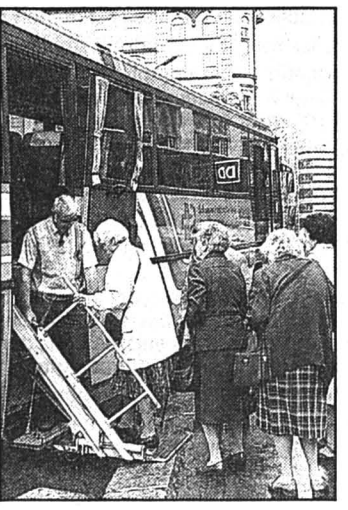
Une telle débauche d'énergie exige évidemment un matériel plutôt conséquent: pour l'entreposer et l'entretenir, l'Atelier cherche un local de plain-pied. L'appel est lancé! (pfb)

● Contacts: l'Atelier, Fritz-Courvoisier 29, tél. 28 45 75. Permanence ouverte de 9 à 12 h tous les jours.

## Croix-Rouge

## Course traditionnelle

Conformément à la tradition, au demeurant très appréciée, la section locale de la Croix-Rouge



organise ces jours-ci sa course annuelle, en trois volets.

Au départ de la gare, le car avec élévateur - un lucernois, pour remplacer celui de la section locale qui a brûlé cet été - emmène les personnes âgées de la ville sur le toit du Jura: Chasseral.

Repas, balade et musique les y attendent.

Les Arbres et Temps Présent le 31 août, la Sombaille et la Paix de Soir le 1er septembre, L'Escalade et les personnes à domicile le 2, à chaque sortie d'un jour, 33 ou 34 personnes se sont laissé emporter par l'ange du voyage. Tavannes, Pierre-Perthus, Nods à l'aller; Saint-Blaise et le Val-de-Ruz au retour, cet un panaché des paysages de la

région que les aînés ont retrouvé, l'œil brillant.

(pfb - Impar-Gerber)

## NAISSANCE

Les Doudou  
ont la grande joie d'annoncer  
la naissance de leur petite

**BRENDA**  
Chédyna

le 1er septembre 1994

Douglas et Antoinette  
GAILLARD - INFANTINO

CLINIQUE LANIXA

132-613924

## Au Tribunal correctionnel

## Abus de confiance avéré

Affaire d'abus de confiance liée au café-restaurant «Le Saphir», jeudi dernier, au Tribunal correctionnel. En l'absence du prévenu, phénomène qui devient un mode dans le canton selon le suppléant du procureur, et malgré le flou entachant les faits, la cour a prononcé un verdict clair.

Postulat de base: A. E., le prévenu, est associé à R. C., le plaignant, au sein de la société en nom collectif «Le Saphir», café-restaurant sis à La Chaux-de-Fonds. En 91, les comparses ont passé un contrat avec la maison Kronenbourg Marketing S.A stipulant d'une part la fourniture de café, d'autre part un prêt de 80.000 francs destiné à l'exploitation du restaurant.

Cela étant posé, A. E. se rend coupable - le verdict le confirmera - d'un abus de confiance. Malgré un certain flou, il est permis d'exprimer les faits comme suit: A. E. a employé à son profit tout ou partie des 80.000, il ne les a versés ni à la société «Le Saphir» ni à son associé. Au

contraire, la somme a certainement servi au paiement des travaux exécutés au Churchill Pub d'Anet, propriété de l'épouse de A. E., et non de la société «Le Saphir»!

Pour le ministère public, malgré le manque de clarté du dossier, l'abus de confiance est avéré. S'il n'est pas exclu que 30.000 francs aient profité à la société «Le Saphir», les 50.000 restants ont probablement terminé leur course à Anet. Partant de cette somme, le suppléant du procureur général requerra 12 mois d'emprisonnement, sans sursis, le prévenu ayant d'une part quitté le navire en laissant R. C. se dépêtrer seul, s'étant ensuite montré extrêmement confus dans ses déclarations. L'avocat du plaignant ira dans le même sens. Le verdict de même. (pfb)

● Composition de la Cour: président: Ivan Zender; jurés: Sylvie Ruegg et Loyse Renaud-Hunziker; Ministère public: Pierre Heinis, suppléant du procureur général.

## PUBLI-REPORTAGE

En choisissant votre entreprise de voyages, veillez à ce qu'elle arbore ce label de qualité:



Ce logo signale:

- que l'entreprise est dirigée de manière professionnelle, que tous ses collaborateurs sont dûment formés et disposent de toute l'expérience requise;
- qu'elle dispose d'une base financière saine et d'une assurance responsabilité civile adaptée à ses activités;
- là où vous voyez ce logo, le fonds de garantie vous indemnise des prestations dont vous n'avez pas bénéficié au cas où un voyageur deviendrait insolvable.

La garantie de voyage n'existe que dans des agences agréées. Croisitour Voyages SA est l'une d'entre elles.

Grâce au fonds de garantie de la Fédération suisse des agences de voyage, les agences membres répondent aux exigences légales selon la nouvelle loi fédérale entrée en vigueur le 1er juillet 1994.

Vos agences de voyages Croisitour:

132-12452

<p>Serre 65 La Chaux-de-Fonds ☎ 039/23 95 55</p>	<p>Daniel-JeanRichard 31 Le Locle ☎ 039/31 53 31</p>	<p>Rue Dr-Schwab 3 2610 Saint-Imier ☎ 039/41 45 43</p>
--	--	--



**LOCATION-VENTE CAMPING-CAR**

Toute l'année aux meilleures conditions!

Garage Pandolfo  
Le Locle

Agent Westfalia  
☎ 039/31 50 00

157-14068

**Menu AVS**

aussi le soir

**Röstis,  
bolets**

salade  
Sur assiette:  
Fr. 14.50

**LES BOULEAUX**  
Les Petits-Ponts  
☎ 039/37 12 16  
157-14155



**Spécialité de chasse  
et bolets frais**

☎ 039/31 35 30

157-14083

**KIOSQUE DES JEANNERET  
LE LOCLE**

Nous avons le plaisir de vous annoncer la réouverture du kiosque des Jeanneret. Vos journaux, tabacs, revues, jeux, etc. vous attendent. A votre disposition également, le «SavoirFer», service de nettoyage chimique.

**Notre devise: BIEN VOUS SERVIR**

*Horaires d'ouverture:*

lundi au vendredi: 6 à 12 heures et de 13 h 15 à 18 h 30  
Samedi 8 à 12 heures. Après-midi: fermé  
Dimanche 8 à 12 heures. Après-midi: fermé

Fabrice Rebucini et Betty Patthey en collaboration avec le Restaurant-Bar L'Isba de La Brévine

157-50115

**AVIS OFFICIEL**



**COMMUNE  
DE FLEURIER  
AVIS DE**

**FERMETURE DE ROUTE**

En raison de travaux, la rue de la Place-d'Armes sera fermée dès le lundi 5 septembre 1994 dans le sens sud-nord à partir du passage à niveau de Longereuse et jusqu'à la route cantonale J10 (Pénétrante), ceci pour environ deux mois.

Une déviation sera mise en place.

Conseil communal

28-525001

**MINI-ANNONCES**

● **immobilier**

Le Locle: loue immédiatement **ATTIQUE 3 1/2 PIÈCES**. Fr. 750.-, plus charges. Locations octobre/novembre gratis. ☎ 038/57 25 30

28-1595

**APPARTEMENT 3 PIÈCES**. Cuisine agencée. Loyer: Fr. 870.-, charges comprises. A partir du 1er décembre. Tête-de-Ran 20, La Chaux-de-Fonds. S'adresser à Mme H. Boss, Mureta 18a, 2072 Saint-Blaise. ☎ 038/33 55 12

28-524985

A vendre, La Chaux-du-Milieu: **PETITE MAISON**, 70 m<sup>2</sup> (simple, parfait état). Terrain arborisé, 1000 m<sup>2</sup>. Situation privilégiée et calme, bordure zone résidentielle. Possibilité agrandissement. Ecrire sous chiffres T 132-758634 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

Famille **CHERCHE À ACHETER MAISON** à Saint-Imier. Ecrire sous chiffres S 132-759220 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

Libre au 30 septembre ou à convenir: **BEL APPARTEMENT MEUBLÉ**, 1 grande pièce, 1 hall, WC avec lavabo, cuisine agencée, baignoire. Charges comprises: Fr. 465.-. Début rue du Doubs. ☎ 039/28 50 50

132-513895

Cherche à acheter, quartier Foulets-Montagnons: **VILLA INDIVIDUELLE**. Ecrire sous chiffres D 132-759486 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

Urgent! Causes familiales: à remettre **CHALET STYLE DUSYLAU, 5 PIÈCES**. Cheminée, garage et dépendances. 10 minutes centre ville. Bas prix à discuter. ☎ 039/28.11 39, sauf le samedi.

132-513904

A louer, rue de l'Avenir, Le Locle: **LOCAUX NEUFS**, 64 m<sup>2</sup> ou 100 m<sup>2</sup>. Convient pour bureau, atelier. Fr. 450.- ou Fr. 750.-. ☎ 039/31 67 67 ou ☎ 039/31 85 09

157-501211

Vend **MAISON**. Construction 1989. Très bien placée à Villers-le-Lac. Fr. 250000.-. Ecrire sous chiffres X 157-713344 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

A louer tout de suite, Billodes 42: **APPARTEMENT 4 PIÈCES**. ☎ 039/31 79 66. ☎ 077/37 43 33

157-501452

A louer aux Petits-Ponts: **3 1/2 PIÈCES**. Fr. 900.-, charges comprises. ☎ 039/37 12 16

157-500740

A vendre de particulier à La Chaux-de-Fonds: **GRANDE VILLA INDIVIDUELLE**, 6 pièces. Terrain: 1670 m<sup>2</sup>. Appartement indépendant à l'étage (3 pièces). Quartier hôpital. Agences s'abstenir. Fr. 880000.-. Ecrire sous chiffres P 132-759259 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

● **offres d'emploi**

Cherchons tout de suite **FILLES AU PAIR** pour le Canada. ☎ 039/41 46 03

132-513399

● **cours privés**

Enseignant donne leçons privées, soutien pédagogique, en **FRANÇAIS, LATIN, MATHÉMATIQUES**. ☎ 039/31 17 85

157-500358

● **à vendre**

**LEICA M4P** avec summicon 35 mm. Etat neuf. ☎ 039/26 97 95

132-513920

● **marché de l'occasion**

Pour cause de santé, vend de particulier à particulier: **CHEVROLET IMPALA 454 V8**, limousine, 7500 cyl., année 1974, Fr. 15800.-; **CHRYSLER ES 2.5 TURBO**, année 1989, Fr. 12500.-. Expertisées 1993. ☎ 039/41 20 39, dès 18 heures.

132-513911

Moto **HONDA CBR 1000 F**, 1991, 8700 km. ☎ 039/26 79 89

132-512899

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)

Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

**OFFRES D'EMPLOI**



Ville du Locle

**Mise au concours**

En raison du prochain départ à la retraite du titulaire, la Commission scolaire met au concours le poste de

**médecin scolaire**

(1/4 à 1/2 de poste)

Préférence sera donnée à un(e) candidat(e) intéressé(e) par la médecine sociale et préventive et manifestant un intérêt marqué pour l'enfant et l'adolescent.

Obligations et traitement: légaux.

Entrée en fonction: le 21 août 1995.

Des renseignements peuvent être obtenus auprès de M. Michel Schaffter, directeur de l'Ecole secondaire, avenue de l'Hôtel-de-Ville 5, 2400 Le Locle. ☎ 039/31 44 33.

Les offres de services manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae ainsi que des copies de diplômes, doivent être adressées à M. Sylvain Piaget, président de la Commission scolaire, rue du Centenaire 30, 2400 Le Locle, jusqu'au 30 septembre 1994.

La Commission scolaire

157-14003

**SPECTACLES - LOISIRS**

**Exposition temporaire**

**Kurt Schaffo**  
Artisan-Horloger

**Montres  
squelettes**

Du 26 juin 1994  
au 4 septembre 1994

**Château des Monts  
Musée d'horlogerie, Le Locle**

Horaires: Mardi à dimanche de 10 à 12 heures  
et de 14 à 17 heures  
Lundi, sur rendez-vous (Tél. 039/31 16 80)

157-14218

**DIVERS**

NEUCHÂTEL: 038/25 72 12  
UN SON TOUT NEUF  
POUR LES  
ANCIENS PIANOS:  
PARLEZ-EN  
À NOTRE ACCORDEUR  
DE PIANOS.  
**Hug Musique**



Oui, oui, petite  
parmi les grandes,  
vous m'avez  
tout de même  
remarquée.

Voilà votre petite annonce.



L'annonce au quotidien.



**OFFICE DES POURSUITES DU VAL-DE-TRAVERS  
ENCHÈRES PUBLIQUES  
d'un immeuble ancien  
et d'un réduit à Saint-Sulpice/NE**

Le vendredi 28 octobre 1994, à 14 h 15, salle du Tribunal à Môtiers, l'Office des poursuites du Val-de-Travers, à Môtiers, procédera à la vente aux enchères publiques, sur réquisition du créancier hypothécaire en premier rang, des immeubles ci-dessous désignés, appartenant à **LAMBERT Philippe**, domicilié à Bienne, à savoir:

**CADASTRE DE SAINT-SULPICE**

**Parcelle 1260**, La Doux, plan folio No 9, bâtiment 11 m<sup>2</sup>, place-jardin 223 m<sup>2</sup>. Il s'agit d'un réduit de jardin.

Estimation cadastrale: néant  
Assurance incendie: voir ci-dessous  
Estimation officielle, (1994): Fr. 1800.-

**Parcelle 1363**, La Doux, plan folio No 9, bâtiment 389 m<sup>2</sup>, place-jardin 471 m<sup>2</sup>. Il s'agit d'un ancien immeuble industriel transformé à plusieurs reprises et actuellement insalubre.

Estimation cadastrale (1980): Fr. 38 000.-  
Assurance incendie, 3209 m<sup>2</sup> (1992): Fr. 327 400.-  
(parcelles 1260 et 1363): Fr. 60 000.-  
Estimation officielle, (1994): Fr. 60 000.-

Année de construction ou première estimation connue: 1902.  
Ces deux parcelles seront vendues ensemble.

Pour une désignation plus complète des immeubles, on se réfère aux extraits délivrés par le Registre foncier et déposés à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert qui pourront être consultés avec les conditions de vente et l'état des charges, à nos bureaux dès le 2 septembre 1994.

Conformément à la loi, la vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement.

Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visite des immeubles le jeudi 29 septembre 1994, à 14 h 15.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à l'Office des poursuites du Val-de-Travers à Môtiers, ☎ 038/61 14 44.

OFFICE DES POURSUITES  
Le préposé: C. Matthey

28-492

**DIVERS**

**Liquidation totale  
50%**

à la Boutique Jalousie  
Rue Daniel-JeanRichard 27  
2400 Le Locle  
du 1er septembre au 31 décembre 1994  
Autorisée par la Préfecture

157-501453

Location 28-1800

**Robes de mariées  
Smokings**

Annette Geuggis Beau-Site 3  
2016 Cortaillod ☎ 038/42 30 09

**FUST  
ELECTROMENAGER**

CUISINES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO/PHOTO

**Toutes les bonnes marques**

Machines à café, fers à repasser, grills, rasoirs, sèche-cheveux, grilles-pain, robots ménagers, mixers, friteuses, fours à micro-ondes, humidificateurs, radiateurs électriques, aspirateurs, nettoyeurs à vapeur, machines à coudre...

**Miele 255 i**

**Aspirateur**

Régl. électr. de la force d'aspiration, 250-1200 W, tuyau télescopique, turbobrosse incl.



398.-

**Solis Turbo**

**Twin 3000**  
Machine à café espresso autom. pour 1 ou 2 tasses, moulin intégré, témoin de contrôle, mise hors circuit automatique, 1100 W.



1090.-

**Novamatic DB 2065**

Fer à vapeur Semelle en alu, Gicleur-spray, 1200 W.

29.-



**Braun Micron 2014**  
Rasoir électrique avec tondeuse. Etui robuste multi-usages avec miroir.

89.-

- Réparation de toutes les marques
- Toutes les bonnes marques en stock
- Modèles d'occasion et d'exposition
- Garantie du prix le plus bas!

Votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas.

La Chaux-de-Fonds, Jumbo	039 26 68 65
Nouveau dès 15.9.1994:	
Bienne, Hyper-Fust, Solothurnstr. 122	032 52 16 00
Bienne, rue Centrale 36	032 22 85 25
Neuchâtel, rue des Terreaux 7	038 25 51 51
Marin, Marin-Centre	038 33 48 48
Réparation rapide toutes marques	021 311 13 01
Service de commande par téléphone	021 312 33 37
	05-2569-110/4x4

**Feu: 118**

Métaux lourds et immobilier au Conseil général

# Les boues toxiques des Abattes

Un oui unanime hier soir au Conseil général du Locle pour accorder à l'exécutif les 130.000 francs qu'il demandait pour procéder à divers aménagements à la décharge des Abattes. Ce site est en effet contaminé par des boues d'épuration riches en métaux lourds, et devra être entouré d'une haie dissuasive... Par ailleurs, le législatif a cette fois accepté un rapport à l'appui d'un crédit supplémentaire pour la réfection du Casino, ainsi que la cession en droit de superficie des immeubles Envers 18, 20 et 22 en faveur de la Caisse de pension de l'Etat.

Compte-rendu:  
**Claire-Lise DROZ**  
et **Jean-Claude PERRIN**

Tous les groupes ont exprimé leur inquiétude face au site contaminé des Abattes. Claude Humbert (Lib-PPN) ne comptait pas reprocher au Conseil communal d'avoir à l'époque utilisé ces boues pour faire du remblayage, mais pourquoi n'avoir pas déjà fait un test?

François Aubert (DP) était plus catégorique: il s'agissait des conséquences «d'une effroyable négligence». Puisque des boues continuaient à être épandues aux Abattes alors que l'on avait déjà pris conscience de la toxicité des métaux lourds pour le sol.

M. Aubert demandait du même coup s'il existait d'autres sites contaminés au Locle.

Pour Didier Huguenin (PS), il fallait chercher les pollueurs et les inciter à changer leurs habitudes. Même avis de Florence L'Eplattenier (POP) qui en plus s'inquiétait de l'acidification possible du sol.

## AGIR EN AMONT

Paul Jambé (CC) a répondu que, encore entre 1987 et 1990, «par négligence, c'est la seule explication que je voie», des boues ont continué à être épandues. Concernant ces boues justement, elles sont maintenant entreposées aux Frêtes en atten-

dant un concept cantonal, soit incinération, soit transport dans un site spécial. Solutions qui seront coûteuses de toute façon, d'où l'idée de mettre en place un concept local, pour agir en amont. Le Service cantonal de protection de l'environnement vient d'écrire, avec des directives, à toutes les entreprises neuchâteloises utilisant des métaux lourds. En parallèle, la commune du Locle a annoncé aux entreprises locales concernées qu'elle se livrerait à une série de visites, et demanderait que soient prises des mesures de discipline, une sorte de «code de conduite» qui devrait déjà éviter bon nombre de rejets.

Une cartographie des égouts a été effectuée, ce qui a permis de déterminer six points sensibles concernant le nickel et le cuivre. Mais ce n'est guère facile de savoir exactement qui rejette ces métaux. De toute façon, continuait Paul Jambé, le principe, ce n'est pas de crier au pollueur-payeur, pour une pollution qui s'est accumulée sur des années et des années, avec l'aval de la société tout entière... «Il ne s'agit pas de pénaliser, mais de faire en sorte que cela ne se reproduise plus.»

## PAS DE MERCURE

Concernant d'autres sites contaminés, M. Jambé a répondu

qu'il n'y en avait pas. Et quant à savoir si certaines boues avaient été épandues dans les jardins de Gérardmer, M. Jambé avouait que c'était un bruit qui courait, mais que personne dans ses services ne s'en souvenait.

Pour le reste, Paul Jambé s'est montré rassurant: pas de risque de contamination de la pisciculture; pas de mercure dans les métaux lourds repérés; et pas de risque de pluie acide. Par chance, le sol du site est calcaire, ce qui fait office de tampon à une possible mobilité des métaux lourds; évolution qui de toute manière ne concernerait que les générations futures, d'ici à 200, voire 400 ans!

## Cher Casino: pas le choix!

Ce n'est évidemment pas de gaieté de cœur que les conseillers généraux ont finalement accordé un crédit supplémentaire de 969.000 francs correspondant au dépassement enregistré lors des travaux de réfection du Casino. Mais, comme l'ont relevé deux porte-parole: il n'y a pas moyen de faire autrement.

Derrière ce très lourd dépassement du crédit initial de 1,3 million se dissimulent sans doute, de l'avis du moins de plusieurs intervenants, les problèmes du fonctionnement à tiers temps de l'exécutif et de l'organisation de l'administration communale. Une administration d'ailleurs, aux yeux de certains, trop chargée de responsabilités lors de ce dérapage.

Ainsi, pour les populistes, le blâme assorti d'un avertissement à l'architecte communal

est une sanction trop lourde. Ce n'est pas l'avis du Conseil communal qui, par la voix de Paul Jambé, reconnaît aussi une part de responsabilités de l'exécutif, tout en réaffirmant qu'avec son statut actuel il ne peut plus suivre les dossiers aussi fidèlement qu'il le souhaiterait.

Plusieurs intervenants ont mis en évidence les postes de dépassement les plus importants: la maçonnerie, avec un incroyable nombre d'heures de régie, l'aménagement scénique (où les prévisions se sont révélées lacunaires) ainsi que les exigences du gérant de l'établissement du lieu signifiant une plus-value de 100.000 francs. Ce dernier point a notamment fait tiquer la socialiste Marianne Nardin et le popiste Denis de La Reussille. Celui-ci a aussi demandé au Conseil communal qu'il intervienne auprès du gérant pour qu'il fasse preuve d'un comportement et

d'une manière de travailler plus agréables. «Nous l'avons déjà fait à maintes reprises» a répondu M. Jambé. Sur le fond de ce problème, il a admis que le devis n'avait pas été «apprécié dans les règles de l'art», d'une part par la nécessité d'entreprendre rapidement les travaux et d'autre part par méconnaissance de certains problèmes. S'il est aussi vrai que la comptabilité n'a pas joué son rôle de garde-fou, pour surveiller ce crédit, c'est que son rôle n'était, à ce moment-là pas précisé dans ce sens. Depuis lors, des contrôles des crédits ouverts sont effectués périodiquement a assuré le président de la ville, Rolf Graber.

Certains conseillers généraux ont aussi, tenu à souligner la réussite de cette transformation qui a doté Le Locle d'un remarquable outil culturel, même si celui-ci n'a pas été subventionné par l'Etat (pour les travaux scéniques). A la suite de cette af-

faire, il n'a sans doute pas voulu intervenir dans cette «gonfle» a dit M. Jambé.

Cette demande de crédit complémentaire de 968.000 francs a été acceptée à l'unanimité. Avec l'espoir que pareille mésaventure ne se reproduira plus.

## TROIS IMMEUBLES CÉDÉS

Seul contre presque tous, Frédéric Blaser (POP), certain que Le Locle «brade son bien communal» en cédant gracieusement les immeubles Envers 18, 20 et 22, a voté contre cette transaction pourtant acceptée par 25 «oui». Il est vrai que ce rapport n'a pas déclenché un enthousiasme unanime parmi l'assemblée qui a finalement admis, dans sa majorité, qu'il s'agissait là d'une «opération de sauvetage» comme l'a signalé Rolf Graber, même «s'il aurait encore été plus économique de tout raser et de planter du gazon». Nous reviendrons sur ce débat.

## BRÈVES

### La Chaux-de-Fonds - Le Col-des-Roches Travaux ferroviaires

Les CFF signalent qu'ils exécuteront des travaux à proximité des installations ferroviaires sur la ligne de La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Le Col-des-Roches durant les nuits de 5 au 6 et du 6 au 7 septembre. Ils prient d'ores et déjà le riverain de cette ligne de les excuser pour le bruit qui résultera de ce chantier mobile. (Imp)

### Législatif de La Chaux-du-Milieu Deux crédits au menu

Les membres du Conseil général de La Chaux-du-Milieu sont invités à se retrouver mardi 6 septembre à 20 h 15 au bâtiment communal pour une séance extraordinaire. Outre l'appel, la lecture du dernier procès-verbal et les divers, ils se prononceront sur une demande d'un emprunt de trésorerie et deux crédits destinés à l'épuration et aux toilettes du collège. (paf)

## AGENDA

### Expo photos au MBA du Locle Dernier week-end

Dernier week-end pour découvrir ou revoir «Le temps d'une exposition» qui regroupe, sur trois étages, les œuvres de 21 photographes professionnels neuchâtelois accrochées au Musée des beaux-arts (MBA) du Locle. Cette exposition «clin d'oeil» fermera ses portes ce dimanche et le musée vivra quelques jours de battement, mais de ferventes activités avec la préparation de l'exposition de Albena Mihaylova qui sera vernie jeudi 8 septembre. (Imp)

### Grande musique à la Résidence

#### Avec l'Orchestre de chambre de Neuchâtel

Un concert aura lieu lundi 5 septembre à 15 h à la salle polyvalente de la Résidence, rue des Billodes 40 au Locle. L'Orchestre de chambre de Neuchâtel, sous la direction de Jan Dobrowolski, interprétera le Concerto basson en sol mineur de Vivaldi, puis «L'automne» tiré des «Quatre saisons» de Vivaldi également, et enfin une Suite pour cordes de Tchaïkovski. Tous les amis et connaissances des pensionnaires et de l'institution sont les bienvenus. (Imp)

Tournoi de football à six à La Brévine

## Sous le soleil exactement



### Les juniors de la Vallée

Ils ont aussi eu droit à «leur» tournoi.

Une fois n'est pas coutume, la 16e édition du tournoi de football à six, mise sur pied par le Hockey-Club de La Brévine, s'est déroulée sous le soleil, samedi et dimanche derniers au terrain de sport de la localité. Cette traditionnelle manifestation a débuté par des matches opposant les juniors de toute la Vallée, avant de se poursuivre par les rencontres féminines et masculines.

En comptant tous les participants, vingt équipes au total ont tapé dans le ballon, d'une part pour se faire plaisir, d'autre part pour tenter, dans un esprit de sportivité exemplaire, de remporter la palme. En analysant les résultats, il faut relever l'excellent comportement des Brévi-

niers, qui se sont classés successivement aux premier (Les Copains), deuxième (Les Patrouilleurs) et quatrième (Le Bâtiment) rangs.

La formation organisatrice a enlevé la coupe fair-play. Du côté des dames, «Les Dribbleurs» de La Chaux-de-Fonds ont survolé les débats.

Chez les jeunes enfin, les enfants et adolescents de La Chaux-du-Milieu n'ont pas fait de cadeaux à leurs adversaires du jour. Le bal du samedi soir, animé par l'orchestre «Paradiso», n'a absolument pas marché. «Nous nous sommes rendu compte que les gens viennent à notre tournoi pour jouer au football, pas pour faire la fête le soir», souffle le président Thier-

ry Rossier. Raison pour laquelle, dès l'an prochain, cette compétition amicale aura uniquement lieu le dimanche, comme par le passé. «Le tournoi pour les juniors sera maintenu le samedi après-midi, car ils y tiennent», conclut M. Rossier.

## LES RÉSULTATS

**Juniors:** 1. La Chaux-du-Milieu; 2. La Brévine; 3. Le Cerneux-Péquignot. **Dames:** 1. «Les Dribbleurs», (La Chaux-de-Fonds); 2. La Chaux-du-Milieu; 3. La Brévine. **Messieurs:** 1. «Les Copains», (La Brévine); 2. «Les Patrouilleurs», (La Brévine); 3. «Les Dignes-à-Bras», (Le Cerneux-Péquignot); 4. «Le Bâtiment», (La Brévine). **Coupe fair-play:** Hockey-Club (La Brévine). (paf)

Décès d'une personnalité des Ponts-de-Martel

## Pierre-André Botteron n'est plus

C'est avec une profonde tristesse et beaucoup d'émotion que les Pontiers ont appris le décès subit d'un de leurs habitants. Pierre-André Botteron a été fauché par un infarctus dans sa 46e année.

Ce père de famille, venu de Saint-Imier, s'était établi aux Ponts-de-Martel à la suite de son mariage. Le couple avait eu deux enfants et son fils aîné venait de réussir ses examens d'ingénieur ETS dont la cérémonie de remise de diplômes a lieu ce matin.

Très rapidement, M. Botteron s'est montré actif dans la vie locale, se dévouant notamment en faveur du ski-club de la localité. Cheville ouvrière, dès 1980, au sein du Parti libéral-ppn, il fut élu, cette année-là, conseiller général. Il occupa cette fonction durant deux législatures avant d'être appelé à l'exécutif où il dirigea le dicastère des Travaux

publics jusqu'en 1992. Toujours prêt à donner un coup de main lors d'une quelconque manifestation, il était d'un dévouement à toute épreuve et apportait chaque fois un soutien efficace à ceux qui sollicitaient ses services.

Efficace, il le fut aussi dans l'exercice de ses mandats politiques locaux. En homme pondéré, parfois réservé, mais très jovial et chaleureux lorsqu'il était en compagnie de visages connus, il apportait toujours de riches éléments de dialogue lors de la discussion d'un problème.

Graveur de profession, travaillant à son propre compte, il se montrait toujours sensible aux montants des dépenses communales et ses interventions, toujours mûrement réfléchies, étaient très écoutées. C'est un homme attachant et de valeur que Les Ponts-de-Martel viennent de perdre brusquement. (jcp)

Votation de septembre

## Pour les absents

En vue de la prochaine votation populaire des 24 et 25 septembre (suppression de la réduction du prix du blé et interdiction de la discrimination raciale), la chancellerie communale signale que les personnes désireuses de voter par correspondance doivent en faire la demande par écrit au-

près de la chancellerie pour retirer le matériel de vote entre le 5 et le 15 septembre.

Quant au vote anticipé, il pourra s'exercer au poste de police du lundi 19 septembre au samedi 24 septembre à 6 heures, sur présentation de la carte civique. (Imp)

Maïche: le 5 septembre 1944 à 18 h 25

# La liberté venait... d'Algérie

Les Maïchois informés de l'arrivée imminente de leurs libérateurs attendaient les Américains ou les Anglais, mais ce sont des Maghrébins qui les ont délivrés le 5 septembre 44.

La libération du chef-lieu effaçait le cruel souvenir du traumatisme provoqué quatre ans plus tôt, les 17, 18 et 19 juin 40, par la bataille de Maïche au cours de laquelle un bombardement ennemi détruisit trois maisons et en endommagea quatre-vingts autres.

Il était exactement 18 h 25 à l'horloge Prêtre de l'Hôtel de Ville ce 5 septembre 44 lorsque les premiers éléments de la 1re Armée française sont entrés à Maïche, n'ayant pas tiré un seul coup de feu, car l'occupant avait déserté la place depuis plusieurs jours.

«Les Allemands étaient partis depuis le 25 août. Des SS de Montbéliard étaient montés rechercher la Wehrmacht et les trois quarts des 400 Russes enrôlés de force par l'armée allemande et stationnés au séminaire avaient déserté» raconte Jean Boibessot, un ancien de Rhin et Danube.

## EFFET DE SURPRISE

«Tout le monde attendait les Américains ou les Anglais, mais c'est la 1re Armée qui est arrivée», se souvient cet ancien combattant. L'effet de surprise fut total et décupla la joie de la population maïchoise qui comptait à l'époque environ 2500 habitants.



Maïche le 24 septembre 1944

De Gaulle en visite trois semaines après la libération.

(Privée)

«Le centre-ville était noir de monde; on ne savait pas d'où tous ces gens venaient», témoigne J. Boibessot. Les gens des environs se sont largement mêlés à cette fête: «A l'annonce de la libération de Maïche, immédiatement tous les vélos sont sortis et une très grande quantité de cyclistes sont partis de Damprihard», peut-on lire dans le numéro spécial «Libération» publié par la municipalité d'André Triboulet. Les cloches de l'église de Maïche ont salué l'événement et la liesse se prolongea «jusqu'à ce que le bruit se répande que Jean-Marie Triponney, engagé aux côtés du 3e RTA (régiment de tirailleurs al-

gériens) avait été tué le 1er juillet en Italie», rapporte Pierre Mougin, un ancien de Rhin et Danube.

J.-M. Triponney, membre d'une honorable famille de Maïche, avait été victime en effet d'un éclat d'obus sur le front d'Italie mais la nouvelle de sa mort n'a été apportée que le 5 septembre par la section de reconnaissance du 3e RTA qui rendit à Maïche sa liberté. François de Gaulle, neveu du général, appartenant à ce même corps d'armée, devait d'ailleurs quelque temps plus tard visiter la famille de Jean-Marie Triponney.

## 70% D'ARABES

Pierre Mougin insiste, en cette période où le racisme gangrène de plus en plus d'esprits, sur le fait que «le 3e RTA comprenait 70% d'Arabes». «Nous, Maïchois, avons une dette envers cette armée d'Afrique», considère P. Mougin qui au lendemain de la libération de Maïche rejoignait le 3e RTA avec une cinquantaine de jeunes gens du plateau.

Les pierres tombales de nombreux cimetières militaires ainsi que des monuments aux morts, portent effectivement les noms de ces hommes venus depuis

l'autre rivage de la Méditerranée offrir le sacrifice de leur vie pour sauver la nôtre.

Pierre Mougin signale que, «la veille de la libération de Maïche, le 3e RTA a livré une grosse bataille à Mouthe sans subir de pertes mais faisant cent tués et 300 blessés du côté allemand».

## ACTES STUPIDES

Dans un témoignage à paraître dans le bulletin municipal de Maïche, Paul Décrind évoque aussi la libération de Maïche en cernant plus précisément le rôle déterminant joué par la résistance locale pour déstabiliser l'occupant. Au nom de la vérité, de l'objectivité et de la dignité, Paul Décrind a le courage aussi de relever certains comportements marginaux mais détestables qui ont eu cours durant la libération de Maïche.

«La 1re Armée arrivait à Maïche où la joie fut salie par des actes stupides et ignobles (tonte d'une pauvre fille) exécutés par de faux résistants de bistrot».

Maïche ne savourera pas en tout cas égoïstement sa liberté retrouvée mais soutiendra les villes voisines encore assiégées. «France d'abord», la publication des Forces françaises de l'intérieur, rapporte ainsi dans son édition de la fin septembre 44 l'élan de générosité de la population du Plateau en direction de Pont-de-Roide: «La ville de Maïche a envoyé à Pont-de-Roide une quantité de 2300 kilos de fromage et 500 kilos de beurre tandis que près d'un millier de réfugiés du pays de Montbéliard étaient accueillis dans les cantons de Maïche et du Russey». (pr.a)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax 81 64 21 08

Alain PRETRE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

Marchés publics  
du Doubs

Epilogue  
à rebondissement

L'ordonnance finale que devait rendre le juge Anne Caron dans l'affaire des marchés publics du Doubs est à nouveau en attente pour un problème de procédure. En début de semaine en effet, le conseil de l'électricien qui avait déposé une plainte pour corruption, a remis au juge, comme la loi le lui autorise, un mémoire réclamant des actes d'instruction complémentaires. Jeudi le magistrat instructeur l'a informé que sa demande ne pouvait être examinée, principalement semble-t-il pour des problèmes de forme. Les textes prévoient à cet instant la possibilité d'un appel du plaignant sous dix jours devant la Chambre d'accusation. L'ordonnance finale ne pourra donc être rendue qu'à partir du 10 septembre si la chambre n'a pas été saisie. Problème, car l'ancien juge, qui avait instruit ce dossier depuis deux ans, quittait officiellement son cabinet d'instruction. Anne Caron est nommée selon ses propres souhaits vice-présidente du TGI de Besançon chargé du Tribunal d'instance. Son successeur comme doyen des juges, qui n'est pas encore nommé, devra clore sans doute courant septembre cette épineuse instruction en signant l'ordonnance finale. (p.sch)

Maïche

Soirée des miss

Les jeunes filles intéressées par l'élection de miss Maïche le samedi 24 septembre à la salle des fêtes de Maïche sont invitées à se faire inscrire au 81.64.00.76. (pr.a)

France-Ebauches

## Verdict le 3 octobre

Des Chinois contactés par les cadres de France-Ebauches ont visité hier les sites de Besançon, Valdahon et Maïche alors que le Tribunal de commerce s'apprête à diffuser au 3 octobre son jugement concernant le sort du groupe horloger et de ses 360 salariés.

Les quatre propositions de rachat officiellement en compétition sont riches de promesses mais désespérément pauvres en liquidités.

Les neuf cadres à l'origine d'une offre de reprise ont certes bénéficié du renfort de parte-

naires chinois, dépositaires d'une lettre d'intention, mais leurs chances de maintenir France-Ebauches en vie sont minces.

«L'audit industriel de France-Ebauches a montré de sombres perspectives pour la pérennité du mouvement de montres mais tout n'est pas perdu et il y a peut-être une voie de salut», commente l'un des experts en charge du dossier F.E.

Le Tribunal de commerce pourrait leur donner cette chance mais un expert ne cache pas que «le risque est énorme».

China-Light, un ex-partene-

naire de France-Ebauches est sur les rangs également ainsi qu'un expert comptable marseillais, mais ces deux prétendants ne soulèvent pas un enthousiasme débordant de la part des acteurs de la décision finale. Pas davantage qu'une candidature de dernière minute, venant de Suisse, et fraîchement accueillie par l'un des experts qualifiant son dépositaire de «Tapie local».

Et puis, subsiste toujours et encore l'éternelle interrogation relative aux réelles intentions de Nicolas Hayek, le patron de SMH. Il se fait désirer mais les différentes autorités responsa-

bles espèrent son entrée dans l'arène. Aussi, le scénario de la liquidation judiciaire ayant à ce jour «trois chances sur quatre de se produire», selon l'un des experts du dossier F.E., Nicolas Hayek n'est pas pressé par l'urgence de jeter son dévolu sur l'usine de Maïche.

Mais il serait rassurant que M. Hayek donne un signe sans équivoque sur l'intérêt qu'il accorde à ce dossier. Son attitude dans cette affaire fait immanquablement penser au flou et au mystère qui entourent la proclamation d'une éventuelle candidature de Delors aux présidentielles. (pr.a)

Morteau

## La place en zone bleue

Les services municipaux sont en train de tracer des emplacements de stationnement en zone bleue sur la place de l'Hôtel de Ville.

Cette décision a été prise pour éviter les «voitures ventouses» qui bloquent les parkings pendant une journée entière.

Par ailleurs, pour assurer une meilleure sécurité, un trottoir sera matérialisé devant l'école du centre, les voies de circulation seront tracées sur la chaussée et un passage pour piétons sera ajouté au début de la rue de la Chaussée. (dry)

## DIVERS

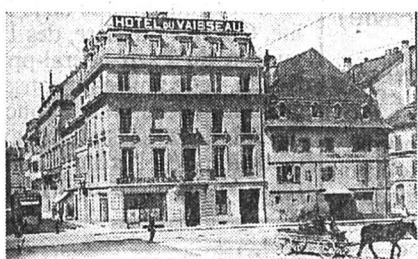
### «Neuchâtel... il y a cent ans»

vient de sortir de presse! Cet ouvrage relié de 228 pages, contenant 200 reproductions de gravures et de photos anciennes, réjouira tous les amateurs du vieux Neuchâtel!

Pour l'obtenir, il suffit de verser préalablement Fr. 39.- (prix spécial de souscription) sur le CCP 20-2527-5, J. Schetty, Editions, 2012 Auvornier.

ATTENTION!

Le prix définitif de Fr. 45.- sera valable dès le 31 décembre 1994.



132-513621

A vendre  
**caravane**

5 places + auvent et plancher, avec équipement, meubles, etc. Prix à discuter.  
☎ 024/21 93 30 (midi et soir)  
196-513085

L'annonce,  
reflet vivant  
du marché

A louer à Glovelier, Les Places

**3 STUDIOS  
DE 1½ PIÈCE**

Libres dès octobre.  
☎ 066/56 78 65, interne 346,  
heures de bureau. 14-583

A vendre

**BEL  
APPARTEMENT**

La Chaux-de-Fonds, quartier nord-est, 4½ pièces, 114 m², 3 balcons + jardin, 2 salles d'eau, cuisine agencée, salon avec cheminée, garage dans la maison.

☎ 039/31 44 22 (pendant les heures de bureau).  
Curieux s'abstenir. 132-513841

## IMMOBILIER

**VILLATYPE**

Une histoire d'expérience...  
depuis  
**25 ans**

## INVITATION

Nous vous recevrons les

vendredi 2 septembre 1994 de 17 à 19 heures  
samedi 3 septembre 1994 de 10 à 16 heures  
dimanche 4 septembre 1994 de 10 à 16 heures

**aux Cœudriers 4 à Fontainemelon**

(entrée SUD du village) pour vous présenter notre programme de construction.

(villas et appartements en PPE)

**038/53 40 40**

28-92

A vendre  
**fraiseuse W 400**

(Willemin-Macodel), 5 axes avec ravitailleur.

☎ 066/56 78 65, interne 346,  
heures de bureau. 14-583

ACHÈTE AU PLUS  
HAUT PRIX

**VOITURES**

Bus, camionnettes.  
Kilométrage, état:  
sans importance.

Paiement  
comptant.  
☎ 077/47 61 89  
28-508170

A VENDRE à proximité immédiate de  
La Chaux-de-Fonds, avec vue dégagée

**Propriété ancienne**

renovée luxueusement et dans le style, comprenant cinq chambres dont deux avec cheminée de salon, deux salles d'eau, cuisine, garages et dépendances. Grand terrain.

Ecrire sous chiffres P 28-798246 à Publicitas, case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1.

Neuchâtel: subventions fédérales au CSEM sans base légale?

# Tempête dans la microtechnique

**Coup de tonnerre dans le monde de la microtechnique neuchâteloise: selon une expertise «confidentielle» commandée par la Confédération, le Centre suisse d'électronique et de microtechnique toucherait des subventions fédérales (20 millions cette année) sans véritable base légale. A Neuchâtel, on s'insurge contre une vision qualifiée, au mieux, de «déformée».**

Rapportées hier par le «Journal de Genève», les conclusions de l'expertise commanditée par les directeurs de l'OFIAMI, du Groupement de la science et de la recherche et de l'Office fédéral des questions conjoncturelles sont pour le moins «fraccassantes». Selon l'expert, la base lé-

gale sur laquelle s'appuie la Confédération pour verser une subvention annuelle au CSEM n'est pas valable. De plus, les bénéfices du centre neuchâtelois (8 millions l'an dernier) ne sont pas reversés à la Confédération. Et le journal genevois de rapporter aussi les propos de certains industriels qui crient à la «concurrency déloyale» et au «dumping».

A Neuchâtel, si l'on veut se montrer serein face à la polémique qui s'amorce, on aimerait bien aussi remettre quelques pendules à l'heure.

## DUALITÉ DU RÔLE

«La polémique naît de la dualité du rôle du CSEM dans le cadre d'une discussion actuellement en cours relative à la redéfinition du rôle de la Confédération dans son soutien au CSEM», commente Jean-Daniel Perret, du service de l'enseignement universitaire neuchâtelois et représentant de l'Etat au CSEM par le biais de la FSRH. «La question est de savoir s'il faut maintenir le CSEM au bénéfice de la loi sur la recherche ou le

faire passer sous un autre régime de subventionnement».

Selon l'expert, la première solution n'est pas envisageable. Le CSEM reçoit en effet une subvention fédérale au titre de la loi sur l'aide à la recherche, alors qu'il a, par ailleurs, aussi une mission d'exploitation des résultats de cette recherche, donc de production.

J.-D. Perret réfute l'accusation: «Les subventions allouées au CSEM sont votées par le Parlement tous les quatre ans. C'est une base légale. Ce d'autant plus que l'aide fédérale (20 millions cette année, 18 l'an prochain) va à l'activité de recherche du centre neuchâtelois».

## ACCUSATIONS MALVEILLANTES

Certes, près de la moitié du budget du CSEM (60 millions pour 1994) est faite de développements et de petites productions pour différents mandats, mais cette partie n'est pas financée par la manne fédérale. Une part de la subvention entre bien dans le cadre de l'entretien et du renouvellement de l'équipement

lourd du CSEM, «mais nous veillons à ce qu'elle serve essentiellement au financement du matériel lourd de recherche et pas de production», confirme Peter Pfluger, directeur du CSEM.

Quant aux accusations de «dumping», elle sont simplement malveillantes, estiment les deux responsables. «Nous n'avons jamais pratiqué des prix en-dessous de nos coûts. Nos tarifs sont contrôlés et ne sont d'ailleurs pas particulièrement bon marché», constate Peter Pfluger qui note, au passage, que les critiques émanent ici de concurrents du secteur aéronautique, domaine dans lequel, au CSEM, aucun argent public n'échoit.

## BÉNÉFICE RÉINVESTI

Quant au bénéfice non reversé à la Confédération, il ne faut pas tout confondre, lance P. Pfluger: «Tout est toujours réinvesti dans le centre. Les huit millions gagnés l'an dernier grâce aux mandats ont servi pour l'essentiel au financement d'équipements lourds orientés vers la

production». Les actionnaires ne touchent et n'ont jamais touché un quelconque dividende. Ils ne bénéficient que d'une priorité dans la mise en application des technologies développées au centre. Plus que les arguties juridiques sur l'ancrage de la subvention au CSEM dans telle ou telle loi, c'est celle de la capacité de la Confédération à subventionner à la fois recherche et développement industriel dont il est aujourd'hui question. Un débat capital aux yeux du directeur du CSEM, parce que destiné à permettre de doter le centre neuchâtelois de structures de financement cohérentes avec le spectre de missions qui lui sont confiées.

Des missions qui, soit dit en passant, revêtent un rôle essentiel pour le canton de Neuchâtel, rappelle le conseiller d'Etat Pierre Dubois: «Par l'émulation technologique qu'il suscite, le CSEM est un atout extrêmement important de la promotion économique. Imaginer qu'il ne puisse plus bénéficier du soutien nécessaire est tout simplement impensable». C. P.

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction  
du VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## BRÈVE

### Université de Neuchâtel Droit de la santé

Dans le but de combler un vide dans ce domaine en Suisse, le Conseil d'Etat vient de ratifier la création d'un Institut de droit de la santé au sein de la Faculté de droit de l'Université; un institut qui aura pour but de développer la recherche, l'enseignement et les échanges dans ce domaine, dans une perspective pluridisciplinaire. Il sera dirigé par le professeur Olivier Guillod. Pour marquer l'événement, une première Journée de travail thématique se déroulera jeudi 15 septembre prochain, à Neuchâtel. (Imp)

## AGENDA

### Colombier

#### Charbon de bois

La météo a ralenti l'opération de transformation du bois entreprise dans une meule, au bas de l'allée des Bourbakis, à Colombier. Prévus aujourd'hui samedi, l'ouverture de la meule a été reportée de vingt-quatre heures. Les curieux devront se lever tôt pour assister à l'opération qui débutera à 4 heures du matin! La vente du charbon de bois au public se fera à partir de 8 heures. (at)

### Le Landeron

#### Kermesse

La paroisse catholique du Landeron organise sa kermesse aujourd'hui dans la salle et la cour couverte du château. Dès l'ouverture, à 9 h: petit déjeuner, marché aux puces, artisanat, animation musicale, etc. (at)

### Môtiers

#### Sarcloret aux Mascarons

Organisé par le groupe Alambic dans le cadre de ses traditionnels concerts, le chanteur à textes Sarcloret sera au Théâtre des Mascarons à Môtiers, ce soir à 20 h 30. Accompagné d'un guitariste, il présentera en primeur son tout nouveau spectacle axé sur la guerre et l'amour. (paf)

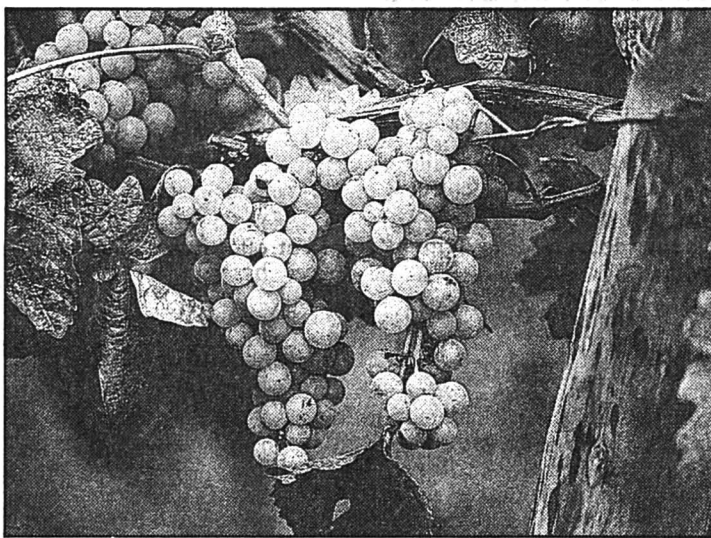
### Engollon

#### La piscine ferme ses portes

La piscine du Val-de-Ruz à Engollon fermera ses portes demain dimanche, vers 19 heures. Selon Denis Leuba, président du syndicat intercommunal de la piscine, la saison a été superbe puisque le total des entrées payantes se monte à 118.000 francs, somme jamais atteinte à ce jour! (ha)

Vendanges à la fin du mois ou au début d'octobre

## Santé, la vigne!



Les prévisions en matière de récolte sont toujours difficiles. L'année passée, une promesse exceptionnelle a basculé le 22 août. Cette année-ci, la vigne neuchâteloise était souffreteuse au printemps. Elle s'est épanouie durant l'été et sa santé est excellente, actuellement.

Les sondages officiels ne commencent que lundi, mais il est toutefois permis de dire que la maturité du raisin donne actuellement de grandes satisfactions. «La vigne a une belle avance et on peut imaginer des vendanges dès la fin de ce mois ou au début d'octobre», estime Eric Beuret, chef du service cantonal de la viticulture. «La commission consultative, présidée par le chef du département, se réunira le vendredi 23 septembre pour fixer les limites des degrés Celsius», précise-t-il par ailleurs.

Seul un événement météorologique semblable à celui qui s'est produit l'an dernier pourrait encore influencer sensiblement la maturation du raisin. Les espoirs avaient basculé, on s'en souvient, avec le temps exécrable qui s'était installé le 22 août. Actuellement, la situation n'est heureusement déjà plus comparable: la météo est optimiste pour les jours à venir et la date des vendanges est proche.

«La vigne a plus besoin de soleil que de chaleur maintenant», explique Eric Beuret. Le vignoble est très sain et son état est des plus favorables pour conduire à une belle récolte. Il pourrait se passer de pluie jusqu'aux vendanges, «mais les averses qui se sont abattues sur la région ces derniers jours

n'étaient pas dommageables». Il faudrait réunir deux conditions pour qu'apparaisse la pourriture: humidité persistante et fruits blessés ou éclatés. «Si vous avez, même tous les jours, un petit peu de pluie et que les grains n'ont pas été blessés par la grêle, les piqûres de guêpes ou d'oiseaux, ou par la pluie elle-même, la pourriture n'a pas de raison de se développer.» Dans un vignoble sain, le seul «dommage» à déplorer par temps couvert se mesure à une activité moindre de la photosynthèse.

Une diminution des températures n'a pas non plus de grave répercussion sur le vignoble. «Des 28° ne sont plus nécessaires, mais si on se situe entre 18° et 22° et que le soleil brille, le raisin s'enrichit de quatre à cinq degrés Celsius par semaine.»

Il a fallu réduire la production en supprimant un certain nombre de grappe pour rester dans les limites cantonales prescrites: 1,100 kg/m<sup>2</sup> pour le blanc, 0,900 kg/m<sup>2</sup> pour le rouge. L'opération, qui se répète maintenant chaque année depuis l'introduction de ces limites, n'a toutefois pas été menée sur l'ensemble du vignoble. Il y a eu, au moment de la floraison, un peu de coulure dans certaines parcelles (fleur non fécondée qui se dessèche). Par ailleurs, la grêle a produit quelques dégâts (dans la région de Boudry, notamment, où elle a frappé quatre fois cette année) et la charge des ceps a été conditionnée à l'élimination des grappes atteintes. Un malheur que la météo a souvent compensé: les vignobles grêlés à 15 ou 20% ont réussi à récupérer grâce aux excellentes conditions. (at - photo Impar-Galley)

Un ancien Vallonnien expose au Château de Môtiers

## Evénement culturel

Avec l'exposition qui sera inaugurée ce samedi 3 septembre à 18 heures et consacrée à un ancien Vallonnien, Pierre Raetz, la galerie du Château de Môtiers s'apprête à vivre l'événement culturel de l'année. Cette importante présentation rétrospective placée sous le libellé «Parcours 1954-1994» sera en effet le prétexte pour réunir une riche palette de personnalités de la région et, pour l'établissement, de sortir sa première publication depuis 20 ans.

En plus de nombreuses reproductions en couleurs d'œuvres de Pierre Raetz, ce volumineux catalogue de près de 80 pages contient des textes signés d'amis d'enfance de l'artiste, tels que Jacques Hainard, conservateur du Musée d'ethnographie de Neuchâtel, Jean-Claude Müller, professeur titulaire d'anthropologie à l'Université de Montréal et Claude Savary, conservateur au Musée d'ethnographie de

Genève. La réalisation de cet ouvrage a été rendue possible grâce au concours de la commission neuchâteloise de la Loterie romande, des Départements de l'instruction publique de Bâle et de Neuchâtel, des communes de Fleurier et de Môtiers, de la galerie du Château, ainsi que de quelques privés.

En outre, le vernissage de l'exposition ouverte jusqu'au 30 octobre verra la participation du Môtisan Gilbert Etienne, ingénieur et consultant à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. Il évoquera les quarante années de peinture de cet ex-Fleurisan.

Vers 19 heures, le grand percussionniste Pierre Favre offrira au public un concert exceptionnel. Enfin, et toujours pour rester au Val-de-Travers, les boissons qui seront servies ce soir arboreront des étiquettes «maison» dues au peintre môtisan Jacques Minala. (paf)

Chézard-Saint-Martin en musique

## «Nuit du Blues», deuxième

Deuxième édition de la «Nuit du blues», ce soir à Chézard-Saint-Martin. Organisée par Espace Val-de-Ruz, Val-de-Ruz Jeunesse et des musiciens de la région, cette nuit prendra ses quartiers sur la place du Boveret.

Elle verra se succéder trois formations de renom: Ashton A. Blues Band, un groupe né en 1978, qui se produira à 20 heures. Enchaîneront ensuite «Chris Lancry» et «Guilty, rythm & Blues». La fin des am-

biances «bluesy» est prévue vers 2 heures du matin.

Tête d'affiche, «Chris Lancry», guitariste et harmoniste français fut le premier à enregistrer un disque de blues traditionnel. Il fait partie de toute la mouvance du blues européen: ses compositions ont été reprises par Bill Deraime ou encore par Jean-Jacques Milteau.

La première édition de la «Nuit du blues» s'était tenue en octobre 1992. Malgré un temps maussade, elle avait connu un beau succès. (se)

Tribunal de police du Val-de-Ruz

## Et les cotisations?

C. L. était renvoyé devant le Tribunal de police du Val-de-Ruz pour violation de l'obligation de tenir une comptabilité et infraction à la loi sur l'AVS. A l'audience, il a admis la première infraction et contesté la deuxième.

On reproche à C. L., qui tenait alors un petit magasin, de n'avoir pas tenu de comptabilité et de n'avoir pas retenu les cotisations AVS du compatriote

qu'il employait. Un compatriote que C. L. avait hébergé chez lui, comme il l'a expliqué au juge, parce qu'il était sans argent et au chômage. S'il a travaillé pour C. L., c'est de son propre chef. Et pour l'aider, le prévenu lui a versé 300 francs par mois à titre d'argent de poche.

Le juge rendra son jugement la semaine prochaine après avoir effectué des contrôles à la Caisse de compensation. (pt-se)

La Roche Devant

## Bal montagnard

Ce week-end, c'est la fête à l'Alpage de La Roche Devant (en direction du Creux-du-Van depuis Gorgier). A l'enseigne d'un bal montagnard, les Amis champêtres de Payerne, les Têtaris, le Duo Maffli et la Société d'accordéonistes de Saint-Martin se sont produits hier soir. Aujourd'hui, dès 20 heures, le bal sera conduit par René Dessibourg et demain dimanche, dès 11 h, par différents orchestres champêtres. (comm)

Dombresson

## Le souper flambé!

La protection civile de Dombresson souhaite s'associer à la souscription lancée par la paroisse de Dombresson, Villiers, Le Pâquier, pour de nouvelles orgues et cloches à la suite de l'incendie du temple survenu mardi 2 août dernier. C'est ainsi qu'un repas sera organisé mardi 6 septembre, dès 18 heures, dans la cour du collège de Dombresson (ou dans la halle de gymnastique en cas de mauvais temps). Chacun est invité à soutenir cette action en venant déguster grillades et salades préparées par la PC. Réservations souhaitées au Bureau communal: (038) 53 24 51. (comm)

## NAISSANCE

Catherine et Jean-Marc  
BELLENOT - BLANDENIER  
ont la grande joie d'annoncer  
la naissance de

**TIFFANIE**

le 1er septembre 1994

Maternité de Landeyeux

Grand-Rue 71  
2055 Saint-Martin

132-513935



Mario Annoni lors de la Journée de l'Arc jurassien à la Foire de Bienne

# Sus à la polarisation

Devant un vaste parterre de personnalités, représentants d'associations et autorités locales, régionales, cantonales, fédérales, hier à la Foire de Bienne, le président du gouvernement bernois, Mario Annoni en appelait à l'action commune et concertée, par-dessus les frontières, pour que l'Arc jurassien franco-suisse ne soit pas polarisé entre Lyon, Genève et Zurich par exemple.

tés se sont dits favorables au financement d'un office du tourisme unique pour tout l'Arc jurassien», annonçait-il, en ajoutant que la question doit désormais être étudiée concrètement, tout en intensifiant les contacts avec la France voisine.

Membre du jury ad hoc, la conseillère nationale Christiane Brunner avait pour sa part à remettre le Prix économique de la ville de Bienne, décerné pour la première fois cette année. Et de féliciter la cité pour «cette contribution active à l'encouragement à l'innovation et à l'esprit d'entreprise», en soulignant que de telles actions forment un volet important de la lutte contre le chômage, en recréant la motivation, l'élan.

## 51 PROJETS

51 projets ont été présentés pour ce concours, dont les critères de sélection exigeaient qu'ils soient innovateurs, commercialisables, respectueux de l'environnement et créateurs d'emplois.

«La tâche du jury fut ardue, mais c'est unanimement que nous avons désigné vainqueur le projet de bateau gonflable réalisé par Urs Eugster (lire l'encadré ci-dessous)», soulignait Christiane Brunner avant de céder la parole au président du gouvernement bernois.

«Moins d'un an après sa création, le Réseau des villes de l'Arc jurassien propose une manifestation de grande envergure. Voilà qui prouve que la rapidité est possible, aujourd'hui encore, pourvu que l'on soit animé par



Mario Annoni

Le président du gouvernement bernois a plaidé hier pour un Arc jurassien fort. (Impar-a)

l'enthousiasme propre à la ville de Bienne», s'exclamait d'entrée Mario Annoni. En mettant en

exergue l'esprit de concertation et de régionalisation régnant dans cette cité naturellement

portée à agir dans le sens de l'ouverture.

## LA RÉALITÉ DE L'INTERDÉPENDANCE

«L'existence du Réseau, son dynamisme, seront déterminants pour l'avenir de la région. Et la question du double emploi, par exemple avec la CTJ, ne se pose même pas», affirmait plus avant le président du gouvernement bernois. En soulignant que le sentiment d'appartenance à une seule région – qui doit être développé – et la communauté d'intérêt de tout l'Arc jurassien – dont la conscience doit devenir générale – ne sont pas que des idées, mais une réalité. «La réalité d'une interdépendance faisant qu'une nouvelle entreprise créée au Locle est importante pour tous, qu'un emploi disparu à Longeau est une perte pour tous!»

Soulignant au passage la volonté d'action du canton de Berne en matière d'ouverture, sa détermination, inscrite dans sa Constitution, à participer à la coopération entre les régions d'Europe, Mario Annoni insistait sur la nécessité d'une lutte commune, par-delà les frontières cantonales et nationales, pour que l'Arc jurassien ne soit pas polarisé entre les grands centres qui le cernent de pas très loin.

Relevons que le conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz, annoncé en avant-dernière minute par les organisateurs, avait dû déclarer forfait en dernière minute, il était retenu hier par d'autres obligations professionnelles. (de)

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGELER

## BRÈVE

### Beaux-arts et architecture

#### A qui la bourse?

La Commission des beaux-arts et de l'architecture du canton de Berne met au concours une bourse de séjour dans l'atelier bernois de la Cité internationale des arts, à Paris, du 1er juin 1995 au 31 mai 1996. Il est également possible de n'y séjourner que six mois, de juin à novembre ou de décembre à mai. Outre les frais de logement, la bourse couvre également une partie des frais de voyage et d'entretien. Ce concours est ouvert aux peintres, plasticien(ne)s et architectes qui sont domiciliés dans le canton de Berne, ou en sont originaires, et qui exercent leurs activités dans le domaine des beaux-arts et de l'architecture. Les intéressés adresseront leur candidature par écrit, en précisant leurs motivations et la nature de leurs attaches avec le canton. Ils joindront un curriculum vitae et un dossier présentant leur activité artistique, sans oublier la période de séjour choisie. Les dossiers de candidature devront parvenir au secrétariat de la Commission cantonale des beaux-arts et de l'architecture, Sulgeneckstrasse 70, 3005 Berne, jusqu'au 31 octobre prochain, la date du timbre postal faisant foi. (oid)

## AGENDA

### Saint-Imier

#### Les Jeux d'Erguël de volleyball

Dès lundi 5 septembre et jusqu'au 10 courant, la FSG Saint-Imier propose les Jeux d'Erguël de volleyball en salle, qui se dérouleront aux halles de gymnastique. Cinq catégories seront en lice, à savoir les hommes initiés, les dames initiées, les équipes mixtes d'initiés (avec trois dames au minimum sur le terrain), les hommes populaires, les dames populaires et les équipes mixtes populaires (également trois dames au minimum sur le terrain). (comm)

Le développement de la région, sa reconnaissance à tous les niveaux, voilà bien la préoccupation-clé, celle qui a motivé le maire de Bienne à créer, il y a un an, le Réseau des villes de l'Arc jurassien. Hans Stöckli, qui préside d'ailleurs cet organisme, se félicitait hier de voir «sa» ville accueillir autant de personnalités de la région vedette. «C'est un événement très important pour Bienne», soulignait-il.

## L'UNION SACRÉE POUR LE TOURISME?

Revenant sur l'atelier consacré en matinée au rôle des villes dans l'Arc jurassien, Hans Stöckli se félicitait d'avoir constaté une unanimité parfaite des nombreux intervenants quant à l'unité culturelle de cette région. Mieux: «Tous les conseillers d'Etat que nous avons consul-

Tramelan: CTD, une inauguration prometteuse

## A la hauteur de ses ambitions

Trait d'union entre la formation et l'économie, le CTD (Centre technique et de formation pour l'industrie du décolletage et du taillage), premier du genre en Suisse, a inauguré, hier en fin d'après-midi, dans les locaux du CIP (Centre interrégional de perfectionnement), son nouveau centre. Appuyé par la Confédération (OFIAMI), par le canton de Berne, différentes associations professionnelles et par de nombreuses entreprises privées, le CTD va sans aucun doute jouer un rôle important, sur le plan suisse, pour l'ensemble de cette industrie.

S'il n'a pas fallu plus de 20 mois entre l'ébauche du projet et l'inauguration officielle, les membres de la commission du CTD-CIP, pouvaient être fiers, hier, de pouvoir répondre, par des éléments concrets, à la morosité et au pessimisme qui semblaient s'être installés au sein de l'industrie du décolletage et du taillage. Grâce toutefois à l'appui de l'ensemble des partenaires intéressés par une telle réalisation, à l'engagement de nombreuses personnes convaincues de la nécessité de promouvoir le perfectionnement professionnel d'une industrie fortement implantée dans la région, le centre peut s'enorgueillir d'avoir su répondre spécifiquement à une telle demande.

Lancée en 1987, lors de la présentation d'une étude prospective sur les marchés du décolletage et du taillage, l'idée de créer, en Suisse, un centre technique, a conduit les associations et les industriels à s'entretenir sur tous les moyens dont la branche avait à se doter, pour assurer son avenir. La prise de conscience, qu'une telle industrie suisse avait besoin de regrouper ses forces en créant une

structure spécialisée, à l'évidence, a porté ses fruits.

S'il a été créé pour promouvoir le progrès des techniques, ce nouveau centre bilingue, à vocation nationale, doit également pouvoir participer à l'amélioration de la productivité et à la garantie de la qualité dans l'industrie du décolletage et du taillage. Il doit aussi être en mesure d'offrir un concept de formation en rapport avec l'évolution des nouvelles technologies.

A ce jour, l'atelier pratique du CTD se compose de quatre unités: unité de décolletage, de taillage, unité de contrôle et une zone de théorie. L'ensemble de ces quatre unités réunies sur une surface de quelque 250 mètres carrés va permettre une exploitation rationnelle du matériel mis à la disposition du CTD par les entreprises régionales.

## POUR LES CHÔMEURS

En collaboration avec l'Ecole professionnelle et artisanale de Moutier, des cours spécifiques, pour demandeurs d'emploi ont également été prévus. Cette action de formation repose sur trois piliers. Un stage pratique d'une semaine dans une entreprise, plus un mois de cours pratiques et théoriques. Si le cours a été concluant pour les deux parties, un contrat de travail, de durée indéterminée, peut alors être signé.

Durant le stage pratique d'une semaine, le chômeur ne doit pas timbrer. Aucune recherche de place de travail à effectuer, ce dernier continuera néanmoins à recevoir les indemnités journalières de l'assurance-chômage. Idem, en ce qui concerne le mois de cours.

Instrument performant, le CTD risque fort de contribuer à consolider vraiment toute une économie régionale. C.M.

## Prix économique sur un radeau

Des mains de la conseillère nationale Christiane Brunner, Urs Eugster, inventeur et navigateur expérimenté, a donc reçu hier le premier Prix économique de la ville de Bienne, doté de 50.000 francs en espèces. Ce prix récompense un «radeau» de sauvetage, bateau gonflable léger, pliable, dirigeable et polyvalent, dont le projet est avancé au point d'être quasiment commercialisé.

Cet engin constitue une nouveauté mondiale, notamment par sa voilure – qui en fait un moyen de sauvetage actif – et sa coque rigide, garante d'une protection optimale contre le carburant flottant ou les requins par exemple. Alors... bon vent!

Le même jury a décerné par ailleurs trois diplômes honorifiques. Le premier est revenu à trois autres Biennois: Roberto, Sergio et Gianfranco

Albertella, qui travaillent ensemble sur un système de propulsion pour bicyclette, visant à la création d'un vélo sans chaîne.

Le deuxième récompense le projet de Pierre-Alfred Böhm, un ressortissant d'Aarberg qui met au point, avec un partenaire, un nouveau principe de fabrication de mousse glacée, aussi rapide qu'économique. Gros avantages de ce système: la suppression du stockage et donc des problèmes inhérents à l'hygiène de conservation.

Un autre diplôme, enfin, a été décerné au Neuvillois Jean-Luc Thuliez, qui travaille sur un projet de lunettes polysportives, alliant esthétique, sécurité et efficacité. Ces lunettes devront effectivement abriter les yeux du soleil tout en protégeant la tête des chocs fréquents dans les sports modernes. (de)

### N16 à Tramelan

## Nouvelle étape

La construction de la route d'accès de Tramelan (N16) va pouvoir commencer. Le gouvernement bernois vient d'adjuger les travaux de percement du tunnel de la Rochette.

L'ouvrage, long de 610 mètres, fait partie de la nouvelle bretelle de la Transjurane qui permettra d'éviter Tavannes par l'ouest.

La nouvelle route à deux pistes devrait être mise en service d'ici à la fin de l'été 1998, soit un an après celle du tunnel de Pierre-Pertuis.

D'après l'Office cantonal d'information de Berne, l'enveloppe des travaux souterrains et de terrassement s'élève à environ 17 millions de francs. Les montants prévus pour les installations électromécaniques et les ponts feront l'objet d'une mise en soumission séparée. (ats)

### Pro Senectute

## Venez marcher!

Pro Senectute Jura bernois propose, à toutes les personnes qui aiment marcher en agréable compagnie, qui plus est dans un cadre magnifique, une randonnée pédestre agendée au jeudi 8 septembre prochain.

Le rendez-vous est fixé au débarcadère de Bienne, à 9 h 30. Les participants se rendront en bateau jusqu'à La Neuveville, avant de mettre à contribution leurs souliers pour rallier le Plateau de Diesse par la Combe du Pilouvi. Le retour se fera par les Gorges de Douanne.

Les marcheurs sont priés de se munir de bonnes chaussures, ainsi que d'un pique-nique. La randonnée durera environ quatre heures et sera exempte de difficulté. Roland Schwarb accompagnera le groupe. (comm-de)

● Pour de plus amples renseignements: Pro Senectute, Pont 4, 2710 Tavannes, tél. 032/91 21 20. (ats)

### Comco Holding

## Chiffres rouges

Restructurations et désinvestissements ont pesé lourdement sur les résultats 1992/93 (fin septembre) du groupe biennois Comco. La perte se chiffre à 15,3 millions de francs, soit le triple de l'exercice précédent. La vente de Comco par le groupe allemand Asko reste bloquée.

Non publiés jusqu'ici, les comptes 1992/93 de Comco font apparaître une chute de 43% du chiffre d'affaires à 541 millions de francs. Le cash-flow a plongé de 63,5% à 11,1 millions. Le holding affiche une perte de 21,4 millions de francs.

Cette évolution négative est due, selon la société, à la restructuration du groupe et à la concentration de son activité sur le «commerce international» ainsi que dans la «logistique et l'expédition». Les désinvestissements qui en sont résultés ont entraîné d'importantes pertes. (ats)



Oratec S.A. dépose son bilan

# Nouveau coup dur au Noirmont

Après le coup de tonnerre qui a ébranlé mercredi dernier Sycrilor-Micronum S.A. - mis en faillite avant d'être repris par une firme bernoise tout en perdant 20 parmi 90 de ses employés - c'est Oratec S.A. qui vient de déposer son bilan. Cette firme en mains biennoises occupe 35 ouvriers en ateliers (au Noirmont et à Saint-Brais) et une dizaine à domicile. Elle est spécialisée dans la fabrication de bracelets. La faillite devrait être prononcée sous peu. C'est un nouveau coup dur qui s'abat sur l'horlogerie de la montagne et ses ouvriers.



Oratec S.A..

Cette société s'était implantée dans une partie des locaux de la Ciny. (Impar-Gogniat)

C'est lundi dernier que le dépôt de bilan d'Oratec S.A. s'est fait, à Bienne, là où la société-mère a son siège. La faillite est donc imminente et c'est le préposé aux poursuites des Franches-Montagnes qui sera chargé de la suite de cette affaire.

La maison Oratec S.A. est spécialisée dans la fabrication de

bracelets, or mais surtout acier. Elle avait repris les destinées de Saylor S.A., parti en déconfiture voici une année.

Dans la région ces derniers temps, on savait la maison Oratec aux prises avec des difficultés. Avant les vacances, elle s'était déjà séparée de plusieurs

collaborateurs. Aujourd'hui, le dépôt de bilan précipite les choses. Un investissement trop lourd sur peu de temps et une gestion insuffisamment rigoureuse expliquent, en grande partie, cet échec. Un nouveau directeur était entré en fonction cet été mais il n'a pu que constater l'état de la situation.

Les syndicats sont entrés en discussion avec le patronat. Pour eux, tant que la faillite n'est pas prononcée, l'employeur doit respecter le temps de dédite, quitte à ce que les ouvriers le mettent en demeure pour les salaires impayés...

Il y a actuellement 35 employés dans les ateliers du Noirmont et de Saint-Brais, dont 19 frontaliers, sans compter une dizaine de personnes travaillant à domicile. Bref, un nouveau coup dur au Noirmont.

mont et de Saint-Brais, dont 19 frontaliers, sans compter une dizaine de personnes travaillant à domicile. Bref, un nouveau coup dur au Noirmont.

## ET SYCRILOR?

Quant à Sycrilor-Micronum S.A., repris mercredi par S.F.M. et Associés A.G. de Berne, son sort devrait être scellé dans une semaine. C'est en effet le 9 septembre qu'une assemblée des créanciers devrait se tenir pour se prononcer sur l'acceptation ou non du rachat bernois.

Il y a en effet quelque 200 créanciers qui risquent fort de perdre des plumes dans cette affaire. Vont-ils accepter la vente de gré à gré telle qu'elle a été faite? On notera que le prix de cette transaction ne s'est pas fait au hasard. C'est une fiduciaire neutre qui a dressé un inventaire des biens. L'offre de reprise repose sur cette analyse.

Qui a donc intérêt à ce qu'on enterre définitivement Sycrilor? Il y a lieu de préciser ici deux choses. Pour les biens qui ne sont pas repris dans la transaction signée par la société bernoise (l'ancienne usine de Montfaucon par exemple), la procédure de faillite se poursuit. Le treizième salaire des ouvriers en rade sera revendiqué dans cette procédure. Par contre, c'est la nouvelle société qui a payé le solde des salaires du mois.

Mgo

## Rédaction

du JURA

Tél: 039/51 20 51

Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Postes de police

#### Fermés le 12 septembre

Suite à la décision du Gouvernement jurassien de mai dernier, quatre postes de police (ceux du Noirmont, des Breuleux, de Alle et de Courrendlin) seront fermés. Cette fermeture interviendra à partir du 12 septembre sur la montagne avec, à partir de cette date, un poste centralisé à Saignelégier. Les postes de Alle et de Courrendlin seront bouclés en décembre. (mgo)

### Undervelier Compromis pour «l'étranger»

Un compromis est intervenu dans la commune d'Undervelier qui avait constaté qu'un de ses élus au conseil était étranger. En attendant que le Parlement jurassien ne vote une loi admettant cet état de fait, «l'étranger», largement apprécié dans le village, a été suspendu. Il ne prend plus part aux décisions pour l'instant. Il n'est toutefois pas remplacé. Son fauteuil restera vide jusqu'à son retour, le temps de modifier la loi jurassienne. (mgo)

### Courgenay

#### «La Gilberte» a 75 ans

Anne-Marie Blanc, la comédienne qui avait incarné en 1941 la «Gilberte de Courgenay» souffle ses 75 ans aujourd'hui. Elle est encore pleine de vitalité. Bien qu'elle ait joué dans plus de 200 pièces de théâtre, c'est son interprétation de la Gilberte qui l'a rendue célèbre dans le pays entier. Ce film de divertissement tourné pendant la dernière guerre par Franz Schnyder avait pour but de redonner le moral aux troupes massées aux frontières. (mgo)

### Clos-du-Doubs

#### Le Ghetto de l'été

Le numéro d'été de «Ghete», revue franco-suisse du Clos-du-Doubs, est sorti de presse. La dernière guerre, vue sous l'angle des soldats polonais, est largement évoquée. On y trouve aussi le portrait d'Edmond Voisard, décédé en 1971, et qui fut vers les années 1940 un des professeurs de Fidel Castro... Ghete ne pouvait manquer d'évoquer enfin les 20 ans de la Société d'agriculture du Clos-du-Doubs, en fête cette fin de semaine. (mgo)

## Motel du Peu-Péquignot

# Racheté par Antoine Flück!

Antoine Flück, le paysan-musicien du Peu-Péquignot près du Noirmont, ne jouera plus seulement de la schwytoise. Il sera également l'homme orchestre du motel du Peu-Péquignot. Il l'a en effet racheté hier lors d'une vente forcée. Et il promet d'en faire un endroit privilégié pour les Franches-Montagnards.

Construit en 1964, le motel du «Peupé» est devenu un centre idyllique pour les cavaliers et les gourmets, sous la houlette de Freddy Zeller. Remis voici quelques années au couple Sigrist de Flaach, il a peu à peu périclité. Voici quatre ans que des travaux d'agrandissement, qui sont toujours en rade, ont été entrepris avant que ce domaine ne tombe en mains de l'Office des faillites.

Hier, Le Soleil du Noirmont était comble pour assister à cette vente aux enchères. Le motel, qui comprend notamment un bistrot, une salle à manger, quinze chambres et une piscine est flanqué de 1,8 hectare de terrain et de boxes pour chevaux. Mais le toit, qu'on a voulu surélever, est en panne et l'eau coule...

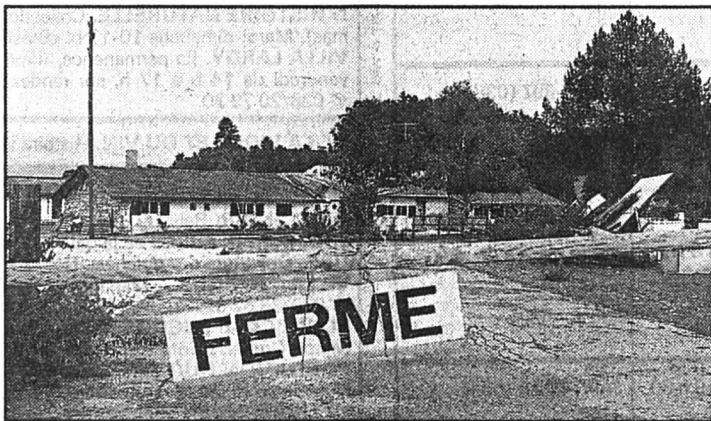
La valeur officielle met le tout à 603.000 francs, alors que l'expert le porte à 970.000 francs. Le total des charges ascende à... 2,9 millions, portées largement par la Banque Cantonale de Berne, à la conduite très légère en l'espèce, alors que de nombreux artisans du coin ne sont pas payés.

La mise de départ de 14.000 francs a rapidement été dépassée pour atteindre 850.000 francs. C'est Antoine Flück qui est le nouveau propriétaire du motel. Il ne cachait pas sa joie, comme celle des gens de la ré-

gion, de voir cet établissement revenir à un gars du coin.

«Si j'ai l'appui du canton, on va passer de bonnes soirées folkloriques au Peupé», lâche le nouvel acquéreur. «A part le dancing de Saignelégier, il n'existe rien pour les gens d'un certain âge après minuit». Mais l'ancien champion de ski de fond - il a lâché les piolets pour la schwytoise - entend aussi privilégier le sport équestre et le vélo de montagne.

A l'évidence, un coup de fouet pour la région. Mgo



Le motel du Peu-Péquignot

Voilà plus de quatre ans qu'il est en rade. (Impar-Gogniat)

## Endettement des communes

# Une loi sur les subventions

Répondant à une interpellation du député démocrate-chrétien Pierre Schaller, le Gouvernement jurassien indique que les comptes de l'ensemble des communes produisaient un excédent de recettes de 0,9 million en 1990, alors que les budgets 1994 donnent un excédent de charges de 7,8 millions.

L'endettement des communes a subi une évolution similaire. Il a passé de 193 à 302 millions de fin 1988 à fin 1992, soit une hausse de 56%. Le Gouverne-

ment oublie de signaler que dans l'intervalle l'inflation a été de 20%, ce qui ramène le taux d'endettement réel à 36%. L'endettement du canton a augmenté lui de 92,7%, passant de 164 à 316 millions.

Contrairement à ce que laisse entendre l'interpellateur, il n'y a pas de lien de causalité entre l'endettement des communes et le versement différé des subventions. En recourant aux avances de bilan, l'Etat a même dû supporter des intérêts supplémentaires de l'ordre de 300.000

francs en 1991. Les dates de versement des subventions sont toujours communiquées, quand elles découlent de lois. En cas de construction en demande préalable, le paiement de la subvention a aussi été différé.

La situation de la politique de subvention sera examinée en fin d'année, lors de la présentation des plans financiers 1995-1998, devant le Parlement. Enfin, une loi sur les subventions sera élaborée dans le courant de l'année prochaine, en vue d'une gestion financière adéquate. (vg)

## Assemblée à Muriaux

# Syndicat scolaire accepté

Vingt-six citoyens ont assisté jeudi soir à une assemblée extraordinaire à Muriaux, présidée par Denis Bolzli. Tous les points ont été acceptés à l'unanimité.

Jeudi soir à Muriaux, le principal objet tenait dans l'adhésion au syndicat de communes des écoles secondaires des Franches-Montagnes. La réforme de l'école jurassienne a conduit à ce syndicat qui permet une certaine souplesse.

Pour Muriaux, qui envoie ses élèves du secondaire aux Breuleux, il n'y a rien de vraiment changé.

Les citoyens ont ensuite ac-

cepté deux points ayant trait à des objets financiers. Le premier est une participation à un emprunt de la Centrale d'émission des communes suisses. Il permettra de rembourser des crédits et des dettes à des conditions intéressantes pour un montant de 500.000 francs. Dans la foulée, compétence a été donnée au Conseil communal d'accorder une autorisation générale de cautionnement à cette Centrale d'émission. Enfin, un crédit de 15.000 francs a été débloqué pour la confection par étapes d'un nouveau plan de réseau d'eau de la commune. (mgo)

## Election du Gouvernement jurassien

# Seize candidats connus

Les délégués radicaux et socialistes jurassiens ont désigné hier soir à Miécourt et Bonfol leurs candidats respectifs à l'élection du Gouvernement.

Une fois connus ceux du Parti radical du district de Delémont - ils seront désignés la semaine prochaine; sont candidats Nicolas Carnat, Bassecourt, et Roger Jermann, Develier - et sauf candidature-surprise qui serait déposée avant le 19 septembre à 18 heures, il y aura dix-huit candidats, dont cinq femmes, qui brigueront les cinq sièges du Gouvernement jurassien, en remplacement des ministres du PDC Pierre Boillat et François Lachat et de celui du PCSI Jean-Pierre Beuret, tous trois élus en 1979 et des élus de juin 1993 Pierre Kohler, hors parti, et Odile Montavon de Combat socialiste.

Déjà annoncé, le glas de l'Union de la gauche a sonné hier soir à Bonfol où les socialistes ont désigné quatre candidats qui flanqueront le popiste Bernard Burkhardt: Claude Schlüchter, Delémont; Claude Hêche, Courroux; Monique Cosalli Sauvain, Delémont, et Rudolf Strasser, Cerniéwillers. Il

n'y aura pas de candidat socialiste d'Ajoie.

De son côté, Combat socialiste avait annoncé qu'Odile Montavon briguerait seule un renouvellement de son mandat. Quant au PDC et au PCSI, ils ont choisi leurs candidats en juin, pour le PDC: Jean-François Roth, Pierre Kohler, Marie-Madeleine Prongué, Gérald Schaller et Mathilde Jolidon. Pour le PCSI, Claude Laville et Vincent Wermeille.

A Miécourt, les deux candidats radicaux sont Michel Probst, maire de Cœuve et Jean-Marie Voirol, maire de Porrentruy, auxquels s'ajoute Anita Rion, maire de La Chaux-des-Breuleux, pour Les Franches-Montagnes. Nicolas Carnat, Bassecourt, et Roger Jermann, Develier, seront les candidats présentés à la Fédération de Delémont du Parti radical, la semaine prochaine.

En Ajoie, aussi bien Jean-Michel Conti que Jean-François Kohler ont décliné toute candidature. Celle du retraité Jean-Marie Voirol est la plus surprenante.

Cette élection très ouverte se déroulera le 23 octobre.

V. G.

## CINÉMAS

MOUVEMENTS DU DÉSIR (de L. Pool avec V. Kaprisky), 14 ans, samedi et dimanche à 17 h 30. J'AI PAS SOMMEIL (de C. Denis avec B. Dalle, L. Renaud), 16 ans, tous les jours à 20 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson, J. Foster), 12 ans, tous les jours à 18 h 15. LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 21 h, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
LE SOURIRE (de C. Miller avec J.-P. Marielle, Richard Bohringer, E. Seigner), 16 ans, tous les jours à 21 h, samedi et dimanche aussi à 16 h. MEDITERRANEO (de G. Salvatores), 12 ans, tous les jours à 18 h 30 en V.O. ital., st-t. fr.-all.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
WYATT EARP (avec K. Costner), 12 ans, tous les jours à 16 h et 20 h.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
SPEED (de Jan De Bont, avec K. Reeves, D. Hopper), 16 ans, tous les jours 18 h 30 et 21 h, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
WYATT EARP (de L. Kasdan avec K. Costner), 12 ans, tous les jours à 15 h et 20 h.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
SOLEIL TROMPEUR (de N. Mikhalkov avec O. Menchikov), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 45 et 20 h 45.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodman), pour tous, tous les jours à 15 h. LES ROSEAUX SAUVAGES (de A. Téchiné avec E. Bouchez), 12 ans, tous les jours à 18 h. MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson), 12 ans, tous les jours à 20 h 30.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
LA FILLE DE D'ARTAGNAN (de B. Tavernier avec S. Marceau, Ph. Noiret), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30 et 20 h 15, samedi aussi à 23 h 15.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
RÉALITÉ MORDANTE (de B. Stiller avec W. Ryder), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	BIO ☎ (038) 25 88 88
SPEED (de Jan De Bont avec K. Reeves, D. Hopper), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 15, samedi aussi à 23 h. LE SOURIRE (de C. Miller avec J.-P. Marielle), 16 ans, tous les jours à 18 h.	REX ☎ (038) 25 55 55
TROIS COULEURS: ROUGE (de K. Kieslovski avec I. Jacob), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15. THE CROW (de A. Poyas avec B. Lee), 16 ans, samedi à 23 h.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
LA FAMILLE PIERRAFEU (THE FLINSTONES) (de B. Levant avec J. Goodman), pour tous, tous les jours à 20 h 30, dimanche aussi à 17 h 30.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
LA PETITE AMIE D'ANTONIO (de M. Poirier avec H. Foubert), samedi à 21 h, dimanche à 17 h 30 et 20 h 30.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
GERONIMO (de W. Hill), 16 ans, samedi à 21 h, dimanche à 17 h. NO SMOKING (de A. Resnais), 16 ans, samedi à 18 h, dimanche à 20 h.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
MINA TANNENBAUM (de M. Dugowson avec Romane Bohringer), samedi à 20 h 45, dimanche à 20 h 30.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
GROSSE FATIGUE (de et avec M. Blanc), samedi à 20 h 30, dimanche à 15 h 45 et 20 h.	LES BREULEUX LUX
<b>URGENCES</b>	
PHARMACIE D'OFFICE: Versoix, Industrie 1, samedi jusqu'à 19 h 30; dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17. HÔPITAL: ☎ 272.111 CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: service d'hygiène, L.-Robert 36, lundi à jeudi 11 h-12 h, 17 h-18 h; vendredi 11 h-12 h, 16 h-17 h. Place du marché, samedi 10 h 30-11 h 30; dimanche 18 h 30-19 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Poste, samedi jusqu'à 19 h, dimanche de 10 h à 12 h et de 18 h à 19 h. En dehors de ces heures, ☎ 31 10 17. PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Coopérative, rue du Seyon, samedi jusqu'à 20 h, dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 20 h. En dehors de ces heures, ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: Piergiorgio, Fontainemelon, ☎ 53 22 56, en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24; médecin de service, cabinet groupe, Fontainemelon, ☎ 53 49 53, du samedi à 8 h au lundi à 8 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Centrale, Fleurier, ☎ 61 10 79, du samedi à 16 h au lundi à 8 h. MÉDECIN DE SERVICE: Dr Caretti, Fleurier, ☎ 61 20 20 ou 61 12 51, du samedi à 8 h au dimanche à 22 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Voirel, ☎ 41 20 72, samedi de 13 h 30 à 16 h et de 19 h à 19 h 30, dimanche de 11 h à 12 h et de 19 h à 19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111. HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIER (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.	
<b>À LA LIGNE</b>	
HEURES DE TURBINAGE: Samedi: 9 h-12 h, 1 turbine. Dimanche: 0-24 h, 0 turbine. Lundi: 8 h-9 h, 1 turbine; 9 h-11 h 30, 2 turbines; 11 h 30-12 h 30, 3 turbines; 12 h 30-13 h, 2 turbines.	USINE DU CHÂTELOT

## AU PROGRAMME

BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h. INAUGURATION D'ESPACITÉ: Samedi 10 h, Fanfare des Cadets; 11 h 30, Big Band Patrick Lehmann; 13 h 30, Sol de Andalucia; 14 h 30, volley HCC-FCC; 15 h 30, démonstration tir à l'arc; 17 h, chorale Primavox; 17 h 30, remise prix concours apprentis confiseurs; 21 h, orchestre Roland Hug. KERMESSE: home Temps Présents, Granges 11, samedi de 9 h à 19 h. FÊTE: des Forges, Centre paroissial, samedi dès 10 h. FÊTE DES MUSICIENS SUISSES: Samedi 15 h, fanfare du Loup, Place du Bois; 19 h 30, Réseaux/Vernetungen, Temple-Allemand; 21 h 30, Butch Morris, Théâtre. Dimanche de 11 h à 13 h 45, improvisation et cinéma, aula du Gymnase (Succès 41-45). CONCERTS: Chorale Fallier, salle de musique, dimanche à 19 h. Orchestre de chambre de La Chaux-de-Fonds, Carillon, samedi à 11 h (en cas de pluie, salle du MIH).	LA CHAUX-DE-FONDS
SOIRÉE FOLKLORIQUE: Cor des alpes de Tavannes; Trio Rufener-Buebe, Männerchor de la Ferrière, Jean Scheidegger des Bois etc., salle communale, samedi à 20 h 30.	LES BRENETS
CONCERT: 125e anniversaire de la Fanfare; samedi 19 h, inauguration des uniformes; 20 h 45, Musique militaire de St-Blaise; 22 h, bal et show musical. Dimanche 8 h 45, giron des fanfares des Montagnes neuchâtoises.	LA CHAUX-DU-MILIEU
SPECTACLE: Cirqu'enflex, Jeunes-Rives, samedi à 20 h 30. CONCERTS: Orchestre de chambre, Sérénade d'Erevan, Temple du Bas, dimanche à 17 h. Marc de Hollogne, Théâtre du Pommier, samedi à 21 h. Trio Pantillon, Château, samedi à 20 h.	NEUCHÂTEL
<b>BIBLIOTHÈQUES</b>	
DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14-20 h; mardi à vendredi 10-20 h; samedi, 10 h-16 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi à vendredi, 13 h 45 à 18 h; samedi, de 10 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. Expo «Le Griffon: 50 ans d'édition», jusqu'au 3 septembre. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELÉMONT
<b>MUSÉES</b>	
PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Éplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. Andreas Christen, œuvres 1958-1993, jusqu'au 16 octobre. D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâtoise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâtoise et suisse, cabinet des estampes). «Le temps d'une exposition», photographies, jusqu'au 4 septembre. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	LE LOCLE
DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	VALANGIN
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Gianfredo Camesi, peintures, sculptures, installations, jusqu'au 4 septembre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre). D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995. VILLA LARDY. En permanence, Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâtoise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY
<b>GALERIES</b>	
DU MANOIR. Relâche. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. Dès le 7 septembre, Marcel Tissot, aquarelles. VILLA TURQUE. Marianne Eigenheer, jusqu'au 19 octobre. Sur rendez-vous, ☎ 039/23 52 32. ÉCOLE CLUB MIGROS. Lundi à jeudi 10-12 h et 14 h 30-20 h 30, vendredi jusqu'à 17 h. Milton Gruber, peinture, jusqu'au 14 octobre. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Mercredi à dimanche 14 h-18 h, six étudiants de l'Académie M. de Meuron. Jusqu'au 19 septembre.	LA CHAUX-DE-FONDS
GRAND-CACHOT-DE-VENT. Wanda Davanzo, peinture, jusqu'au 11 septembre. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. MDJ ART CONTEMPORAIN. Jean-Paul Albinet, peinture, jusqu'au 2 octobre. Mercredi-dimanche 14 h-18 h. DE L'ORANGERIE. Mardi à dimanche 14 h-18 h 30. Anne Tiessé, huiles, sculptures, pastels. Jusqu'au 24 septembre. HOME CLOS-BROCHET. Tous les jours 14 h-18 h h. Pilar Bravo-Bueno, aquarelles, jusqu'au 25 septembre.	NEUCHÂTEL
2016. Relâche.	HAUTERIVE
L'ENCLUME. Relâche.	BÔLE
NUMAGA. Mardi-dimanche 14 h 30-18 h 30. Olivier Estoppey, jusqu'au 9 octobre.	AUVERNIER
JONAS. Mercredi à samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche jusqu'à 17 h. Maurice Frey, huiles et pastels, jusqu'au 25 septembre.	PETIT-CORTAILLOD
DU CHÂTEAU. Pierre Raetz, peinture, jusqu'au 30 octobre. Mardi-dimanche 10 h-21 h.	MÔTIERS
NOELLA. Gianfredo Camesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.	LA NEUVEVILLE
DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.	LE LANDERON
COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	SAINT-URSANNE
ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY
DU SOLEIL. Daniel Gaemperle, jusqu'au 25 septembre. Mardi à dimanche 9 h-23 h.	SAIGNELÉGIER

TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

Mise au point suite à l'article «Milieux peu reluisants»



Dans un article intitulé «Milieux peu reluisants» en date du 9 août 1994, François Nussbaum écrit notamment:

«On trouve encore R. K. qui préside un groupe défendant l'identité suisse et qui assure que le Conseil fédéral a décidé de proposer une loi antiracisme sous la pression de la gauche et du lobby juif. Une loi qui limiterait d'ailleurs la liberté de la recherche: aucune recherche objective et désintéressée n'a encore été menée sur le génocide des Juifs par les nazis», estime-t-il.

Me supposant désigné par les initiales «R.K.», je m'appuie sur le droit de réponse pour exiger de votre journal la publication de la mise au point suivante:

Les propos qui me sont prêtés par François Nussbaum dans son article du 9 août 1994 sont contraires à la réalité et relèvent de la pure invention.

Je m'élève avec la plus grande véhémence contre tout rappo-

chement pouvant être effectué entre ma personne et les révisionnistes niant Auschwitz: je n'ai rien à voir avec ces personnes.

Mon point de vue est le suivant:

1. De nombreux groupes de pression (le «Forum contre le racisme» regroupe à lui seul plus d'une cinquantaine d'organisations de taille plus ou moins importante), parmi lesquels on trouve aussi des Juifs, ont influé sur le Conseil fédéral pour que celui-ci reprenne la convention des Nations Unies contre le racisme restée ignorée depuis 1965.

2. Cette nouvelle législation pénale ne doit pas entraîner de restrictions dans la recherche de la vérité historique qui est liée à des critères rigoureux tels que l'impartialité, etc. Cette position a également été exprimée au Parlement.

3. Si la nouvelle loi doit rendre répréhensibles la «négarion, la banalisation ou la justification d'un génocide ou de crimes contre l'humanité», cette pénalisation doit être générale et non pas seulement appliquée à des crimes commis sur des personnes «du fait de leur appartenance raciale, ethnique ou religieuse» comme cela est prévu dans la réforme des peines. Il n'y a aucune raison d'exclure de la pénalisation la négation ou la banalisation de crimes commis pour des motifs politiques (par ex. les génocides stalinien).

4. Je n'ai jamais tenu de propos tels que «aucune recherche objective et désintéressée n'a encore été menée sur le génocide des Juifs par les nazis».

Dr Reto King  
Unterentfelden

FAITS DIVERS

La Chaux-de-Fonds

Conductrices à l'hôpital

Une automobiliste de Peseux, Mme J. M., circulait rue Numa-Droz en direction est, hier à 12 h 40. A l'intersection avec la rue des Armes-Réunies, elle est entrée en collision avec l'auto de Mlle C. M., de la ville, qui circulait dans la rue précitée en direction nord. Blessées, les deux conductrices ont été transportées par ambulance à l'hôpital.

Rochefort

Deux blessés

M. E. S., de Cortaillod circulait de Rochefort à Bôle, hier à 7 h. Peu avant l'intersection avec la route cantonale, dans un virage à gauche, il a perdu la maîtrise de son auto qui a quitté la route à droite pour venir heurter avec le flanc gauche un arbre à l'ouest de la chaussée. Sous l'effet du choc, la voiture a fait un tour complet sur elle-même avant de retomber au bas du talus. Blessés, M. E. S. et sa passagère, Mlle S. D., de Buttet, ont été transportés par ambulance à l'hôpital des Cadolles à Neuchâtel.

Neuchâtel

Perte de maîtrise

Un automobiliste français des Hôpitaux-Vieux, M. S. R., circulait, hier à 3 h 45, quai Champ-Bougin en direction de Lausanne. Peu avant les feux de Serrières, dans une légère courbe à droite, il a perdu la maîtrise de son auto qui est alors montée sur l'îlot pour heurter une borne lumineuse avant de finir sa course 50 m plus loin. Dégâts.

ÉTAT CIVIL

Les Ponts-de-Martel

(juillet)

Mariage

Maire Pierre-Yves et Matthey-Doret Anouk Isabelle.

DÉCÈS

Cormondrèche

Mme Anne Krusi, 1905

Neuchâtel

Mme Simone Vock, 1910

Ne pas dépasser les bornes

Nous nous étions promis de ne pas participer à la ridicule polémique engagée par M. Seuret. Mais nous trahissons cette promesse, car les bornes de la vérité et de l'information sont dépassées.

Que vous considérez, Monsieur, la musique comme débile et vexatoire, c'est votre avis. Que vous l'exprimiez dans un journal, c'est votre droit. Mais il vous incombe également de dire la vérité. Or, c'est un pur mensonge que d'affirmer que les touristes désertent la Suisse parce qu'elle est trop bruyante. Quelle absurdité. Il est aussi mensonger de mettre sur le compte de la sonorisation le parfois trop peu de monde lors des concerts de l'ADL. Je vous rappelle qu'il faisait froid et qu'il pleuvait lors des derniers concerts. Ceci explique cela.

Même si la musique était trop forte, elle ne durait au maximum que trois heures (et ce avant minuit) lors d'un soir de fin de semaine... et vous vous insurgez. Connaissez-vous le mot «tolérance»? Non, et c'est déplorable. Il existe beaucoup d'autres manifestations qui engendrent quelques nuisances inévitables, mais la majorité des gens qu'elles dérangent ne s'en plaignent pas, car ils tolèrent. L'esprit d'ouverture, vous connaissez?

Enfin, lorsque vous parlez de sida, de drogue et d'alcool, vos

arguments frisent la démagogie et l'indécence. C'est tout simplement lamentable. Ce sont l'égoïsme, le repli sur soi, et l'indifférence (valeurs que vous défendez dans vos propos) qui engendrent de tels fléaux, pas les concerts (de l'ADL ou d'autres) où les gens se rencontrent et sympathisent. Si la musique, trop bruyante à votre goût, vous dérange, vos propos aussi nous perturbent les oreilles, car ils sonnent comme des fausses notes.

Les gens d'ADL n'apportent pas la peste, ils mettent une couleur vive sur le tableau culturel d'une ville parfois en recherche de divertissements. La gangrène de notre société, c'est l'absence de communication, l'isolement. Les gens d'ADL combattent ce malaise en permettant aux jeunes de s'exprimer à travers la musique, et ils donnent l'occasion aux autres de se rencontrer, de se divertir. Nous les en félicitons, et nous espérons d'ores et déjà que les animations estivales auront lieu l'année prochaine. Nous y serons, et nous souhaitons vous y trouver en pleine forme, ce dont nous ne doutons pas: ainsi, vous nous aurez prouvé que le ridicule ne tue pas.

Au nom des Winston Rabbit's (groupe local qui a joué lors d'un concert organisé par l'ADL):  
Christian Haag  
La Chaux-de-Fonds

Chut! Il est 20 h, Le Locle dort...

Le Comité de l'ADL (Association de développement du Locle) que vous accusez du pire se compose de dix membres dont six hommes et quatre femmes et oui, vous l'apprenez peut-être mais il existe à l'heure actuelle des femmes qui n'ont pas peur de s'investir et qui osent prendre des responsabilités!

Les membres de notre Comité sont tous pères, mères de famille et adultes responsables qui bénévolement consacrent beaucoup de temps pour essayer de sortir un peu Le Locle de sa léthargie et de son marasme.

Heureusement, beaucoup de monde apprécie ce que nous faisons; preuve en est l'augmentation constante de nos membres cotisants.

Vous nous accusez d'être à l'origine de faits horribles: répandre la peste, la drogue, le sida, etc... c'est grave, très grave, Monsieur, le savez-vous?

La démission de notre Comité: dans ce cas vous pourriez prendre la relève et organiser vous-même:

- La Fête du 1er Août.
- Le marché d'automne.
- La Fête de la Saint-Nicolas.
- L'animation pendant les nocturnes.
- Une ou deux animations pour les enfants de 5 à 10 ans.
- Une ou deux animations pour les adolescents.

Où alors peut-être voulez-vous entourer la ville du Locle de barbelés et mettre des panneaux: Le Locle, ville sans bruit, interdiction de bouger dès 20 h.

Pour votre future retraite, nous vous conseillons de vous installer sur un alpage bien isolé, mais faites attention, il pourrait y avoir des vaches avec des cloches, ou quelques coqs... peut-être le souhaiteriez-vous? Vous auriez ainsi matière à faire une pétition ou une «Tribune libre»...

Où alors, c'est une île déserte que nous vous conseillons mais attention aux naufrages...

Domage, pas moyen d'être tranquille...

Michèle Kohli  
Président de l'ADL

Société éditrice et imprimeur:

L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds



Rédaction et administration:  
L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.  
Fax: Rédaction 039 - 210 360.  
Tirage contrôlé (REMP)  
28.143.

Régie des annonces:  
Publicitas



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod.  
Secrétaire général: Roland Graf.  
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.  
Secrétariat nuit: Michel Déruns, Daniel Schouwey, Benoît Couchepin, Ivan Radja.

Monde et Suisse: Daniel Droz.  
A Berne: François Nussbaum.  
Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.  
La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat.

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.  
Val-de-Ruz: Simone Ecklin.  
Canton du Jura: Michel Gogniat.  
Jura bernois: Dominique Egger.  
Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy, Julian Cerviño, Gérard Stegmüller.  
Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck.  
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.  
Dessinateurs: Elzingre, Tony.

Je me couche et je m'endors en paix car toi seul ô Eternel,  
tu me donnes la sécurité dans ma demeure.

Psaume 4, v. 9.

Monsieur Henry Huguenin-Elie;

Madame Marguerite Huguenin-Elie-Dubois;

Monsieur et Madame Laurent Huguenin-Elie et leurs enfants, à La Sagne,

Monsieur et Madame Yves Huguenin-Elie et leurs enfants;

Madame Ida Kirchhofer, ses enfants et petits-enfants,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

Madame

Gallicia HUGUENIN-ELIE

née MATTHEY

leur chère et bien-aimée maman, belle-maman, grand-maman, arrière-grand-maman, sœur, tante, grand-tante, cousine, parente et amie, enlevée à leur tendre affection paisiblement vendredi, dans sa 105e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 2 septembre 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire lundi 5 septembre, à 16 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: 5, rue Sophie-Mairet.

Prière de ne pas faire de visite.

Les personnes désirant honorer la mémoire de la défunte, peuvent penser au Service d'aide familiale, cccp 23-660-8.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-12418

LE CONSEIL COMMUNAL DES PONTS-DE-MARTEL  
AU NOM DES AUTORITÉS COMMUNALES

a la grande tristesse de faire part du décès subit de

Monsieur Pierre-André BOTTERON

Conseiller communal de 1988 à 1992

Conseiller général de 1980 à 1988

Il garde un souvenir ému de celui qui fut un collègue agréable et toujours disponible pour la cause publique, trop tôt disparu.

Il présente à la famille en deuil ses condoléances les plus sincères.

Pour les obsèques, prière de se référer à l'avis de la famille.

Conseil communal

132-512105

LES JEUNES LIBÉRAUX NEUCHÂTELOIS

ont le pénible devoir d'annoncer le décès de

Monsieur Pierre-André BOTTERON

père de notre vice-président et ami, Yvan Botteron.

132-513927

Réception des avis  
mortuaires:  
jusqu'à 22 heures

L'ÉCHO DE L'UNION  
LE LOCLE

informe ses membres du décès de

Madame

Nelly VUILLEUMIER

belle-maman de M. Raymond Oppliger,  
directeur

157-14275

Profondément touchée par les témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son deuil, la famille de

Monsieur André CAVIN

vous remercie sincèrement d'avoir pris part à sa douloureuse épreuve, par votre présence, votre message, votre don ou votre envoi de fleurs. Elle vous prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

LE LOCLE, septembre 1994.

132-12079

Le journal *L'Impartial* vous propose

# La Normandie du Débarquement

## du 5 au 9 octobre 1994

(vacances automnales)



**PLUS QUE QUELQUES PLACES !**  
Ultime délai d'inscription:  
**8 septembre 1994**

## Sur les traces des héros du 6 juin 1944

### Fr. 710.-

#### **Mercredi 5 octobre**

Départ de La Chaux-de-Fonds à 6 h  
Arrivée à l'Hôtel\*\*\* à Caen environ à 18 h

#### **Jedi 6 octobre**

Visite du Musée Mémorial de Caen  
Déjeuner sur place  
Départ pour Bayeux et visite du Musée Mémorial  
de Bayeux  
Retour à l'hôtel à Caen

#### **Vendredi 7 octobre**

Excursion d'une journée le long des plages du  
débarquement, Musée des troupes aéroportées à  
Sainte-Mère-Eglise, les plages d'Utah et d'Omaha,  
visite du Musée d'Utah Beach. Ensuite la Pointe du  
Hoc et le Cimetière américain de Colleville-sur-Mer.  
Déjeuner en route  
Continuation sur Arromanches, avec les vestiges de  
son port artificiel et le musée du débarquement.  
Arrêt au Cimetière allemand de la Cambe, et à la  
Batterie allemande de Longues-sur-Mer.  
Retour à l'hôtel à Caen.

#### **Samedi 8 octobre**

Visite guidée de Caen  
Départ pour Douvres et visite du Radar restauré et  
des bunkers allemands.  
Retour à Caen avec un arrêt au Pont de Bénouville  
(cible des parachutistes britanniques la nuit du 5 au  
6 juin).  
Déjeuner libre  
Départ 15 h pour Orléans  
Hôtel\*\*\* à Orléans environ 19 h

#### **Dimanche 9 octobre**

Rapide tour de ville à Orléans  
Déjeuner à Nevers  
Retour à La Chaux-de-Fonds environ à 20 h

- voyage en autocar de luxe
- accompagnement d'un guide local pour les visites de sites et musées
- hors des fastes de la commémoration
- toutes vos soirées libres

**Départ** de La Chaux-de-Fonds (place de la Gare à 6h00); Le Locle, Les Brenets, Villers-le-Lac, Morteau. (Arrivée à Caen vers 18h00). **Retour:** déjeuner à Nevers, arrivée à La Chaux-de-Fonds vers 20h00. Cinq jours, quatre nuits (petits-déjeuners inclus ainsi que trois repas de midi avec le vin). Les entrées aux musées, les guides locaux, tous les déplacements compris. Toutes ces prestations pour **Fr. 710.-**, supplément pour chambre individuelle **Fr. 180.-**. **Inscriptions:** réception de L'Impartial, 14, rue Neuve, La Chaux-de-Fonds et rue du Pont 8, Le Locle, Tél. 039 210 310.- Autocars Giger, av. Léopold-Robert 114, Tél. 039 237 524.

Suisse romande

7.20 La Rumantscha 7.45 Capitaine Fox! 8.45 Smash 11.30 Notre belle famille...

France 1

6.00 Intrigues. Série 6.30 Club mini Zag 7.20 Club mini 8.25 Télé shopping...

France 2

6.00 Doc Cousteau 6.50 Dessin animé 7.00 Les matins de Saturnin 8.00 Hanna...

France 3

6.00 Euronews 7.00 L'heure du golf 7.30 Bonjour les petits loups 8.15 Minikeums...

TV 5 Europe

7.30 Flash Canal Infos 7.35 Méthode Victor (R) 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05...

M 6

8.20 Cascadeurs en haute mer. Téléfilm américain de John Peyser. Avec Elke Sommer...

20.10 Le fond de la corbeille

20.35 Le gendarme en balade

Film de Jean Girault (F 1970) Avec Louis de Funès, (photo) Michel Galabru, Claude Gensac...



- 22.20 Fans de sport 23.20 TJ-nuit 23.30 Film de minuit: Twin Peaks...

- 20.00 Le journal 20.30 Résultat des courses / Minute hippique 20.35 Météo...

22.45 Hollywood Night: Un flic entre deux feux

Film de Rick Rosenthal Avec Bryan Brown, Roma Downey

- 0.40 Spécial sport: Trophée des champions 1.15 TF1 nuit / Météo 1.25 Peter Strohm...

- 20.40 Météo 20.45 Tirage du Loto

20.50 Fort Boyard

De 7 à 97 ans Les six candidats de ce soir jouent au profit de l'association 'De 7 à 97 ans'...

- 22.25 Palace (6/fin) 22.45 Présentation 25e heure 23.45 La 25e heure...

2.15 De quoi j'ai l'air? (R)

- 3.25 Electronique dans la musique 3.55 Dessin animé / 24 heures d'info...

- 20.05 Les Simpson 20.35 Tout le sport

20.50 Emilie, la passion d'une vie

Fiction de Jean Beaudin Avec Marina Orsini, Roy Dupuis

- 22.30 Soir 3 22.55 Planète chaude 23.50 Ruban rouge...



FORT BOYARD - Avec Patrice Laffont. FR2 20.50

- 20.00 L'or et le papier 20.55 Météo des 5 continents 21.00 Journal télévisé de France 2...

0.00 Le soir sur la 3

- 0.30 Scoubidou 1.30 Bouillon de culture 2.40 Sports 2-3 (R) 3.35 Correspondance (R)

- 20.00 Classe mannequin Souris souris-moi 20.35 Stars et couronnes 20.40 La saga du samedi

20.45 Au péril de ma vie (1/2)

Téléfilm américain de Desmond Davis (1988) Avec Leslie Caron, Joss Ackland Un jeune peintre américain, hôte permanent au Ritz à Paris...

- 0.10 6 minutes 0.20 Stars et couronnes 0.25 L'heure du crime 1.15 Boulevard des clips...

Arte

17.00 Le M.I.T.I. Documentaire (R). 18.00 Megamix (R). 19.00 Belphegor (11). 19.25 Le dessous des cartes...

Eurosport

8.30 Step Reebok (R). 9.00 Sailing. Magazine (R). 10.00 Arts martiaux (R). 11.00 Catch (R)...

RDF

15.00 Samedi en famille (suite). Suivi du: Télé-achat. 15.05 Euroflips. 15.55 Samedi en famille (fin)...

Suisse alémanique

13.05 Rundschau 13.50 Tobias (W). 14.15 Kassensturz (W). 14.40 Arena (W). 16.00 Infothek: Hobbythek. Gesund durch Gemüse...

Suisse italienne

11.55 Textvision. 12.00 Swissworld. 12.15 L'atlantico in surf. Documentario. 12.45 TG flash. 12.50 Teledisney: avventure in TV...

SPLUS

10.30 Ehekrige. Serie. 11.20 Cinema plus: L'Innocente. 14.00 TextVision S Plus (d/f/i/e)...

Allemagne 1

14.00 Grosse Freiheit. Achim Reichel: 50 Jahre Leben-30 Jahre Bühne. 15.00 Kinderquatsch mit Michael. 15.30 ARD-Ratgeber: Auto und Verkehr...

Allemagne 2

13.00 Heute. 13.05 Diese Woche. 13.20 Louis de Funès: Fracass, der freche Kavaliere. Franz-ital. Spielfilm (1961)...

Allemagne 3

13.30 Hallo, Rheinessen! 14.00 Na und!? 15.00 Sport 3 17.00 Telegjournal 17.50 Drei in einem Boot...

Italie 1

12.30 Tg 1-Flash. 12.50 Linea blu. Rubrica. All'interno: 13.25 Estrazioni del Lotto. 13.30 Telegiornale. 13.55 Tg 1 - 3 minuti di...

Espagne

6.00 Euronews. 6.30 Noticias. 7.00 Clip, clap i Video! 8.30 Caliente. 9.30 Y quién es el? 10.30 Concierto. 12.00 Area deportiva. 14.00 El sábado cocino yo...

Portugal

15.00 Noticias. 15.05 Sem limites. 15.30 A linha de fronteira. 16.00 Pisca-Pisca-Tudo na Maior. 16.50 Cabo Verde. Documentário. 17.20 Lá em casa tudo bem...

La Première

6.00 Journal du matin. 6.15 A fleur de temps. 7.35 Tourisme week-end. 8.10 Revue de la presse romande. 8.33 La chronique du samedi...

Espace 2

6.05 env. Climats. 8.00 Rendez-vous avec la terre (10/fin). 9.10 Ballade d'été. 11.30 Découvrir, c'est approcher. 12.30 Scène jazz. 14.05 Démarche à l'ombre...

Suisse alémanique

8.30 Trend-Das Wirtschaftsmagazin. 8.55 Radiowanderung. 9.00 Memo. 9.05 Wetterfrosch. 9.10 Gratulationen. 9.50 Denk an mich. 10.00 Musig-Lade. CD-Neuheiten...

Radio Jura bernois

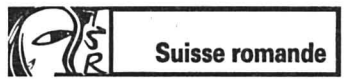
5.59 La matinale. 7.00 Le journal. 7.20 Anniversaires. 7.30 Flash-infos. 8.00 Le journal. 8.15 Sélection TV. 8.20 Petites annonces. 8.30 Flash-Infos. 8.35 Revue de presse. 9.00 Flash-infos. 9.03 Scènes de Vie. 9.10 Les naissances...

Fréquence Jura

6.00 Infos FJ. 6.08 Objectif 9. 6.20 Jeu du mot mystérieux. 6.30 Infos FJ. 6.37 Ephéméride. 6.45 Odyssée du rire. 6.50 Infos plus. 7.00 Infos FJ. 7.15 Les étoiles. 7.30 Infos FJ. 7.37 Revue de presse. 7.45 Jeu Va savoir. 8.00 Infos FJ. 8.15 Majuscules. 8.30 Infos FJ. 8.33 Revue de presse. 8.45 Le zappeur. 9.00 Infos FJ. 9.15 Le mot de la semaine...

Radio Jura bernois

8.00 Journal RSR 1. 8.15 Emissions religieuses. 9.00 Journal RSR 1. 9.15 Baro-lage. 10.30 Les dédicaces. 10.45 Qui dit quoi? 11.00 Sport-Hebdo. 12.00 RJB Info. 12.30 Journal RSR 1. 12.45 Musique populaire. 14.00 A l'Occas. 15.00 Music non stop. 16.00 Métró Dance. 18.00 Journal RSR 1. 18.15 RJB week-end. 21.00 Disco-Home. 23.00 Relais RSR 1.



7.45 Tiny Toons 8.05 Capitaine Fox! 9.15 Océane 9.40 Alf 10.05 Notre belle famille. Destination Hawaï (2/2) 10.30 Musiques, musiques. Nina Corti au Royal Albert Hall 11.00 Carnotzet 11.15 Ecolo Club (1) 11.30 Table ouverte. Drogue en Suisse: vers une autre politique? 12.45 TJ-Midi. 13.05 Beverly Hills. Rentrée universitaire 13.50 Arabesque. Vol au dessus d'un nid de coquins. (14.00 Chaîne sportive: TSI ou SPlus European Masters. En direct de Crans-Montana). 14.40 Odysées: Descente au cœur de l'Irian Jaya 15.30 Inspecteur Derrick. Via Bangkok 16.30 Coquine. Film américain de Peter H. Hunt (1981). Avec Karen Valentine, Leighton Greer. 18.05 Racines. A l'Est quoi de nouveau? 18.25 Fans de sport 19.30 TJ-soir 20.00 Météo.

20.10 Double 6

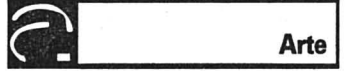
**21.05**  
**Système Navarro**  
Des gens de peu  
Avec Roger Hanin, Fanny Lefdup (photo), Christian Rauth  
Navarro, sa grande gueule, son grand cœur et son savoir-faire au service d'une galerie de personnages inattendus. Crime, trafic de drogue, tromperies conjugales, mariage blanc, affaires de voisinage, Navarro nage...



22.35 40-moi une histoire!  
Y'en a point comme nous  
23.30 TJ-nuit  
Top chrono

**23.45**  
**Dream on**  
La vie en rose

0.10 Table ouverte  
1.25 Bulletin de télétexte



17.00 Un homme à la mer (R). 18.45 Nos vacances (R). 19.00 Slapstick. 19.30 Le cadre de fer. 20.30 Journal. 20.40 Soirée thématique: Le foot en pleine lucarne. Tango et grandes manœuvres. 21.10 Les reporters. Documentaire. 21.50 Barbosa. Court métrage. 22.05 Final Kick. Documentaire. 23.05 Penthinho. Court métrage. 23.20 Deux mi-temps en enfer. Film hongrois de Zoltan Fabri (1961).



12.00 Presseclub. 12.45 Tagesschau. 13.15 Blinky Bill (1/26). Zeichentrickserie. 13.45 Zeit genug. 14.30 Das war einmal... 1975. 15.00 Tagesschau. 15.05 ARD-Sport extra. 17.00 ARD-Ratgeber: Recht. 17.30 Gott und die Welt: Null Chance? 18.00 Tagesschau. 18.05 Einblick. 18.10 Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. 19.09 Heute. 19.10 Weltspiegel. 19.50 Sportschau-Telegramm. 19.58 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Tatort. 21.59 Tagesthemen-Telegramm. 22.00 Kulturreport. 23.20 Tagesthemen. 22.45 ZAK. 23.15 Bericht vom FDP-Parteitag in Nürnberg. 23.30 Novembermond. Alexandra von Grote. 1.15 Tagesschau. 1.25 Die Reise nach Palermo.



6.00 Le journal du dimanche. 6.20 Salut l'accordéoniste (1). 6.37 Campagne. 6.48 Histoires naturelles. 7.20 Salut l'accordéoniste (2). 7.38 Le bonjour de Monsieur Vétérinaire. 7.54 Prontosis PMU. 8.22 Monsieur Vétérinaire: courrier et sujet du jour. 8.32 Monsieur Vétérinaire: téléphones des auditeurs. 9.10 Stars en stock. 12.30 Journal de midi. 12.40 Tribune de Première. 13.00 Sous réserve. 14.05 Radio pastiche. 16.05 Les retours du week-end. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.05 Les retours du week-end (suite). 20.05 L'affiche impossible. 22.05 Tribune de Première. 22.30 Journal de nuit. 23.05 Il n'y a pas de vie sans histoire. 0.05 Programme de nuit.



6.00 Méaventures. Série 6.30 Club mini Zig Zag 7.10 Club Dorothée 7.55 Le Disney Club 10.25 Auto moto 11.03 Météo 11.05 Téléfoot 7e journée du Championnat de France 11.55 Jeu: Millionnaire 12.18 Météo 12.20 Jeu: Le juste prix 12.50 A vrai dire 12.55 Météo 13.00 Le journal 13.20 Hooker. Série 14.15 Arabesque. Série 15.10 Le rebelle. Série 16.00 Les dessous de Palm Beach 16.55 Disney Parade 18.05 Des millions de copains. Alerte à Malibu 19.00 Agence tous risques. Série. Services en tous genres.

20.00 Le journal  
20.30 Résultat des courses / Minute hippique  
20.35 Météo

**20.45**  
**Ciné dimanche:**  
**Le flingueur**  
Film de Michael Winner  
Avec Charles Bronson, Jan-Michael Vincent

22.30 Les films dans les salles  
22.40 Cent jours à Palerme  
Film de Giuseppe Ferrara  
Avec Lino Ventura, Giuliana de Sio

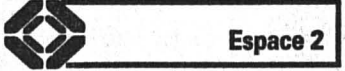
0.20 TF1 nuit / Météo  
0.30 Peter Strohm  
Racket  
2.15 TF1 nuit  
2.20 Histoires naturelles  
Survivances: modes de chasse et de pêche traditionnels  
3.15 TF1 nuit  
3.20 Histoires naturelles  
Inventer le monde  
4.15 TF1 nuit  
4.25 Intrigues  
4.50 Musique  
5.05 Histoires naturelles  
Les enfants du bon Dieu et les canards sauvages



8.30 Step Reebok (R). 9.00 Patinage artistique (R). 10.00 Athlétisme: Grand Prix IAAF/Finale (R). 12.00 En direct: Saut à skis. 14.00 En direct: Golf de la PGA européenne 1994. 16.00 Danse sportive (R). 17.00 Patinage artistique (R). 18.00 Patinage artistique. 19.00 Athlétisme: Meeting IAAF de Sheffield. 21.00 Championnat d'Allemagne de voitures de tourisme. 22.00 En direct: Formule Indy, Vancouver. 0.00 Top Rank Boxing (R).



13.30 Das war der deutsche Film: Ein Mann muss nicht immer schön sein. Deutscher Spielfilm (1956). 14.50 Treffpunkt Natur (7). 15.20 Spreepiraten. 16.10 Mach mit. 16.15 Heute. 16.20 ZDF Sport extra. Tanzen: German Open Championships. 17.20 Die Sportreportage. 18.15 ML Mona Lisa. 18.57 Guten Abend. 19.00 Heute. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Wunderbarer Planet. 20.15 Die Deutsche Superhipparade. 22.00 Heute. 22.10 Sport am Sonntag. 22.15 Meine Bildergeschichte. 22.25 Bericht vom FDP-Parteitag in Nürnberg. 22.40 Der Fotograf oder Das Auge Gottes. 23.25 Heute. 23.30 Carmen. Franz.-ital. Spielfilm (1984). Regie: Francesco Rosi.



6.05 env. Climats. 9.10 Fribourg: Messe. 10.05 St-Légier/VD: Culte. 11.05 L'éternel présent. 12.05 Concerts d'ici et ailleurs. Festival du Hainaut-Saint-Hubert 1994. Silvia Marcovici, violon. 15.00 Chemins de terre. 16.00 Espace francophone. 17.05 L'heure musicale. Festival international de Lanaudière Québec 1993. Stéphane Lemelin, piano. 19.05 Ethnomusique. 20.05 L'été des Festivals. 49e Festival de Musique Montreux/Vevvey. Gustavo Romero, piano. 22.30 Journal de nuit. 22.40 L'été des Festivals. Festival international de Lanaudière Québec 1993. Angèle Dubeau, violon. 0.05 Notturno.



6.05 Doc Cousteau 6.50 Dessin animé 7.00 Les matins de Saturnin 8.45 Emissions religieuses. Connaitre l'Islam 9.15 Emission israéliite. A Bible ouverte 9.30 Chrétiens orientaux 10.00 Présence protestante 10.30 Le jour du seigneur 11.00 Messe 11.50 Rencontre 12.00 Cérémonie du souvenir 12.50 Météo 12.55 Rapports du Loto 13.00 Journal 13.15 Météo/Point route 13.25 Dimanche Martin Le monde est à vous 15.00 L'homme à la Rolls. Série 15.45 Dimanche Martin. L'école des fans: Patrick Bruel Ainsi font font... 17.10 Le Feu de la terre. Du volcan interdit à la montagne de Dieu 18.10 Stade 2 19.25 Maguy. Série Le salaire du rappeur 19.59 Journal.

20.35 Journal des courses  
20.40 Météo  
20.50 Les grands films du dimanche soir:  
Sac de nœuds  
Film de Josiane Balasko (1984)  
Avec Isabelle Huppert, Josiane Balasko

**22.20**  
**De quoi j'ai l'air?**  
Parano ou candide  
Animé par Gérard Holtz et Sonia Dubois  
Avec Elie, Mireille Dumas et Serge Lama, Gérard Holtz soumet ses invités à un questionnaire psycho-ludique, dans un cadre propice aux confidences...

23.35 Musique au cœur  
Orchestre des jeunes de la Méditerranée

0.50 Journal  
1.05 Météo  
1.10 Euroflics  
Shanghai Lili  
2.05 15 ans d'aventure  
2.55 Savoir plus santé (R)  
3.50 Dessin animé  
3.55 24 heures d'info  
4.10 Dessin animé  
4.20 Portrait d'artiste  
Poirier  
4.45 Stade 2 (R)



12.00 Le classement. 12.45 Junior (suite). 12.50 Zorro. 13.15 Junior (suite). 13.25 Studio-info. 13.30 La fin d'un rêve. Téléfilm allemand de Hansgünther Heyme. 15.00 Junior (fin). 15.10 Rivaux sur le champs de courses. 16.00 Studio-info. 16.05 Enquête privée. 16.55 Studio info. 17.00 Suspens. 17.55 Studio-info. 18.00 Baby-boom. 18.30 Le grand jury RTL Le Monde. 19.35 Jeu Téléstar. 19.40 Brigade de nuit. 20.25 Jeu Téléstar. 20.30 Météo. 20.35 Studio-info. 20.40 Karatekaze connexion. Film américain de Paul Aaron (1980). 22.15 Un monde merveilleux. 22.20 Jeux d'espions. Film américain de Ronald Neame (1980). 0.10 Les globe-trotters. 0.35 Météo. 0.40 Télé-achat.



9.40 Denkanstöße 9.45 Babylon 10.45 Wortwechsel 11.30 TeleAkademie 2.15 «An die Musik» 13.15 Käpt'nBlaubär-Club 14.15 Hallo, Rheinhausen! 14.55 Gewinnerzug in Bernkastel-Kues 16.25 Fängt ja gut an 16.55 Zittau 17.40 Die sechs Siebeng'scheiten 18.10 Die Schlagparade der Volksmusik 18.55 Sportshop 19.05 Treffpunkt 19.30 Alles Kleber. Série 20.00 Tagesschau 20.15 Skizzen aus Spanien 21.00 Sonde 21.45 Sport im Dritten 22.40 Südwest aktuell 22.45 Wortwechsel 23.30 Hallo, Rheinhausen! 0.30 Nachrichten 0.35 Nonstop-Fernsehen.



8.00 Morgenjournal. 8.10 Sport. 8.30 Kinderclub. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte zum Sonntag. 10.00 Persönlich. Walter Kälin im Gespräch mit Gästen. 11.00 Volksmusik grenzenlos (W). 11.30 International. 12.00 Musikpavillon. Volksmusik. 12.15 Radiotip. 12.30 Mittagjournal. 12.40 Sportstudio. 12.50 Populäre Klassik. 14.00 Die Stierkämpferin aus Bern-La Gitanilla de Los Alpes (W). 15.00 Arena. Sport und Musik. 18.00 Welle-1. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Programmhinweise/Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Sport vom Sonntag. 18.45 Looping-Die DRS1 Jugendsendung. 20.00 Doppelpunkt: Emanzipation stiftet Chaos. Frauen und Männer im Clinch zwischen alten Rollen und neuem Denken. 21.30 Bumerang. 22.00 Musik vor Mitternacht. 0.00 Nachtclub.

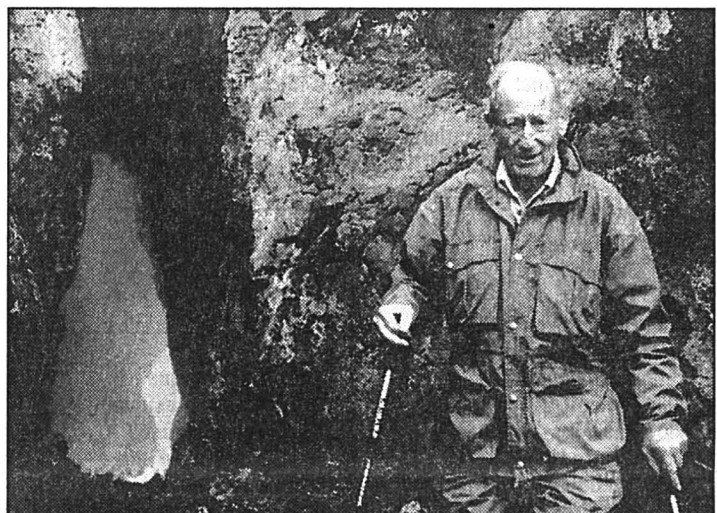


6.00 Euronews 7.00 Bonjour les petits loups 7.50 Minikeums 11.30 Mascariens 12.00 Le 12/13 12.03 Estivales 12.45 Journal 13.05 Paradis perdu. Film de Richard Compton (USA 1990). Avec Brian Bloom Scott Bloom. 14.40 Documentaire animalier 15.30 Sport 18.00 Châteaux de cartes (4/fin) 19.00 Le 19/20.

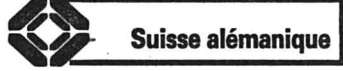
20.10 Benny Hill  
20.50 Inspecteur Derrick  
Lissy  
21.50 En garde à vue  
Dix ans de ma vie  
22.55 Soir 3

**23.15**  
**Casablanca**  
Drame de Michael Curtiz (USA 1942)  
Avec Humphrey Bogart, Ingrid Bergman

0.55 Cadrans lunaires



LE FEU DE LA TERRE - Du volcan interdit à la montagne de Dieu. Avec Haroun Tazieff. FR2 17.10



14.05 Safari zur Hölle. Amerik. Spielfilm (1963). 15.35 Jünger Buddhas-Mönche in Thailand. 16.00 Entdecken+Erleben: Spielfilm des Lebens (7/12). 16.45 Sport. 17.20 Istorgias da buna notg/Gutenacht-Geschichte. 17.30 La Rumantascha. 17.55 Tagesschau. 18.00 Lipstick. Das Schweizer Frauenmagazin. 18.30 Sportpanorama. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. Tatort. 20.00 Zum 75. Geburtstag von Annemarie Blanc: S'Vreneli vom Eggisberg-Frühlingslied. Deutsch-schweiz. Spielfilm (1954). 21.50 Tagesschau. 22.10 Next. Die Kulturereignisse der Woche. 22.45 Concerto Grosso. Solistin: Bettina Boller, Violine. 23.45 Sternstunde Philosophie (W). 0.45 ca. Nachtbulletin/Météo.



10.55 Santa Messa. 11.15 Parola e vita: le notizie. 12.15 Linea verde estate. Rubrica. 13.30 Telegiornale. 14.00 Un sogno nel palazzo dei Dogi. Documenti. 15.00 Roma: Nuoto: Campionato del Mondo. Finale tuffi. 15.30 Due Inglese a Parigi. Film di Robert Hamer (1955). 16.50 Tg1-Cambio di campo. 17.00 Venezia: Regata storica. All'interno: 17.50 Tg1-Solo per i finali. 18.00 Tg 1. 18.20 Tg1. 21.30 Tg 1. 22.30 Domenica sportiva. - Tg1 Notte. - Che tempo fa. - Viva l'estate. Rubrica. 1.00 Ma la notte. Percorsi nella memoria.



8.00 Le journal + sports. 8.15 Radio réveil. 9.00 Le journal + sports. 9.15 Jazz Cocktail. 11.00 L'Odysée du rire. 11.33 PMU. 12.15 Le journal de midi. 12.30 Juke Box. 17.00 Flash-infos. 18.00 Le journal du soir. 18.10 Sports dimanche. 18.30 Eglises-actualités. 19.00 Sports Dimanche (suite). 19.30 Nostra Realta. 20.00 Cant'Italia. 21.00 A voz de Portugal. 23.00 Viva la vida. 23.20 Juke Box (jusqu'à 6.00).

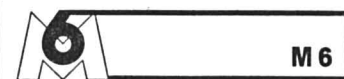


6.00 Autovision 6.20 Evasion 6.50 Télé-tourisme (R) 7.15 Corps accord 7.30 Flash Canal Infos 7.35 Méthode Victor 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Les Babibouchettes 9.00 Envoyé spécial (R) 10.30 Planète musique 12.00 Flash Canal Infos 12.05 Référence 12.40 Météo Internationale TV5 12.45 Journal télévisé suisse 13.00 L'école des fans. Divertissement 13.45 Le jardin des bêtes 14.45 Evasion. Magazine touristique 15.15 Le Canada en guerre. Série 15.45 Correspondance (R) 16.00 Infos 16.10 Fort Boyard (R) 17.30 Loges de stars 18.30 Journal/Météo 19.00 Trente millions d'amis 19.25 Météo des 5 continents 19.30 Journal télévisé belge.

20.00 52 sur la Une  
20.55 Météo des 5 continents  
21.00 Journal télévisé de France 2

**21.35**  
**Providence**  
Film français d'Alain Resnais (1977)  
Avec Dick Bogarde, Ellen Bursztyn

23.30 Taratata  
Variétés animées  
1.00 Le soir sur la 3  
1.50 Surprise sur prise (R)  
3.20 Envoyé spécial (R)  
4.50 Planète musiques (R)



7.55 Mes années clips. Emission musicale 8.20 Cœur de voyou. Téléfilm américain de Steven H. Stern. Avec Frank Stallone, Jason Bateman. 10.00 Ciné 6. Magazine 10.30 E=M6. Magazine 11.00 Turbo. Magazine 11.40 Loin de ce monde: La magie du cinéma 12.05 Mariés deux enfants: A pied, à cheval ou à vélo 12.45 Les rues de San Francisco: La cible 13.40 Le fugitif: Un curieux bonhomme 14.40 Culture rock. La saga de 1972 15.20 Fréquentstar 16.20 Chapeau melon et bottes de cuir: Cœur à cœur 17.20 Schimanski: les enfants du désespoir. Téléfilm allemand de Lise Hoffman. Avec Götz George, Eberhard Keik. 18.55 Aux frontières du réel: L'église des miracles 19.54 6 minutes/Météo.

20.00 Classe mannequin  
Attachez vos ceintures  
20.35 Sport 6

**20.40**  
**Le choix du cœur**  
Téléfilm américain de Michael Pressman  
Avec Melissa Gilbert-Brinkman, Tim Matheson  
Ce téléfilm exploite le genre «mélodramatique» dans le bon sens du terme. Le propos ici n'est pas de faire pleurer le téléspectateur, mais plutôt de cerner les rapports familiaux souvent complexes et fragiles qu'engendre la société moderne.

22.35 Culture pub  
23.05 Carole et ses démons  
Téléfilm français de Max Pécas (1970)  
Avec Sandra Julien, Jeanine Raynaud  
0.35 6 minutes  
0.45 Métal express  
1.10 Sport 6  
1.15 Boulevard des clips  
2.30 E=M6  
Magazine  
2.55 Salzbourg, festival et contrepoint  
Documentaire  
3.50 Nature et civilisation 5  
Documentaire  
4.45 Les enquêtes de Capital  
5.10 Fax'o  
5.35 Culture Pub



11.25 Cinema plus: The Rocky Horror Picture Show. 13.00 Presseapéro im Bellevue: Politik im Gespräch. 14.00 Golf: European Masters, Crans-Montana. 17.30 Gesundheit. 18.00 Kaleidoskop: Wind und Sterne - Die Reisen des Captain James Cook (3/8). 18.50 BeoPLUS 19.25 Horizonte: George Grosz - Rot, Schwarz, Weiss waren seine Farben. 20.00 Tagesschau/Météo (zeitverschoben). 20.25 Piazza Mondiale. 21.25 Fax. 21.30 Schlüsselerlebnis. 22.00 Performance: Leonard Bernstein dirigiert Gustav Mahler's Symphonie Nr. 5.



15.00 Missa Dominical. 15.45 Notícias. 15.50 Regi es. 16.50 Piano Bar. 18.00 Jogos sem fronteiras. 20.00 Jornal de domingo. 20.30 Gala de encerramento do congresso de caboverdianos da diáspora. 22.00 Bairros populares de Lisboa. 22.30 Fecho.



6.30 Infos FJ. 6.37 Ephéméride. 6.50 Infos plus. 7.00 Infos FJ. 7.05 Juke-box. 8.00 Infos FJ. 8.05 Clé de sol. 9.00 Infos FJ. 9.05 Dimanche dédicaces. 10.00 Infos FJ. 10.05 Les dédicaces. 11.00 Infos FJ. 11.05 Laissez chanter le français. 12.00 Titres. 12.15 Jura-midi. 12.32 Météo. 12.35 Carnet rose. 12.45 Page sportive. 12.50 Histoire de mon pays (rediffusion). 13.00 Juke-box. 18.00 Info FJ. 18.17 Juke-box. 18.22 Jura soir. Météo. 18.30 Carnet de deuil. 18.32 Rappel des titres. Stars à l'affiche. 19.30 Journal des sports. 20.30 Canal rock. Trafic de nuit.

La TSR se souvient de ses débuts... en fin de soirée

# Les quarante rugissantes

Or donc, la Télévision suisse romande va fêter son quarantième anniversaire, cet automne, officiellement en novembre. Elle se penche – à en perdre l'équilibre? – sur son passé depuis quelques jours déjà. Durant deux ans, Pierre Barde a consulté les archives de la TSR, 350 films. Cinq émissions d'une heure ont été montées, sur cinq thèmes commentés agréablement par Catherine Charbon.

Par  
Freddy LANDRY

## TSF

### RJB: retour à la grande radio

Les vifs échanges qui ont émaillé l'assemblée générale à Lamboing de Radio Jura bernois - Horizon neuf (lire L'Impartial de mercredi 31 août 1994) ont révélé un malaise évident sur la manière de conduire une chaîne de radio. Il n'y a rien de plus dangereux que de laisser les hommes politiques prendre en main les rênes d'une station, qu'elle soit «locale» ou «nationale». Mais il serait vain d'épiloguer sur les amères reproches qui fusèrent à travers les travées.

Au contraire, l'élément le plus réjouissant réside dans les déclarations du nouveau chef de chaîne, l'enseignant tramelot Pierre Carnal. Pas de langue de bois, ni de logorrhée ou d'envolées creuses de la part du directeur qui a pris en main les destinées de RJB au mois d'août. La grille a été réaménagée et l'on a tenté de combler les lacunes les plus criantes. C'est ainsi que l'on renforcera l'information, en particulier en fin de semaine: élément primordial le dimanche où, conséquence de l'état de monopole de la presse dominicale, les régions excentriques de l'Arc jurassien n'ont pratiquement plus d'informations écrites les concernant. Corollaire du point précédent, l'accent sera porté notamment sur le sport régional du week-end.

### Ambitions

Plus remarquable encore, la radio du Jura bernois ne manque pas d'ambitions la semaine et en particulier le soir. Alors que la télévision poursuit inexorablement sa dérive vers un statut d'outil de cristallisation à domicile pour reprendre l'expression d'Albert Jacquard, RJB entend promouvoir les magazines en soirée. Tâche qui a déjà commencé et a porté ses fruits selon les excellents premiers échos enregistrés. Pour reprendre les termes de Pierre Carnal, il s'agit en quelque sorte de retourner aux sources, «vers cette radio classique qui avait fait les beaux soirs de nos parents, voire de notre jeunesse». Une radio qui respecte ses auditeurs, qui entend les enrichir intellectuellement et non les abrutir. C'est une intention qui mérite d'être encouragée.

### Exemple

A propos de radio intelligente, on aimerait adresser une gerbe de fleurs à la «Première» de la Radio romande qui a fait une programmation remarquable en début de soirée durant tout l'été («Confidences pour confidences»). On a eu le plaisir d'entendre des entretiens absolument passionnants avec des personnalités de premier plan de la littérature, de la scène, du grand écran, entretiens animés avec doigté, sensibilité et intelligence par Roselyne Fayard. B.I.N.

A qui s'adresse cette collection? A ceux qui font la télévision ou qui en sont très proches, assurément; on feuillette en famille son propre album de famille – pourquoi pas! Aux téléspectateurs suffisamment âgés pour que ces souvenirs recourent les leurs? Il faut avoir au moins quarante ans. S'adresse-t-elle aux générations plus jeunes, celles qui ont découvert la télévision au trois quarts de ce siècle? Je n'ai pas le moindre élément de réponse. Mais un doute a dû assaillir Vouillamoz, sa réponse indirectement donnée par l'heure discrète choisie pour la programmation.

### LIGNES DE FORCE

Deux lignes de force se dégagent de trois premières émissions. La TSR des pionniers, fort jeunes dans les années cinquante, avait tout à apprendre. Barde et Charbon donnent tout de même un peu trop l'impression qu'ils ont tout trouvé tout seuls, qu'ils ont tout inventé, alors que souvent ils ont habilement ou intelligemment adapté ce qui se faisait ailleurs. Et chaque fois que l'occasion se présente, on parle de «proximité». Il est vrai que proximité et convivialité sont la tarte à la crème des années nonante, manière certes partiellement sincère mais habile aussi d'éviter de parler de l'essentielle préoccupation, l'audience et plus encore la part de marché liée à l'audimètre, être les premiers à toute heure. On ne sait trop si ces allusions à la proximité se veulent timidement ironiques ou sincèrement admiratives pour la doctrine actuelle....

### L'AVENTURE IMPOSSIBLE

L'«aventure impossible» (14 août 1994) relate les débuts dans plusieurs domaines: conflits Lausanne/Genève, rôle des présentatrices, Geiger et ses glaciers, premières médicales, grands textes pour le premier rideau, construction de la Tour, ouvertures francophone, européenne puis mondiale à travers la grande information, la fiction, les reportages d'actualité. On oscillait, pour des raisons techniques, entre le bâclé de la rapi-



### «La montre en or»

Quand tout allait encore bien: un document sur l'industrie horlogère d'avant les grandes crises, signé... Raymond Vouillamoz. (Dimanche 4 septembre; 20 h 10 / RTSR)

dité ou l'imagination parfois créative. L'aventure ne fut pas aussi impossible que le titre le prétendait!

### LE MONDE SANS VISA

Ce sont un peu les mêmes qui s'en seront allés voir ailleurs ce qui se passait (*Le monde sans visa*, 21 août 1994) et qui auront donné libre cours à leur passion pour la création, souvent sous les impulsions données par René Schenker et Alexandre Burger. Ils ont noms Claude et Jean-Pierre Goretta, Lagrange, Roy et quelques autres. Ils ont quitté la Suisse pour *Continents sans visa*, sur les lieux d'affrontements, de l'histoire qui change de cours (Grèce des colonels, Portugal des œillets, mur de Berlin); ont interrogé ceux qui rêvaient d'un monde meilleur (Ben Bella, Castro, etc.); ont su ouvrir la collaboration francophone dans la confiance et avec efficacité (avec *Cinq colonnes à la une*); ont obtenu de beaux

succès internationaux (pour *La dernière campagne de Kennedy*, par exemple); ont aussi regardé notre pays. *Temps présent*, dès le début des années 70, tint compte du changement de mentalités, de la fin de l'euphorie de la croissance facile, de l'apparition de difficultés, de doutes. La télévision des réalisateurs aux regards souvent perçants devenait celle de journalistes proposant plus de points d'interrogation que de solutions, informant en osant troubler et mettre en cause les mauvais fonctionnements de nos sociétés. Place fut aussi accordée à *Tell quel* où l'on s'efforçait d'aborder des problèmes de société à partir de témoignages individuels. Cela fit tout de même un peu trop pot-pourri par la brièveté des extraits d'émissions évoquées.

### PASSION-FICTION

Des trois premières *Passion-fiction* (28 août) fut la meilleure, probablement par la durée des exemples qui permirent de se re-

mettre au moins un peu dans l'ambiance de l'intégralité ou d'en sentir la force. L'évolution fut ainsi bien décrite, du théâtre ou de l'opéra filmés en quasi-direct ou en studio des années soixante quand le *Don Carlo*, de Verdi ou un texte de Shakespeare étaient proposés à 20 h 30 à la réflexion sur la spécificité du langage télévisé (le sommet fut assurément atteint par *La dame d'outre-nulle part*, texte de Roncoroni écrit pour la TV, mise en scène et en page de Lagrange). Vint l'ouverture sur les coproductions, dont la TSR sut être l'un des moteurs (avec les téléfilms sur des textes de Ramuz).

Au début des années 80, les collections firent leur apparition dans un genre (*Série noire* avec son sommet d'efficacité, le *Piège à flics* de Dominique Othenin-Girard) ou les personnages récurrents tant à la mode aujourd'hui (Navarro, Maigret, Nestor Burma, l'Insti.). Mais la passion pour la fiction des vingt premières années a disparu...

## Echecs de la société

### Les illettrés

L'école publique et obligatoire reste une belle victoire démocratique des sociétés civilisées et humanistes. Tout le monde devrait savoir lire, écrire, compter. Mais il y a ceux qui ont tout oublié ou qui ont passé à travers les mailles du filet. Ce problème semble concerner cinq à dix pour cent des gens vivant en Suisse. En France, deux millions de personnes au moins auraient de sérieuses difficultés avec la lecture. Arte vient récemment (jeudi 1er septembre) d'y consacrer une

partie de soirée avec deux documents. *Temps présent* (TSR/jeudi 8 septembre) compare France, où l'on fait beaucoup, et Suisse, où l'on ne fait pas grand chose, comme d'habitude pour les marginaux, dans un excellent document de Leslie Jenkins et Daniel Pasche, *Je ne sais pas lire, mais je me soigne*. Il est souvent intéressant de pitonner d'une chaîne à l'autre, dans le temps, pour recueillir des informations sur un même thème.

Fy



### L'analphabétisme en marche

Il serait intéressant de savoir si la télévision contribue (ou non?) à la progression de l'illettrisme. (RTSR)

## «L'insti» fait escale en Suisse

### Déception avec Samson

Notre admiration sans excès pour cette collection à laquelle participe la TSR est connue. Victor Novak, instituteur itinérant, qui a renoncé à sa fonction de juge pour enfants pour substituer à une forme certes douce de répression, la prévention par l'éducation, nous emmène dans la France profonde, et même en Suisse, pour découvrir des mentalités, des comportements, pas seulement des paysages différents les uns des autres. Il enseigne sérieusement les matières de base, mais le fait le plus souvent possible à travers des centres d'activités, une ouverture sur l'environnement en disciple de Freinet sans trop le dire.

Privilégier un gosse de la classe qui se trouve confronté à un problème difficile à résoudre permet de fournir une trame dramatique à chaque numéro de la série. Mais mieux vaut savoir comment un adjoint de mairie détourne des fonds publics que de savoir qui a tué un instituteur, mieux vaut observer un conflit familial entre un père restaurateur et sa fille qui veut faire un apprentissage de fleuriste que de frémir à l'idée qu'un gosse en fugue réfugié dans une paroi rocheuse risque de se tuer alors que la rumeur publique accuse un innocent.

*Samson l'innocent* oblige Novak à troquer sa moto contre un autocar qui amène des gosses de Valenciennes à Fribourg. On aurait pu tirer davantage d'informations – mêmes spectaculaires – sur le carnaval de Fribourg et le feu mis au Rabadou; on aurait pu mieux montrer les différences ou similitudes entre éco-

liers de Valenciennes et de Fribourg. On a préféré en faire une sorte de polar à travers la fugue d'un gosse en révolte contre son père, lié d'amitié avec un Samson en effet innocent. C'est un semi-échec, plus encore de scénario que de mise en scène qui flatte pourtant le sens du suspens gratuit. Fly



Samson  
Baptise Guye.

(RTSR)

Cinéma et BD, haine et passion (1)

# Acteurs de papier

L'histoire des rapports (intimes) entre le cinéma et la bande dessinée a commencé il y a très longtemps et n'est pas près de s'achever. Plusieurs parutions récentes démontrent d'ailleurs un regain d'intérêt du neuvième art pour le septième, à tel point que cette relation (passionnelle) ressemble de plus en plus à de l'exploitation.

ments et styles cinématographiques ont exercés sur les auteurs de bande dessinée. C'est là aussi une autre histoire, plus longue encore, qu'il faudrait analyser avec les intéressés eux-mêmes.

publiés par les grands quotidiens américains.

ECHANGES D'IDÉES

En France aussi, un florissant marché de ces adaptations (de héros américains, souvent) a vu le jour. On suppose par exemple qu'une série de «strips» du Charlot dessiné par Thomen entre 1922 et 1924 dans le journal *Cri-Cri* (où l'on voit le petit homme nourri mécaniquement et absorbé par une machine) n'est pas étrangère à certains gags réalisés ensuite par Chaplin lui-même dans *Les temps modernes*, en 1935!

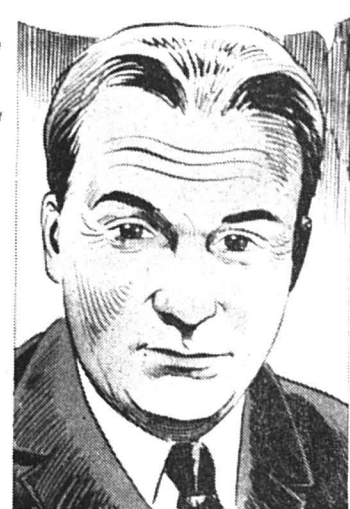
CHARLOT EN BD

Passons aussi sur toute l'histoire (parallèle) des relations très intimes entre la BD et les dessins animés... Ce dont il s'agit ici, aujourd'hui, c'est de l'utilisation directe du cinéma, du vrai, celui avec des images bien réelles et des acteurs bien vivants. Les acteurs, justement: symboles populaires, stars qui attirent le public quel que soit le film qu'ils interprètent, les acteurs ont très tôt connu un avenir insoupçonné sur le papier.

La chronique de Frédéric MAIRE

Pour ce premier épisode d'une (petite) série d'articles à venir, passons sur les adaptations de BD célèbres (*Superman*, *Batman*, *Popeye*) au cinéma. C'est une autre histoire, dont nous avons déjà, ici-même, longuement parlé. Passons également sur l'influence que les cadres, focales, décors, mouve-

Avant-guerre, aux Etats-Unis, deux magazines furent édités (*Film fun* et *Kinema Comic*) qui se consacraient exclusivement à ce genre de transfert de l'écran à la planche. Par la suite, ce genre en soi ne s'est pas éteint pour autant. De nombreuses figures d'acteurs comiques se sont par la suite vues croquées comme acteurs-personnages de BD: Bob Hope, Shirley Temple, Jerry Lewis ou Woody Allen, pour ne citer que les plus célèbres. En France, on vit Jean Bellus réaliser lui aussi une ver-



Acteurs de papier...

Rufus (à gauche), Michel Bouquet (à droite) et Ronny Coutteure (ci-dessous) sont les interprètes de «La hache et le fusil» dessiné par Jean-Claude Servais.

sion dessinée de Laurel et Hardy, ou Jean Pellos remettre en scène Fernandel (parfois avec plus de génie que le cinéaste) dans *Les cinq sous de Lavarède*.

COPIE ASSUMÉE

Le cinéma et la BD se répondaient ainsi par vignettes interposées – et cela dans un but commercialement évident... Mais l'effet de copie, de «clonage» du cinéma par la BD était volontaire et assumé comme tel. Il y avait là un original (le film) et sa copie (le comic-strip); le vrai et le faux – ou le factice – en quelque sorte.

Aujourd'hui, hélas, ce rapport de franchise s'est estompé. Et les visages des acteurs sont devenus dans la BD une source inépuisable d'idées faciles. En effet, on trouve de plus en plus d'albums de BD qui, pour donner vie à un personnage, s'inspirent des traits d'un acteur célèbre, de préférence. L'attrait de la dimension mythologique et populaire de la star de cinéma se double d'un goût pour la facilité...

LUNDI: reconstruire Mostar

BASILE ET VICTORIA FONT DE LA TÉLÉ

Dans la série «la bande dessinée s'anime», nous vous signalons l'adaptation en dessins animés pour la télévision de la remarquable série en BD de Edith (dessin) et Yann (scénario), *Basile et Victoria*, histoire à la Dickens de deux gavroches londoniens au siècle dernier. Intitulé désormais *Orson et Olivia*, ce dessin animé de 26 épisodes de vingt minutes est diffusé depuis mercredi dernier (à 17 h 10) par la télévision suisse romande.

20e album de Yakari

Le célèbre petit indien Yakari est né en 1970 sous la plume de deux grands Suisses: le dessinateur vaudois Claude de Ribapierre, dit Derib, grand amateur de l'Ouest et créateur de *Buddy Longway*, et le scénariste et journaliste delémontain André Jobin, dit Job, fondateur du célèbre journal pour enfant *Le crapaud à lunettes* et du mensuel *Yakari*, où paraissent les histoires du petit personnage.



Traduites en 13 langues, adaptées en dessin animé à la télévision, les aventures de *Yakari* ont reçu de multiples récompenses internationales – dont le Prix enfant au Salon d'Angoulême (en 1985). Aujourd'hui paraît le 20e album de leur série commune, *Le diable des bois*. Une aventure comme toujours aux confins de l'initiation, de l'écologie, de la tolérance et de la découverte de la nature, où Yakari se trouve confronté à un ours... et à une créature mystérieuse.

A l'occasion de la parution de ce 20e album, les éditions Casterman proposent également à ses petits lecteurs trois articles de papeterie: un poster (*Yakari et le Petit tonnerre*), un calendrier et un carnet d'adresse.

## Le petit Spirou, par Tome et Janry

© Editions Dupuis



CLONES

Le «clonage» d'acteurs par le monde de la BD n'est pas nouveau, en soi: Al Capp ne faisait pas mystère de s'être inspiré de Henry Fonda pour représenter *Li'l Abner*, Chester Gould a dessiné le personnage de Flattop (dans *Dick Tracy*) à partir de la «gueule» de Edward G. Robinson. Mais ces emprunts étaient en son temps généralement assumés en bonne intelligence. Ainsi, le même Al Capp adorait convoquer dans ses comic-strip d'authentiques stars de l'écran et revendiquées comme telles: Groucho Marx, Danny Kaye, Jimmy Durante.

Ce rapport s'est perpétué jusqu'à nos jours: quand Guido Crepax donne les traits de Louise Brooks à Valentina ou quand Milo Manara représente Alain Delon dans le rôle de Giuseppe Bergman (et Hugo Pratt dans celui de HP), ils le font en toute conscience et volonté assumée.

VOL DES VISAGES

Aujourd'hui, plutôt que d'imaginer de toute pièce un personnage, de l'étudier longuement sur le papier avant de lui donner vie – comme le firent de nombreux bédés pendant longtemps –, certains dessinateurs indécis, paresseux ou simplement inconscients préfèrent copier un faciès déjà connu et le reproduire sur le papier. De cette manière, ils peuvent typer plus facilement un personnage en lui donnant le visage d'un acteur réputé pour tel ou tel genre de rôle.

Ainsi retrouve-t-on de nombreux visages d'acteurs connus dans des albums récents, sans que ces emprunts soient revendiqués comme tels: pour incarner le rôle d'un vieil homme bourru et cassant, Dany – dans la série *Equator* – choisit de représenter Jean Gabin; et pour raconter *La hache et le fusil*, Jean-Claude Servais met en scène presque exclusivement des acteurs connus et moins, comme Rufus, Michel Bouquet, Ronny Coutteure. Le résultat est pour le moins troublant. Nous y reviendrons.

● **Katala et Caro** (série *Equator*, tome 1) Par Dany (Le Lombard)

● **La hache et le fusil** (tome 1), série *La mémoire des arbres* Par Servais (Dupuis, coll. Repérages)